Juin 1911, No. 31 پادشاهمز سلطان محمد خان و والد ماجدلری Prix 5 Ptrs.

بیکر تجارتخانه‌سی

استانبول مغازه‌سی — یکی پوسته‌خانه قربنده

BELEDİYE KÜTÜPHANESİ
No. 0.98/6

رمضان شریف وبایرام مناسبتیله

مغازه‌مزده ضابطان افندیلرك نظر دقتنه : خاكی وبوز رنك قماشلر، بو دفعه قبول‌اولنان نمونه‌یه موافق انكلتره‌دن یکی جلب ایتدیکمز طونق سیاه رنكده یاغمورلقلر ایله بر نوع بوز رنكده غایت خفیف همان (١٥٠) غرام ثقلتده یازین البیسه اوزرینه وقیشین پالطو ایله کیمکه مخصوص صو کچمز پلرینلر و بالجمله اشیای عسکریه ورود ایتمشدر . ترزیمز بالخاصه مشتریلریمزك ممنونیت نامه‌لرینی جلب ایچون انكلتره‌نك اك مشهور ترزیلرندن اولدیغنی علاوه ایلرز .

سیویللر ایچون — قوستوملك صوك موده هر نوع اك کوزه‌ل چشید اوزرینه صوك بهار وقیشلق انكلیز قماشلری ، یلكك هر جنسی ، فانتازی قماشلر، پارده‌سو وپالطویه مخصوص الكنووته تیفتیك قماشلر موجوددر. ردینغوت واستانبولین‌ایچون غایت صاغلم وظریف انكلیز لاستیقودینلری، حاضر البیسه‌لرك انواعی‌ده بولنور جمله‌سی خالص انكلیز‌معمولاتی‌اولدیغندن ظرافت ومتانت جهتی سائر بعض‌مغازه‌لرله مقایسه قبول‌ایتمز درجه‌ده‌در.

محترم خانم افندیلره تبشیر — میق میق یاورولریکزه غایت ظریف ومتین‌البیسه تدارك‌ایتمك ایسترسه‌کز رمضان شریفك وبایرامك‌حلولی طولاییسیله بیوك مقدارده ارکك وقیز چوجقلره مخصوص هر بویده ورود ایدن البیسه‌لری بر دفعه مغازه‌مزه تشریفله کورمکزی رجا ایدرز.

خانملره مخصوص الكصوك ویکی‌مودللر اوزرینه مبایعه اولنان بلوزه‌لر ایچ وطیش‌اتکلکلری ال و باره چانطه‌لری رنكلی وبیاض‌کتان و ایپکلی مندیللر، اوموز آتقیلری، کوملك وچماشیرلر، حاولی، بورنوز، باصمه، پاتیسقه، موسه‌لین، زفیر، یتاق اورتوسی‌ماصه اورتوسی‌الی آخره‌موجوددر.

ارککلره مخصوص غایت ظریف کوملکلر، رنكلی و بیاض ، کتان مندیللر، هر جنس چوراب زنه و کوچکلر ایچونده موجوددر . اك طبانیقلی و صودن چکلمز یوك یازلق و قیشلق فانیله‌لر، خالص تکمیل کتان یقه‌لقلر و هر جنس بیون باغلری کلمشدر.

ارکك ، زنه و کوچکلر ایچون — اك متین و ظریف انكلیز و آمریقان ایاق قابلریله بر چوق سیاحت اشیاسنك ورودینی محترم مشتریلریمزه اعلان ایلرز.

فیأتلرمز مقطوع و رقابت قبول ایتمز
درجه‌ده اهوندر

اشیای عسکریه ضابطان افندیلره
تقسیط ایله ویریلیر

موبله دائره‌سی — یمك ویتاق اوطه‌سی طاقملری، بوفه‌لر، یمك ماصه‌لری، یازیخانه‌لر، قنایه‌لر، قولتوقلر، صندالیه‌لر، آینه‌قونصوللر، صالون ماصه‌لری، کتبخانه‌لر، چوجق صندالیه‌لری، بشیکلر، قنایه طاقملری ایچون قدیفه‌لر و قماشلر، بیوکلر و چوجقلر ایچون هر درلو دمیر و برونس قاریوله‌لر و سوسطه‌لر وسائره وسائره.

اشیای بیتیه دائره‌سی — مطبخ ادواتی، آلومینیوم اشیا، پورسلن وبللور سفره طاقملری، طباق طاقملری، صو طاقملری، آصمه، اوتوزعه‌قولو نلی اباژورلی مختلف لامبالر، فنارلر، ساعت وشمعدان طاقملری، چای طاقملری، مشهور قرستوفل فابریقه‌سننك چتال قاشیق طاقملری، کموشلی طاقملر، غازصوبالری، فنجانلر، بارداقلر، اوتولر، معدن طاتلی طاقملری وسائره.

قماش دائره‌سی — ایپکلی یوکلی هر درلو چارشافلقلر، البسه‌لك ایپکلی یوکلی هر نوع قماشلر، بصمه‌لر، پاتسقه‌لر. جمیتلره مخصوص تول، دانتل، قره‌پ دوشین، یوللی وایشلمه‌لی تك تك قوستوملر وسائره وسائره.

جماشیر دائره‌سی — ارکك وقادین ایچون ایچ جماشیر طاقملری، ایپك طافطه، یوك، تریقو اتکلکلر، بلوزلر، قز چوجق البسه‌لری سائره وسائره.

تحافیه دائره‌سی — ایپك، یوك، فیل ده‌قوس، یاموق فانیله وچورابلر، فرنك کوملکلری بیونباغیلر، ایپك، کتن، ایشلمه‌لی ویاموق مندیللر، پاره‌چانطه‌لری، فرانسه‌نك اك مشهور فابریقه‌لرینك لوانطه، پودره وصابونلری پارس الماسلرینك انواعی طراقلر، شمسیه‌لر، الدیونلر، بچه‌لر، هر درلو ال چانطه‌لری، یتاق اورتولری، فرچه طاقملری، باستونلر وسائره

اشیای عسکریه وسیاحت لوازمی دائره‌سی — مشهور (کورچ) دوربینلری، سیار عسکری قاریوله‌لر، سیار صندالیه‌لر، ماصه‌لر، آصمه چانطه‌لر، خریطه چانطه‌لری، دولاقلر، پوصه‌لر. دودوکلر، ماصه آلتلری، قطعیاً صو کچمز انکلیز یلربنلری، اکر طاقملری، فیلتره‌لر، ترموسلر، مشین باووللر، چانطه‌لر، سیاحت تووالت طاقملری، ایچریسی یمك طاقملی سبدلر، آغاچ وسبد صندقلر، دز اوزتولری، بوزتانتف تهلکه‌سز آتوللو طراش طاقملری، ودها هر درلو اشیای سائره

شرقك الك بويوك البسه مغازه‌سی
اشتاين
صاتشلری الك اهون و امين يكانه
مؤسسه‌در
قادين، اركك و چوجقلره مخصوص
البسه‌لر
والق اووه‌ر و ايستون مارقه‌لی
مشهور قوندره‌لر
كوملكلر، قراواتلر، الديونلر، شابقه‌لر،
غايت ظريف مشين سياحت اشيالری
و سائره و سائره . . . .
طشره‌دن واقع اولان سپارشلر صوك
درجه سرعت و دقتله اجرا اولنور
سپارشلرك بدلی پشيناً و يا بشرط
التأديه‌لی كوندريلور
طلب ايدن ذواته قاتولوغلر
مجاناً و درحال كوندريلور.

محمد قره قاش زاده رشدی

میدانجقده یکی پوسته خانه جاده‌سنده

قوماش دائره‌سنده فوق‌العاده جدی تنزیلات

قره‌پ دوشین تك قوطو چارشافلقلری برلیرایه !

بش غروشلق اینجه یوکلیلر اوچ غروش اون پاره‌یه

وسائر عموم قوماشلریمز صوك درجه اوجوز فیأتله

تحافیه دائره‌سی

بایرام مناسبتیله غایت ظریف و اوجوز قیز و ارکك چوجق البسه‌لری
= هدیه‌لك وصوك موده کوملك و بویون باغی چشیدلری =
وسائر انواع تحافیه جلب ایدیلدیکی محترم مشتریلره عرض اولنور.

صوك موده قازمیرلر

انکلیز مقراصداری

تپه باشی

نومرو ۱۲

هایدن

انکلیز مغازه‌سی ارککك ، قادین و چوجقلره مخصوص انواع درلو
موده قوماشلرو سائره بك اوغلی درت یول اغزی نومرو ۴۷۹

هایدن

ارککلره مخصوص

حاضر و اسمارلامه کوملك

یاقه غراواط و سائره

غلطه ویوووده نومرو ۸۷

اوروزدی باق تجارتخانه‌سی

استانبولده باغچه قپوسنده عمر افندی خانی

درسعادتده امتعه‌سنك اهونیت و متانتیله اشتهار ایتمش الك جسیم تجارتخانه‌در

ETABLISSEMENTS OROSDI-BACK

مذکور تجارتخانه‌ده مواد آتیه‌دن حسن انتخابه لایق و پك مبذول چشیدلر بولنور .

قادین، ارکك و چوجق چورابلری
فانیله‌لر، قاش قورسه‌لر
کوملکلر، بلوزلر
ارکك، قادین و چوجوق البسه‌لری
ژوپ، ژوپون و پنیوارلر
هرنوع مندیللر
الدیونلر
شمسیه‌لر، باستونلر
لونطه‌لر، قولونیالر

ماروکن هرنوع اشیای نفیسه
چاق و بچاقلر
سیاحت اشیاسی
پارسك الك ظریف و الك نفیس امتعه‌سی
اشیا و اوانی بیتیه
موبیلالر
مشمعلر، لینه‌ئوملر، خالیلر
ساعتلر، قرونومترولر
قیوجیلغه متعلق مواد و مزینات نفیسه

دیکیش و ال ایشلری لوازمی

ایپکلیلر، یوکلیلر، پاموقلیلر، بیاضماللر

بالخاصه قیشلق هر نوع امتعه و ملبوثات

اوروزدی باق تجارتخانه‌سی « بناف » دیکیش ماکنه‌لریله « اومه‌غا » ساعتلرینك دهپوسیدر و ساعتلرك تأمین ایتدیکی حسن نتیجه و موفقیتلر بو کونه قدر بشقه هیچ بر ساعتله استحصال ایدیله‌مامشدر.

اخذ و اعطاده امنیت کامله‌یه مظهر اولمق ایسترسه‌کز دائما اوروزدی باق تجارتخانه‌سنه مراجعت ایتملیسکز

وطن مجلدخانه‌سی

باب عالی جاده‌سنده نومرو : ۲۵

مذکور مجلدخانه‌ده هر نوع نفیس و متین جلدلر اعمال ایدیلدیکی کبی رسملی کتاب، شهبال، عثمانلی تاریخی، بیوك تاریخ عمومی، جم، قلم، هر نوع قاموسلر و سائره کبی بیوك و متعدد جلدلر تشکیل ایدن آثار و مؤلفات ایچون خصوصی قلیشه‌لر بولندیغندن جلد مراقلیلرینه خاصةً توصیه اولنور. اثرلرینی کاملاً ویاقسماً تجلید ایتدیرمك ایسته‌ین مؤلفلر و طابعلرده تسهیلات فوق العاده کوستریلمکده‌در.

دوقتور بحری عصمت بك

کلخانه خسته‌خانه‌سی معلملرندن

قولاق، بوغاز، برون، خسته‌لقلری متخصصی

بوردو سربریت اذنیه‌سندن دیپلومالی

آدره‌س :

باب عالی جاده‌سنده ابراهیم نظیف بك اجزاخانه‌سنك فوقنده ایکنجی قاتده‌کی معاینه‌خانه بازاردن ماعدا هرکون آلاتورقه ۷ دن ۱۱ ه قدر مراجعت ایدن خسته‌لری قبول ایدر.

[سیدنه‌ی نوویل و شرکاسی] انکلیز تجارتخانه‌سی

غلطه‌ده کنورق بك خانده

مغازه‌لرمزده خرسز و یانغینه مقاوم انکلیز میلتر قاصه‌لری رومنکتون و کستنر یازی ماکنه‌لری تلفون و هرنوع الکتریق تجهیزاتی بانیو دوش قالوریفر وانتراسیت صوبالری جاق، مقراص، اوستره، ظریف سیغاره طاقملری و برینغ فابریقه‌سنك حصاد، روستون پروقتور وشرکاسنك مکمل خرمن بخار و غاز ماکنه‌لری حاصلی هرنوع آلات زراعیه و هر درلو انکلیز معمولاتی بولنور.

معلم سلیم سری بك

صحت بدنیه‌سنی محافظه و تقویه ایتمك ایسته‌ین ضعیفلره الزم و خسته‌لره برچوق احوالده الك ایی بر علاج اولان اسوج اصولی ژیمناستیك و ماساژ متخصصیدر.

استوقهولم تربیهٔ بدنیه دارالمعلمیندن تحصیل ایتمشدر. چهارشنبه، جمعه و بازار کونلری اوکله‌دن اول باغالی جاده‌سنده « ۲۹ » نومروده‌کی تداویخانه‌سنده قبول ایدر.

شرقك اك بيوك البسه مغازه‌سی

تیرینغ غلطه

غلطه‌ده تیرینغ مغازه‌سی غایت شیق و صون مودا ملبوسات جلب ایتمش اولدیغنی محترم مشتریلرینه عرض ایتمکله شرفیاب اولیور. اشبو ملبوسات اوروپانك اك معتبر فابریقه‌لرینك اك صوك ابداعاتندك امین و موشکاف بر نظر انتخاب ایله سچیلوب آیرلمشدر.

مغازه‌یی بر کره زیارت ایده‌رك تشهیر ایدیلان امتعهٔ نفیسه‌یه بر دفعه‌جق عطف نظر و معاینه ایده‌جك مشترین کرامك تیرینغ تجارتخانه‌سنده مالك عین زمانده هم جنس هم ظرافت و همده اهونیب کبی اوچ خاصهٔ مهمه‌یی جامع اولدیغنی درحال تقدیر بیوره‌جقلری شبهه‌سزدر.

صوك رسملی قاتالوغمزی طلب ایدیکز

جلد : ٥ — حزیران ١٣٢٧ — نومرو : ٣١

مؤسس و مدیری :
عبیدالله اسعد

اداره‌خانه‌سی : باب عالی جاده‌سنده
٣١ نومرولی دائرهٔ مخصوصه‌در .

امور اداره ایچون مدیره
امور تحریریه ایچون سر محرره
مراجعت اولنور .

درج ایدلمیان اوراق اعاده اولنماز

رسملی کتاب

Ressimli Kitab

سر محرری :
م . رئوف

Directeur-Propriétaire
Ubeïdoullah Essad

Bureau : Rue de
la Sublime Porte №31
Constantinople

Prix: 5 Piastres

هر آی نشر اولنور ادبی ، سیاسی ، فنی ، فلسفی ، اجتماعی مجموعهٔ مصوره‌در

اخیراً ارتحال ایدن اعیان اعضاسندن مرحوم رائف پاشا

Feu Raïf Pacha, Sénateur.

[مطبعهٔ خیریه و شرکاسی]

مصاحبهٔ ادبیه

بو آی کتبخانهٔ ادبیاتمز شمدی‌یه قدر هیچ مالك اولمادیغی ایکی مهم وحدی اثر قزاندی: یونان قدیم تاریخ ادبیاتی، ایتالیان تاریخ ادبیاتی..

اوته‌دن بری بزده ادبیاتك تاریخ عمومیسنه قارشی بیوك بر اهمال ولاقیدی موجوددی.. حتی کندی تاریخ ادبیاتمزله بیله بوتون صفحات وعنعناتنه تماملیه آشنا دکلدیك.. بونك باشلیجه سببی بویولده‌کی آثارك فقدانی ایدی.. ادبا وشعرامز یالکیز – بر درجه‌یه قدر – فرانسه تاریخ ادبیاتنه واقف بولونیوردی.. حالبوکه فرانسه ادبیاتی اوزرنده پك مؤثر، پك نافذ وحتی متحکم تأثیرلر یاپان دیکر ادبیاتلرك، هیچ اولمازسه مجملاً اولسون، تاریخنه واقف اولمق بر تورك محرر وصنعتکارینه، کندی ادبیاتنده مسعود تأثیرلر، مفید انقلابلر یاپه‌بیلمك ایچین، شدیداً الزمدر. بر سیاسی یالکیز فرانسه تاریخنه واقف اولمغله حقیق بر دیپلومات اولابیلیرمی؟..

بزده، بوتون دنیانك ادبیاتی فرانسه ادبیاتندن عبارت عد ایتمك کبی، غریب بر قناعت وار.. فرانسه، سلطنت حاضرهٔ ادبیه‌نك پایتختی عد ایدیلمش اولسه بیله بو، بزی دیکر زنده وقیصر ادبیاتلری تدقیق وتتبع ایتمکدن هیچ بر زمان وارسته قیلامز.. ادبیاتك ازمنهٔ قبل التاریخیه‌دن بری کچیردیکی صفحات متنوعهٔ تکاملی تدقیق وتعقیب ایتمه‌ین، داها باشقه وقیصه بر تعبیرله، مضئ ادبیه‌ته وقوف پیدا ایله‌مه‌ین بر صنعتکار، استقبال ادبیه‌ته ناصیل طفرله حکمفرما اولابیلیر؟.. بن اویله ظن ایدیورم که بزده ادبیاتمزك روشنه مفید وصنعتکار بر ضربهٔ انحراف وانقلاب وورابیله‌جك یکانه قوت ادبیات اجنبیه‌یی، یعنی اینکلیز، آلمان، ایتالیان، اسقاندیناویا، روسیه، یونان قدیم ادبیاتلرینی تدقیق وتتبعدر. آرتیق فرانسه‌یی بر مدت اهمال ایده‌بیلیرز. چونکه شیمدی‌یه قدر اونکله چوق مشغول اولدوق.. ادبیاتمزی مریض، عصبی، نسوی یاپان بو ادبیاتله – ابدی اولماسنه کوکلم قطعیاً راضی اولماز – بر مدت قطع مناسبات ایتمه‌یی بن ادبیاتمزك صحت وجلادتی ایچین پك لازم عد ایدیورم..

بو آی انتشار ایدن شو ایکی اثرله احتیاج ادبیمزك بر قسمی ـ بر درجه‌یه قدر ـ تطمین ایدیلدی. دیکر ملتلرك ادبی تاریخلرینك تألیف وتشرینده ممتاز وصلاحیتدار محررلرمزدن بکله‌مکده حقلی‌یز..

یونان قدیم تاریخ ادبیاتی تدقیق قرون اولی ادبیاتنك اك مهم وشامل بر صحیفه‌سنه نفوذ ایتمك ، یاخود داها باشقه بر افاده ایله ، ادبیاتنك منشأنی ، صفحات تأسس وتشکلنی کورمك دیمکدر .. اسکی انسانلرك ناصیل دویدقلرینی، ناصیل دوشوندکلرینی وبودویغولر ودوشونجه‌لرله تأسس ایدن ایلك ادبیاتك اولا ناصیل برشکل آلدیغنی، صوکره ناصیل صفحات تکامل تعقیب ایتدیکنی بیلمك جداً خوش واستفاده آوردر.. فرانسه‌نك اك شعشعه‌دار بردور ادبیسی اولان تلاسیك دورینك حصوله کتیردیکی بدایع آثارده یونان قدیم ادبیاتنك نه بیوك بر تأثیر یاپدیغی.. راسینلرك، قورنه‌یلرك، مولیه‌رلرك ، اومرلردن، اوریپیدلردن، آریستو فانلردن ملهم اولدیغی دوشونولورسه اسکی یونان ادبیاتنه وقوفك لزوم واهمیتی بر قات داها تظاهر ایدر .

بواثر مهمك محرری م. رؤف بك کتابك مقدمه‌سنده دییورکه:

« بر قسم مهمی اقلیم جذبه‌دارمزدن دوغوب بیوین اعجازکار اللریله‌ایوان شعر وادبیلك لایتزلزل اساسلرینی قوران ونهایت شهراه تفکر وخسنده سلاسل اعصاره پیشوا اولان یونان حکما وشعراسی حیات ومسلکلریله محصولات فکریه‌لری حقنده آز چوق اکتساب معلومات اقتضا ایدر . یونان قدیم لسانیله محرر والیوم بالجمله ملل متمدنه لسانلرینه مترجم اولان انافس آثاردن حالا هیچ برینك تورکجه‌یه منقول بولونمامسی هیچ شبهه یوق‌که خزینهٔ عرفانمز ایچین پك الیم بر محرومیتدر . عین محرومیت یونان درج ادبیاتنك امر تعلیم وتعلمنی‌ده اشکال ایتمکده‌در. بونقطهٔ مهمه درپیش ملاحظه ایدلدیکی ایچین یونان اساتذهٔ معکرینك مجلدات آثارندن برچوق پارچه‌لر نثراً وشعراً ترجمه اولونه‌رق کتابه درج ایدلمشدر . »

فی‌الحقیقه اوفاق اوفاق پارچه‌لردن باشقه هائله نویس شهیر « اوریپید » ك [ایفیژه‌نی] نامنده‌کی مشهور پیه‌سی کتابده عیناً موجوددر. یالکیز، بدایع شعر وصنعتله زینتدار شوپیه‌س اوقوناجق اولورسه اسکی یونان ادبیاتنك فرانسه‌نك او معظم ومحتشم قلاسیك ادبیاتی حصوله کتیرمکده‌نه‌مهم ومؤثر برعامل اولدیغی میدانه چیقار . . دیه‌جکم‌که فرانسه‌نك اون یدنجی عصر ادبیاتی یونان قدیم ادبیاتی دوشونولمشدر..

یونان قدیمك اك نامدار ومحتشم شاعری « اومر » دن‌ده داها اول بر چوق شاعرلر کلمش ایسه‌ده بونلرك آثار و احوالی تاریخجه پك مضبوط دکیلدر .. اصل شعرك مؤسسی ، اصل ایلك شاعر « ایلیاده » و « اودیسه » محرری عدایدیلیور .. اونك ایچین « اومر » ه ابوالشعرا نامی ویریلیور ..

ادبیاتك ساحهٔ وسیعه‌سنه داخل اولان نه‌قدر اشکال وارسه همان هپسی یونانیلر طرفندن ایجاد وابداع ایدیلمشدر: شعر، داستان، هائله، مضحکه، رومان.... بو مختلف اشکال ادبیه‌نك

رائف پاشا مرحومك جنازه آلایی ـ باب عالی جاده‌سندن کچرکن
L'enterrement de Raïf Pacha.

هر برنده جداً یوکسك ومؤبد صنعتكارلر یتیشدیکی کبی ادبیاته پك شدید علاقه‌لرله مربوط بولونان فلسفه ، اخلاق وتاریخده‌ده پك بویوك آدملر اظهار کمال ایله‌مشلردر .. شعرده : اومر Homére ، هه‌زیود Hésiode پندار Pindare .. هائله‌ده : ئه‌شیل ، صوفوقل ، اوریپید .. مضحکده : مشهور آریستوفان ، مه‌ناندر Ménandre .. تاریخده هرودوت Hérodote ، توکیدید ، قسه‌نه‌فون Xénophon فلسفه‌ده واخلاقده : تالس ، فیثاغور ، سوقراط ، افلاطون Platon آریستوط ، ئه‌پیکور .. خطابت وبلاغتده پریقلس ، دموستن .....

قبل الميلاددنبری یه‌کان بوتون بو عصرلریه نقده ایتمش داهیلر یونان قدیم تاریخ ادبیات وفلسفیاتی تزیین وتتویج ایدن بر معه ، برر انجی‌درلر ... وبو ایجیلر ، معلردر که یالکز یونان ادبیت وفلسفیاتنی دکیل ، بالذات ادبیات وفلسفه‌نك مبدعیدرلر .. خصوصیله اسکی یونان شعراسنك ادبیاتك تماشا قسمنده کوستردکلری شعر موفقیت ، دهای صنعت وابداع حداً شایان حیرتدر .. اونك ایچیندر . رؤف بکك بویوك بر حقیقتی احتوا ایدن شو سوزلری پك حاق دقتدر :

« یونانیلرك اك حقیقی ابداعلری ادبیاتلریدر .. خصوصاً شعرده مصریلرله ملل شرقیه‌دن حتی اقـ ـ تده بولوندقری حالده ادبیاتده هیچ بر ملتی نمونه اتخاذ ایتمه‌مشلردر .. رومالیلر بیله اونلرك شاکردیدر .. ادبیات حصرهٔ عربیه حقنده وقوف ده پیدا ایدممك ایچین بمحال یونان ورومن

وکلا جنازه مراسمنده

Les ministres à l'enterrement.

ادبیاتلرینی تعلم ایتمك اقتضا ایدر.. بو اعتبار ایله یونانلر یالکز یونان ادبیاتنك دکل فقط ادبیاتك مبدعیدر. وضع ایتدکلری اشکال ادبیه‌نك برچوغی کندیلریندن صوکره کلن انسانلره نمونه تشکیل ایتمش و یونانیلردن بوکجه اعصار مرور ایتمش اولدیغی حالده هان جمله‌سی آز چوق تعدیلات کورەرك زمانمزه قدر بردوام اولمشدر.. »

بوتون مدنی ملتلرك ادبیاتلری اوزرنده پك درین تأثیرلر ایزلر براقان یونان قدماسی ادبا وشعراسنك مسلکلرینه، آثارینه ماقد بر نظر تفتیش عطف ایدیلەجك اولورسه‌ق همان حکم ایدەرزکه بوتون بو بیوك آدملر ادبیاتی بشریت ایچین پك جدی بر واسطهٔ ترقی واعتلا اولارق تلقی ایتمشلر؛ ایلك ایله کوزللکه، فلسفه واخلاق ایله شعریت وصنعته مساوی اهمیتلر عطف ایدەرك انسانلرك اعتلای فکری واخلاقیسنه خدمت ایله مشغولدرلر..

اثرده، خصوصیله اثرك اسلوبنده موجود علائم اهمال ولاقیدی‌یه رغماً م. رؤوف بك بو اثری تحریر ونشر ایتمکله ادبیاتمزه، شبابمزه جداً مهم بر خدمت ایفا ایتمش اولویور.. تمنی ایدەرزکه یونان قدیم تاریخ ادبیاتنه عائد بو ایلك اثری دها مکمل ونفیس اثرلر تعقیب ایدر.

ماینلیان تاریخ ادبیاتیده ده اهمیتجه یونان تاریخ ادبیاتندن هیچ کیری قالماز. رائد بك مملکتمزك تاریخ ادبیاتنه واقف اولمامق بر منتسب شعر وادب ایچین جداً بیوك بر بوشلق تشکیل ایدییوردی. بو بوشلغی تدققات وتتبعات جدیده

نتیجه‌سنده یازدیغی شو اثرله ایلك دوه اولارق تلاقی ایتدیکی ایچین ... فك شایان تبریکدر.

ایتالیان تاریخ ادبیاتنده اسلوب ... داها اعتناکاردر.. شاعر داهی دانته‌نك، ایتالیان موسسه‌سی ... بوقاچیو، مشهور ماکیاوللی‌نك، آریوستو Ariosto نك ...

شایان دقت بر تفوق ادبی‌یه مظهر اولمشلردی. رؤف بك بو تفوق ادبیدن بحث ایدرکن :

« بو دوره ترقیه‌ده کی اولان آریوستو ... عصرده بر ... دکل . فقط جهانی دائره تأثیر ... کوته ... مولر ... [illegible] ... داعیه

[illegible] توحیده ... یوسف عزالدین افندی حضرتلری ... عودتلری ... موصلت

L'arrivée à Sirkedji de S. A. Youssouf Izzeddine Efendi, Prince héritier, à son retour du couronnement du roi d'Angleterre.

1550 ... ادبیه‌ری بك کوزل ... کوسترلمشدر..

بو مهم ادبی سیمالر داهی صنعتلریله ایتالیان ادبیاتی، ایتالیان شعرینی فوق‌العاده یوکسلتمشلردر.. بر درجه‌ده‌که اون آلتنجی عصرده ایتالیانلر آوروپا ادبیاتلری آره‌سنده

آره‌یه‌جك ... شعرینی ... صوکره‌ده‌که ... بر ... ایدرلر ... ماهی ایله ... ایدرلر ...»

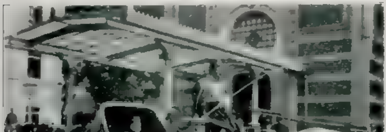
حقیقةً اون آلتنجی عصردن صوکره ایتالیا ادبیاتی بر دور انحطاط کیرمش؛ اون یدنجی عصرده فرانسه‌ده ادبیات بوتون شعشعه

اتمه‌یه موفق اولمشدر. رؤفه
لک بر آز مختصر اولمقله
برابر عولدوینك سیمای
ادبیسی ضمرزسر کوستره.
بیلمشدر :

« ۱۷٤۹ دن صوکره
عولده‌نی مضحکه‌ یازمده
قارشا الله اخلاق اساس اخذ
ایدرك تأ ... ایتدکی بونون
اثرده بو اساس ... دن
ر. مندر کدعیه. مدعه‌سی
بومدرز. مهون قدس. بحث
براجیدر. حسس. و ... تره
کی برحیلی ادفس آثر بو دور
کمالك محصولیدر . بوبون بو
بوسرده ظرده‌کی اڭزیاده حلسادن‌شی عولدونیك
طبعت وصیله ولان صدمت واحترامنی پایه‌بیدر. مؤلف
برك عوان وکرك موضوع اعتباریله مونه‌ری یاد
ندرن هرتنشسی انتك وبخاصه وندیك‌ده تنك

ولی عهد حضرتلری استقبال ایچون وزره مرکه‌جی عزنده ... وجوده
امدن وکلا و سفرا و بعض اکابر مأمورین
Les ministres, ambassadeurs et quelques dignitaires venus
pour souhaiter la bienvenue à S. A. le Prince Héritier.

کچیله یازلامقده ایکن انکلترده یك سوپوك
قالمشدی .. بو سوتوکلك اون سکزنجی عصره
قدر دوام ایتمشدر .. اون سکزنجی عصرك
نصف اولنده ظهور
ایدن مضحکه نویس
شهیر «عولدونی» نوز
دهاسیله، سونوکالکلر
ایچنده قالان ایتالیان
ادبیاتنه حیات وضیا
صاچمشدر.. عولدونی
ایتالیانك «مولیه‌ر»
یدر . . یازدیغی
مضحکه‌لرله اون
سکزنجی عصر
ایتالیا ادبیاتنه جداً
بویوك برقیمت بخش



ولی عهد حضرتلرینك مرکه‌جیدن عودتلری

برصفحهٔ مهمه‌سنی تصویره حصر أیله‌مشدر. موضوعلرنی تشکیل ایدن وقایع غایتله سریع الجریاندر. همان همان ایلك پرده‌سی تماشا کره نتیجه‌یی احساس ایدر. محاوره‌لر ایسه غایت‌موجز وجوالدر. غولدونی استاد صنعتی اولان مولیه‌ره بر چوق خصوصلرده مشابه ایسه‌ده اساس اعتباریله بوایکی مؤلف آراسنده بویوك بر فرق موجوددر .. مولیه‌رك پیه‌سلری‌ده عین اخلاق تعزلره مستنددر .. وقایعده‌کی وحدت، ساده‌کی وسرعت، تصویرلرده‌کی طبیعتله مکالمه‌ده‌کی منقحیت فرانسز مؤلفنك همان باجمله تیاترولرنده مشاهد اولور. یالکز مولیه‌رك اك بویوك صنعتی احوال روحیه‌نك تحلیل وتشریحنده‌در .. او شایان حیرت برقدرت نافذه‌یه مالك اولان انظار ترصدی ایله قلب بشرك اك محرم، اك مظلم نقطه‌لرینه قدر حلول‌ایدەرك هردرلو تظاهراتی اوکرنمش‌اولدیغندن اك ساده، اك طبیعی محاوراتنده بیله بزی تأمل وعبا که‌یه سوق ایدر. مولیه‌رك هدفی قهرمانلرینك قلبی وطرز تحسسیدر. غولدونی ایسه راصدومدقق نظرلرینی قلبمزك مضمراتندن زیاده حالات‌ظاهره‌سنه عطف ایدەرك صحنه‌لرنده طبقات وطبایع مختلفه‌ده‌کی انسانلرك طرز معیشت واعتیاداتنی فوطوغراف عدسه‌سنه‌خاص برقدرت تصویریه ایله ترسیم‌وتجسیم ایدر . بونك ایچندرکه اك زیاده موفق اولدیغی پیه‌سلری وندیك طبقهٔ عوامنی مصور اولان صحنه‌لردر. غولدونینك‌هدفی حقیقت وطبیعتدن‌آیرلمامقدر او اعوجاجات حسیه ایله عاشانك مجرای طبیعیسنی لزومندن فضله اشکال ایتمکدن قورقار . ...که براز حق‌ده واردر؛ چونکه منحصراً تحلیل روحی‌ایدنه‌سنه قاپیلان محررلر اکثریا — طرلرنی متعب وغیر طبیعی بر حاله کتیررلر .

« غولدونی، مولیەر قدر مفتون صنعت‌اولدیغی اولدیغی حالده‌اثرلرنده اوندن زیاده مربوط‌فضیلتدر. هربری اك نافع ، اك هدایتکار بر دستور اخلاق قیمتنده اولان مضحکه‌لرنده‌کی غایهٔ اصلیه ا... انلرك تربیهٔ فکریه ومعنویه‌سیدر . صنعت و صنعتکارلنی هیچ برزمان فدا ایتمه‌مك شرطیله غولدونی روس محرری تولستوی کبی هر صحیفه سنده ، هر سطرنده نافع اولمق ایستر .. حتی او ، بوخصوصده آزیجق‌ده مفرطدر .. تصور وتشهیرنده منفعت متصوراولان چرکین وایکرنج لوحه‌لر ، ندامت ویا ادباری انتاج ایدن غیرمشروع معاشقه‌لر بیله غولدونینك اثرلرنده کورولمز .. بوشرائط داخلنده اثر صنعت ومهارت اظهاری شبهه‌سز بویوك برده‌اسایه‌سنده قابل‌اولورکه بو دها غولدونی‌ده موجوددر ...»

(غولدونی) دن صوکره ایتالیان ادبیاتی کیتدکجه فیوضاتی سرپه‌رك پارینی ، آلفیه‌ری ، موتی ، فوسقولو ، مانقسونی ، له‌ئوپاردی کبی کزیده ادبا وشعرا یتیشمشدر ... م . رؤف بوممتاز سیمالرك هویت ادبیه‌لرینی‌ده بزه کوزل کوستریبور .. ایتالیاده رومانتیزم‌مکتب‌ادبیسنك مؤسسی اولان مانسونی Mantsoni حقنده بعض جمله‌لر آلیورم :

«.. آلفیه‌ری وغولدونی اون یدنجی عصرده‌کی فرانسز قلاسیقلرینك تحت تأثیرنده بولوندقلرندن تجدده دلالت ایده‌مه‌مشلردی .. مانسونی ایسه‌وادی‌ء تشدده اك زیاده کوتە. شیللر وشکسپیرك اثرلرندن استفاده ایله‌مشدی .. مانسونی‌ده رومانتیکلر کبی طبیعه معتوندر . اثرلرینك اقسام مهمه‌سنی مناظر طبیعه‌نك تصویرینه حصر ایلیه‌رك چوق دفعه‌مهیج واعتلا پرور برشیوهٔ خیال آمیز ایله رقیق ، تربه ویا محتشم زمینلرده اجالهٔ قلم ایتمك ایستر ...

« مانسونی هر شیدن اول « صنعت صنعت ایچندر . » نظریه‌سنه معارض کورونه‌رك صنعت بوحالی ایتالیانلرك ترقی فکری واجتماعیسنه‌خادم بولونه‌سنی تمنی ایدیور. ومکتوبلرندن‌برنده: «شعرك غایه‌سی‌فائده، زمینی حقیقت‌اولا ایدر ..» دیبوردی.

« ایتالیاده‌رومانتیزم مکتبی‌مانسونی ایله صورت حقیقه‌ده‌تأسس‌ایتمشدر. بومکتبك ایلك اساسلرنی دوران فرانسزلر اولدیغی قلاسیقلره قارشی اك اول قطعی برحالده عدم چالان آلمانلر، انکلیزلر وایتالیانلر ایدی . فرانسه‌ده روسو ، شاتوبریان ، مادام

دوستال و برناردن دوسن پیه‌ر طرفندن احداث ایدیلن انقلاب ادبیدن الك اول آلمانلر حصه‌مندفیض اولمشدی.. ایتالیان رومانتیزمی بومکتب ادبینك تحت تأثیرنده تشکل ایله‌مشدر. انکلترهده «بایرن» و «وولترسقوت» کبی برچوق شعرا و ادباده آلمانلره توفیق حرکت ایده‌رك رومانتیك اثرلر اورته‌یه قویدیلر .....»

« له‌ئوپاردی » دن صوکره ایتالیا اختلالی باشلار.. ایتالیا اختلالی اثناسنده ادبیات طبیعتیله اجتماعی ، سیاسی و تاریخی برشکل آلیر .. بو مهیب و جدی دقیقه‌لرده شاعرلر مملکتك احتیاجاتی نظر دقته آلارق وطنی ترنم ایدرلر.. بر درجه‌ده‌که ایتالیا اختلالنده الك بویوك و فیاض رولی ادبیات اوینار ...

دور اخیرك الك ممتاز و اصیل بر سیمای ادبیسی اولان و ١٩٠٦ نوبل ادبیات مکافاتی قازانان «قاردوچی» ایله ادیب آتشین «غابریل دانونچیو » اثرده پك ناقص خطوط ایله کوسته‌رلمشدر .. ذاتاً اثرك نهایته دوغرو محررده بر رخاوت حس ایدیلمکده‌در.. خصوصیله « آنتونیو فوغاتسارو » ، « ماتیلد سه‌رائو » ، « ادمون دو آمیچیس » کبی یوکسك و ممتاز متفکر و صنعتکارلردن همان هیچ بحث ایدلمه‌مشدر .. حالبوکه یالکز بو اوچ کزیده شخصیتك حیات و مسلکلرینی تشریح، اثرلرینی تحلیل بزه نه جاذب و قیمتدار صحائف شعر و تتبع بخش ایده‌بیلیردی .. بونی اثرده مهم بر قصور اولارق کورویورم ..

مع‌مافیه م . رؤف بکك بو اثری نقیصه‌لریله برابر بزده ایتالیا تاریخ ادبیاتنه واقف اولمق ایسته‌ینلرك یکانه مراجعت ایده‌جکلری بر وثیقه‌در .. و بویله بر وثیقه‌یی میدانه کتیرمك ادبیاتمزه خدمتدر .

« عنتره » یی جداً پك نفیس بر صورتده ترجمه ایتدیکی ایچین عزت ملیح بك‌ده ادبیاتمزه خدمت ایتمشدر .. عنتره آلتنجی عصر میلادیده یاشامش بر عرب قهرمانیدر.. قهرمانك اسمی طاشیان پیه‌س بش فصلدن متشکلدر .. بیروتلی شکری غانم نامنده بر ذاتك اثر تألیفی اولان بو تماشا پارسده « اوده‌ئون » تیاتروسنده برچوق دفعه‌لر اوینانیله‌رق بویوك موفقیتلره مظهر اولمشدر ..

پیه‌سك موضوعنده بر فوق‌العاده‌لك یوق.. عمومی، افسانوی بر موضوع .. اسکی عصرلرك مناقب جنکاورانه‌سیله دولو آتشین بر سرکذشت عشق ... عینی زمانده شاعر اولان جنکاور عنتره امیر مالکك قیزی عبله‌یی سه‌ویییور .. قیزله ازدواجه موفق اوله‌بیلمك ایچین کندیسنه تکلیف ایدیلن خارق‌العاده فداکارلقلری ، قهرمانلقلری قبول و اجرا ایدییور .. روح موضوع همان ایشته بوندن عبارت ...

بسیط و علی‌العاده بر موضوعه مالك بر پیه‌سك پارس کبی بر محیط صنعت و عرفانده بو درجه مظهر موفقیت اولوشی بر آز شایان حیرت کبی کورونور .. فقط پیه‌سلرده موضوعلردن زیاده موضوعلرك طرز افاده و احساسی موفقیتی تأمینده بویوك بر تأثیر یاپدیغی دوشونولورسه بو حیرته پك محل قالماز .. فی‌الحقیقه شکری غانم

پیەسدەکی موضوعك مبذولیت وبساطتی دکای صنعتلە تلافی ایتمش ؛ طرز افادە واحساسدە « تەآترال » بر مهارت کوسترمشدر .. صحنەلر حالی ، سریع وجلالی ؛ بعض لوحەلر ایسە اوریژینالدر .. ایشتە فکرمجە اثر ، روح موفقیتی بو حیات وتەآترال لوحەلردن ، بو اوریژینال صحنەلردن آلیور .. ذاتاً اعصار ماضیەیی جانلاندیران پیەسلردە قدرت صنعتکارانە کوستەربلیرسە موفقیت ، دیکر اجتماعی وتحلیلی پیەسلرە نسبةً ، داها فیاض وخروشان اولور .. فی الحقیقە أسکی البسەلر، أسکی سلاحلر ، أسکی تیپلر ، جنکاورلر یکی عصر تماشاکرانك حس تجسس ومراقنی سرعت وموفقیتلە جذب وتسخیر ایتمکدە فسونکار برقدرتە مالکدر .

مترجم محترمك ادبیات تماشایە عائد یازدقلری مقدمەدە سکوتلە کچیشدیریلەمیەجك درجەدە حائز اهمیتدر . بو مقدمە کتابە خصوصی برقیمت بخش وعلاوە ایدییور . «صنعت ایچین صنعت» نظریەسی علیهندە بولونان، آثار تماشانك خلقك سویۀ فکریە واجتماعیەسنی یوکسلتمك ایچین مسعود برآلت وظیفەسنی ایفا ایتمەسنی آرزو ایدن عزت ملیح بکك اجتهادات ادبیەمە تماماً توافق ایدن شو سوزلرینی عیناً بورایە نقل ایدییورم:

« ... تیاترونك وعلی العموم ادبیاتك حیاتی انجەلەدیرمەرك بدایع طبیعتە، معنای حیاتەدها درین بر صورتدە نفوذ ایتەرك خدمت ایتمەسی ، موقت برزمان ایچون اولسون سزی مشغول ومتلذذ ایدەرك حس صیقەبیلر کبی . کدرلرکزی آغوش تسلیتسازندە زائل ایدەبیلمەسی آزمیدر؟ واونی سومك ، اوکامدیون شکران اولمق ایچون بەکافی دکلیدر؟..

« حالوکە تماشا نویسلر بونکلە اکتفا ایتمیور وایدەمز.. ومعلە پك چوق رغبت کورمش اولان صنعت ایچین صنعت نظریۀ مشهورەسنك عقیم اولدیغنی هپ بوتون ادبا ومنقدین حاضرە تسلیم ایتمشلردر .. فی الحقیقە منقد بنام فردیناند برونتیەرك دیدیکی کبی مذکور نظریە پك جاذب وألورشلی ایدی .. بر طرفدن صنعتکار .. دیکر کوزللکدن ماعدا هیچ برمقصدە تابع قیلنمەمقلە، صنعتە صادق اولدیغنی فرض ایدەرییوز ؛ دیکر جهتدن دە اوپارلاق اعتقادینە سندا أدبیات وصنعتك اصل غایەسنی آرامق کلفتنی تبعید ایدییوردی. معین برمنظرەیی، میوە وسائرە کبی اشیایی تصویر ایدەجك بر رسامدن آنجق لوحەسنك کوزل ومشابە اولمسی ایستەنەبیلیر . وبو رسامك غایۀ خیالیسی مجرد کوزللکدر. لکن براديب، برشاعر، برتماشا نویس ایچون مسئلە بویلە دکلدر. مادامکە بونلر حسیات ایلە برابر قوۀ مفکرەیە خطاب ایدییورلر ؛ مادامکە افکاری ایقاظ ایچون وجود بولمش اولان کلامە مراجعت ایدییورلر . بر طاقم فکرلر ایقاظ اتملری مجبوریدر . بناءً علیە واسطۀ افادەسی « سوز » اولان تکمیل صناعات بدیعەدە ویا خصوص خلقە دوغرودن دوغرویە خطاب ایدن تیاترەدە روح ، ذکا ، وجدان ، تکمیل حصائل انسانیە میدان مباحثەیە کیرمکلە ، صنعتکار بونلری نظر اعتبارە آلمالیدر . بو شرائط داخلندە « صنعت ایچین صنعت » نظریەسنك یاشامەسی ممکنمیدر ؟.. هیچ بر مقصد اخلاقی ویا فلسفیسی اولمامقلە برابر تقدیرات عامەیە مظهر اولمش اثرلرك عاقبت ادبیاتدە أکسیك اولمادیغی معلومدر. لکن بونلر اویلە حفیف آهنکدار رؤیالرە بکزرکە فکر وقلبمزدە ، چوق کچمەدن غبار نسیان آلتندە سیلنمکە محکوم ایزلر براقەرق کچرلر .. الك ایی اثرلر انسانی الك چوق دوشوندورنلردر .. دیمك اولویورکە تیاترونك کوزللکدن باشقە، دها دوغروسی کوزللکلە برابر، دها علوی ، دها جدی بر مقصدی ، بویوك ، مؤثر بر قوتی اولمالیدر . ذاتاً تماشا ، بو مقصد وبو قوتە

احمراً سلیمانیه جوارنده منیف پاشا قوناغنده کشاد ایدیلان قیز رشدیه‌سی طالباتنک ال ایشلری سرگیسنده بر صالون
Une exposition d'ouvrages manuels à l'école de filles établie dans la maison de Munif Pacha près de la mosquée Suleïmanié

مالکدر . بو فنی مدنده آنجق بر ده ... بر دن
محمد یرده‌ده لسی کی‌ندی جاده منك آثار نفیس بنده
دخی از چوق اجنبی الده‌ی ایدمش . بدی . معنوی .
سنی مثال . . . موجوددر ... »

داها دیمو کرد « عتره » مترجمی بیارو
صحنه‌سنك ترکجی تدریس اولمادیغی اخبار
ایدمکده :

« کر ... نوس ... اصل انبق ... کی ...
امل ... فصل ... هول اولور . ... بر ده ... دن
دقیقه‌ی کس ... اوزون اوزون طرف اجمه
وسنه‌سی دوکر ... معاصی ... که اه
بر درس ... ویرمك انجون اشخاصی دوغه کی
اوسایرسه ، اثرمك ... و منسبه رغماً صوغوق
... تجربه ... در . ... نوس ادبیت
... اساسی ... اصل ... کوزلات ... ی امل
... بالعکس ... صنعتك ... توز

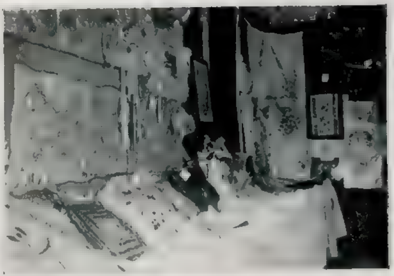
شکر سوز بله ... کرمه‌ده ... بر ... ملت ...
... وکبری نور ... متعلق
... سونی بر صورته ... ی ... معین
... شو ... ی ...

دیمورکه بو فکرلرمده ... اشتراك
ایدرز ..

ادبیاتده صنعت ایله فائده ملت بر طرد
... مترجمی رومی کوسته‌رن شو فکرلر
... شیمدن ... تعقیب ابتدیکر بو احمد
ادبیت اساسی تشکیل ایدر .

۲۶ تموز ۱۳۲۷

رائف نجدت



قیز رشدیه‌لری ال ایشلری سرگیسنده دیکر بر صالونك منظره‌سی
Autre galerie à l'exposition d'ouvrages manuels de l'école de filles.

ال ایشلری سرگیسی [illegible]
La maison où l'exposition d'ouvrages manuels a eu lieu

شوندن بوندن

۱

بوموسم – اوروپده – تعطیل واستراحت دوره‌سیدر. مشاغل فکریه اربابی ذهنلرینی، وجودلرینی دیگلندیرمك ایچون – بالطبع سوزمز سعهٔ حال اصحابنه عائد – اسویچره‌نك لطیف ومعتدل الحراره اقلیم جیدینه، ساحل بحرده کائن دکز بانیولریله، پارسك ذوق وصفامحبلرینك برر (میناتور) ی اولمقله مشهور صیفیه‌لرینه قوشارلر. بومنتظم وپارلاق دکز بانیوسی مشهورلرینك الك مکمللرندن اولان (تروویل) حقنده، الآن پارسك کوچوك برنمونه‌سی اولان بومکانف ذوق وصفا محلنك صورت تأسیسنه دائر بریرده بعض ایضاحاته مطلع اولدم. نقل وحکایه ایده‌یم. بومقالهم – اساساً – قارئ وقارئه‌لرمله کلفت تنظیم کلامدن آزاده بر مصاحبه‌دن عبارت اوله‌جق. تعطیل واستراحت موسمندن بومحرر عاجزده شو صورتله اولسون استفاده ایتمش اولمه‌در. علم وفنك تعب آور تفصیلات وایدلماتیله ذهنلری یورلمش اولان قارئین کرامده شوندن بوندن اقتباس ایدلمش بر ضیافت کیفیه مناقبیله استراحت فکریه‌یه سوق ایدلمش اولورلر.

* *
*

بوندن سکسان سنه اول دوما (پدر)، شو معروف (مونته قریستو) و (اوچ سلاحشورلر) مؤلفی پارسده‌کی اشتغالات قلمیه وتوغلات ذهنیه‌سندن پك یورغون دوشه‌رك بر قاچ آی استراحت ایتمك عزمنه دوشمش. آنجق شویله بوسبتون عزلت نشینانه بر استراحت فکریه. اوزمانك معروف صیفیه‌لرینده کلفت ومراسمه تابع اولدیغندن (الکساندر دوما) – کندیسنه‌یار وتقه دار اولان محبه‌سنی یاننه آله‌رق (هاور) قصبه‌سنه کیدر. اورادن تحقیقاته کیریشیر. دکز کنارنده مجری وبالکلیه دهقانی برحیات آسوده کچیرمکه الویریشلی بر کوی، بر تووووق آرار، صوروشدیرر. (تروویل) ی کندیسنه توصیه ایدرلر. محبه‌سیله بریلکن قایغنه راکب اوله‌رق اورایه متوجه اولورلر. ساحله چیقدقلری زمان اوته‌ده بریده برقاچ بالقجی قولبه‌سی نظرلرینه چارپار. اوتل، مسافرخانه صوردقلری زمان (... اوبرژه) نامنده بر قادینك اقامتکاهنی کوسترولر. بوراسی کویك یکانه مسافرخانه‌سی ایمش. الکساندر دوما اقامتی ایچون ایکی اوطه ایستر. بومناسبتله خانه صاحبه‌سیله آره‌لرنده شو یولده بر محاوره جریان ایدر:

— مطلق ایکی اوطه ایستیورسکز اویله‌می؟

اوت . بزه ایکی اوطه لازم .
براوطه آلمش اولسه ایدیکز صیغیشمه
دها ایی کلیردی.

— اویله‌یا! بزدن هم ایکی کیشیلک اجرت
آله‌جقسکز وهم ده دیکر اوطه‌یی دیکه بر
کیرالایه‌جقسکز.

الکساندر دوما کولمکه باشلادی . صاف
قدیمله محاوره‌یی اوزادیر :

— اجرت اوله‌رق بزدن نه آلاجقسکز.

— ناپوله‌اون مداید .

— بزده ایکی نوع فیأت وار : بری
یرلیلره مخصوص، دیکری‌ده یابانجی مسافرلره.

شهزاده عبدالمجید افندی حضرتلرینک نجل نجیبی اوروپاده تحصیل فنون ایچون بولنان
تحصیلده بولنان پرنس عمر فاروق افندی حضرتلرینک دوره مطلقه‌سی حکومت اوزره
اخیراً استانبوله عودتلرنده سرکه‌جی غارنده آلنان رسملری
S. A. Eumer Farouk Effendi à Sirkédji

کوپلی مادن بومعرض استفاده‌دن غولدی
الکساندر دومانک یوزینه متحیرانه باقدی.

— طوغریسی‌ده او ؛ حوالی ویررز.

فقط بز پاریسلی اولدیغمزه کوره بونی
آکلایه‌مامشدیکز. کوریبورمکه سیز بیلمیکز
اما، بدلا ... ده ... ویرکز.

— ... کونده ایکی فرانق ویررز، دیکرلری‌ده
ایکی بچق فرانق ....

— نایه؟

— نه ایچون؟ اوطه کیراسی، اوکلی
واقشام یمک پاره‌سی، صباح قهوه آلتیسی ....
بونلر هپسی ایکی فرانق ایچنده‌می؟

— البت، بوراسی پاریس دکل.

اقشام اوزری اوتلك بتون مسافرلری کلدی.
بو سرده تصادفاً الکساندر دومانك پدرسندن
قالدیغی رسملردن عبارت بولنور. قونوشیرلر،
کولوشیرلر. رسملر بو مشهور محررك بوبه‌دعدغه
حیاتدن اوراق بر کوشه‌یه چکلمسه متحیر اولورلر.

او صره‌ده مادام (اورزه) بو آشاغیدن
برشی آکلامیه‌رق الکساندر دومایه یاقلاشیرو:

شیمدی یعنی سکسان سنه صوکره (زرووال)
قصه‌سی بر انموذج بدایع مدنیه ومشهور اذواق
حالی آلمش بولنیور. نه مهم تحول! بر قاچ
قولبه‌دن عبارت اولان بو قصبه‌جق شو آنده
مزین، مكلف، منتظم بر شهر، سیاحتلر مرکزی،
شعشعه و دبدبه‌نك مقری، هر درلو تکملات
مدنیه‌یی حائز جسیم اوتللر، تیاترولر، اکلنجه
محللری، یاریش یرلری، خصوصی و بللالر، مذهب

عمر فاروق افندی حضرتلریله پدر محترملری سرکه‌جی غاردن چیقارکن ..
S. A. Eumer Farouk Eff et son père descendant à Sirkédji

سزده بر رسم ایستکز:
دیه صوریورلر. محرر خوشکو قهقهه‌لرله کولر:
اوت، قیزم سزی.... بر قادلر سمیبلدر.
جواب ویرر. مادام اورزه (بونك اوزرینه)
تمطیطله قولاغنه اکیلیور:
او حالده سزده کوده ایکی فرانق
ویره‌جکسکز، دیر... مادامکه رسم ایسته‌مشسکز.

*
* *

صحیفه‌لر، دیکر جمهوری، مشهور ... اولان
بربو... سزده وسزده.....
(زرووال) ك بو درجه حائز رغبت
اولمه‌سنده یه (الکساندر دوما) سبب اولمش.
اوسه مادام (اورزه) نك مسافرخانه‌سنده برقاچ
ای قالدقدن صکره موقعك صفتی، دکزك
جزر ومدی کندیسی عشق ایدرجه‌سنه محظوظ
ایراقمش. صوکره‌لری محرر معروف دوستلری

برزبرر اورایه جذب وجلب ایدرك کندیلرینه اوفق صیفیه‌لرده انشا ایتدیرتمش. شمندوفرلر وواپورلرله وسائط نقلیه‌وسریعه الده ایدلدکدن صوکره او مجری محلده بر معمورهٔ مدنیتدر میدانه چیقمش . منظره‌جه وقوعه کلان بوتغیرحیات اقتصادیه‌جه‌ده اودرجه‌برتحول‌مهم حصوله کتیردیکنه شبهه ایتملیدر .

کونده ایکی فرانقله سکسان سنه اول بر اوتلده اقامت ایدلدیکی، بنوب ایچلدیکی حالده شیمدی (ترویل) ده یشایه‌جق کیمسه لا اقل اونك‌اون،یکرمی‌مثلی کوزه آلمالیدر.صوکره‌ده موده آلایشی ... قادینلروارککلر (ترویل)ه کیدرکن بیکلرجه فرانق فدا ایتمکه مجبور بولنورلر. زمان وموقعه کوره تخلف ایده‌جك تووالتلرصوك موده‌یه موافق اولملی. حتی‌بویوك ترزیلراحداث ایتدکاری موده‌لری انظارتقدیر وقبوله‌وضع‌ایچون‌الك‌کوزل ولوند اندام‌قادینلری، جانلی‌وآنی موده‌للری بوکبی مشهورنفائس‌اولان شهرلره‌کونده‌ریرلر،بونلرده پلاژده،پاریشلرده، اوتللرك مدبدب صالونلرنده ، غازینوده انظار تقدیری جلب وجذب ایدرلر. بوحفرهٔسفاهتك نه‌قدر میلیونلرجه لیرالق قمر نایاب استهلا کنه چکدیکنی‌دوشونمك‌زائددر. استهلا کاتی‌نسبتنده تجارت وصنایعنك ادخارایلدیکی ثروت‌سفاهتك آجدیغی بوشلغی‌قپامقده، دیکر طرفدن دمادم خزائن لاتقنا جمع ایدلمکده اولدیغنه کوره بواسراف زرکیفیتی شو بختیار ملتلر حقنده مجاز اولسه کرکدر.

∴

بوهولناك اسرافاته‌ده‌بوکسك طبقهٔمعیشتده بولنان بوخلق سوق ایدن مؤثر اتدن بری‌موده مجلوبیتی‌ایسه شبهه‌سز ایکنجیسی وبلکه الك‌مهمی قمار مراقیدر.

مدنی، نیم مدنی وحتی وحشی هرقومك کندیلرینه مخصوص‌قمارانهماك وابتلاسی‌واردره دنیا یوزنده هیچ بر حکومت بازوی مقاومت برندازانه‌سیله خلقده‌کی قمار مراقنی زیر وزبر ایده‌مامش وکلیاً اویون اویناتمسنی منعه موفق اوله‌مامشدر . بتون رسمی ممنوعات ، اخلاقی ودینی‌تنبیهات‌بوقمار ابتلاسنك تأثیرات مضره‌سنی کلیاً ازاله دکل، حتی تخفیف بیله ایده‌مامشدر.

فرانسه حکومتی بومراق وابتلانك قابل منع اوله‌میه‌جغنه قناعت حاصل ایدرك خزینهٔ دولتك منفعتی تأمین ایچون بعض مساعدات رسمیه بخش ایتش ورسمی قماری مواد قانونیه ایله‌تعیین ایتدیرمشدر .

مثلاآت یاریشلری‌بررسمی‌وقانونی‌قماردر. فرانسزلرك Course دیدکلری شوآت‌یاریشلری ابتدای تأسیسنده جنس فرسك اصلاح وتکمله عائد بر مقصده حصر وقصر ایدلمش ایکن اقوام غربیه‌نك قمار مراقنك تأثیرات مقاومت سوزی بونده‌ده دیکر مقاصده غلبه ایتمشدر . شویله‌که یاریشلر اجرا ایدیلیرکن صاحبلری ویا اونلره منسوب ذوات آره‌سنده (بحث) لراجراایدلمکه‌باشلادر. بزده دائرهٔتأثیر وشمولی همان هیچ دنیله‌جك بردرجه‌ده‌اولان (بحث) مراقی غربده عادتا برعلت‌حکمنده‌در. هرشیده، هر درلو احوال وحادثاتده بحثلر

جریان ایدر . یوزلرجه ، بیکلرجه ، لیرالر بو بحثلره تملك ایلر . ایشته بو مراق اك زیاده آت یاریشلرینه متعلق قالنجه بر چوق اشخاص (آچیق کوزلر دیمك ایستیورم) خلقك شو ابتلاسندن استفاده ایتمك عزمنه دوشمشلر ، بر قومیسیون مقابلنده بحثلره دلالت ایدرك ارباب ابتلای سنه‌لرجه صویمشلردی. فرانسه حکومتی، شخص ثالث مقامنه کچن بو قورناز آچیق کوزلرك سنه‌ده عائدات اوله‌رق آلدقلری پاره‌لرك ملیونلره واردیغنی کورونجه منعی قابل اوله‌میان بو اسراف مجنونانه‌دن خزینهٔ دولتی مستفید ایتمکی قوردی و بر مادهٔ قانونیه ایله (paris mutueles) اصولی وضع ایلدی . بو ، حکومت نامنه عادتا باقه معاملاتی کبی بحثلره دلالت ایدن و پاره‌لری قبض و قزانانلره تسلیم و تأدیه ایلین بر ادارهٔ رسمیه حالنی آلمشدر. حکومت بحثلره حصر ایدیلن مبالغدن عائداتك مقننه آلیور . یعنی هیچ بر کونه ضرر تهلکه‌سنه معروض قالمیه‌رق بر الدن آله‌رق دیکرینه تأدیه ایلدیکی پاره‌دن قومیسیون آلمق صورتیله میلیونلرجه ایلیور . أوت ، سز غریب کوروتمسون ، میلیونلر ، دیدم ، میلیونلر.... ١٩١٠ سنه‌سنك پارسده‌کی (پاری موتوئل) حاصلاتی هر درلو مصارف چیقدقدن صکره خزینهٔ مالیه‌یه آلتی بچق میلیون واردات تأمین ایتمشدر . بو وارداتی تأمین ایلین مادهٔ قانونیه شخص ثالثلرك بو بحث ایشنه بزوننلرینی صوقماسنی و اونکله اشتغال ایتمسنی‌ده بر جزا تعیینیله منع ایتمشدر. حکومتك توسط ایلدیکی بو قمار معامله‌سنه شخص ثالث قاریشدیغی یوکا و بالجمله قمار ایشلرینه تخصیص ایدلمش اولان هیئت ضابطه (brigade du jeu) همان مداخله و مظنونلری توقیف ایدر . یعنی حکومت واردات مقطوعه‌سنك خساره اوغرادلمسنه سبب اولانلری حبس و تجزیه ایلر!

غرب حیات معاشرتنده مهم بر موقع اشغال ایلین بو قمار بحثی آچلمشکن ایضاحات کافیه ویره‌یم. حکومات اجنبیه قماری بعض مؤسساته حصر ایتمك مسلکنی اختیار و التزام ایتمشدر . مثلا قوبلر بو جمله‌دندر . نه مقصد و نیتله تأسیس ایدلمش بولنورسه بولنسون اوروپاده قمار اوینایان قلوبلر واردات سائره ایله مصارفنی تأمین ایده‌مزلر. تأمین حیاتی مصارفات زائده‌یه محتاج اولان قلوبلری طوپوره‌جق قمارك پشیل اورتولی ماصه‌لره آقیتدیغی سیم و زردر . حکومات مأذونیت رسمیه‌یی حائز اولان قلوبلرده قمارك اوینانماسنه نظر مسامحه ایله باقار. انجق بونده‌ده بر نکتهٔ رسمیه واردر. قمار ایکی قسمه آیریلور. بری طالع و تصادفك سینه‌سنه صیغنمش اولان لعبیاتدرکه بو ، صورت رسمیه‌ده ممنوعدر . بونلر مهم بر صنعت و مهارته احتیاج کوسترمیه‌رك صرف طالعك بازیچهٔ تصادفی اولان اویونلردر : رولت ، باقارا ، لانسکینه...

ناموسکار قلوبلرده بو اویونلر ممنوعدر ، ذاتاً حکومت‌ده بوکا مساغ ویرمز . دیکر بر طاقم اویونلر واردرکه صنعت و مهارت ، طالع و تصادفله بچه‌لشور : شطرنج ، داما ، بریچ ، پوکر . . . بونلر و امثالی لعبیات قلوبلرده اوینانیر. بونلردن اك زیاده موده اولان پوکر

اخیراً درسعادتی زیارت ایدن پورآرتور قهرمانی ژاپونیانك مارشالی نوکی حضرتلری

Le Maréchal Nogi qui vient de visiter notre ville

ایله بریچدر. قمارلرك اك مهلكی پوكر اولدیغی وبومراقی اویون سببیله ثروتلر محو ایدلدیكی حالده مودەیه تبعیت نتیجەسی اولەرق قلوبلردە اك زیاده اویانان واك چوق مرغوب وحالب قلوب اولان پوكەردر. دنیاده بوندن مراق انكیز، جالب هوسات براویون ایجاد ایدلمامشدر دنیله بیلور. تشكلات تصادفی یوز بیكلره واران بواویون

اولدیغندن تمایلات عمومیه ممنوع اولان بوقسمه دها زیاده معطوف بولنمقدەدر. بوجهتله هیئت ضابطەنك ترصدات وتعقیباتنه رغماً ینه كیزلی كیزلی قمارخانەلر اجرای فعالیت ایتمكدن هیچ بر زمان خالی قالمامشدر. بومیل ومحلوبیتك اوكی آنی طاقت بشر خارجنده كورن وبوكا تماميله اطمئنان حاصل ایدن فرانسه حكومتی بوندن

مارشال نوكینك استانبوله مواصلتی ـ سیویل البسه ایله غلطه رختمنه چیقارکن
Le célèbre Maréchal Japonais en civil débarquant à Galata

مهارت صنعتكارانەیه وابسته ایسەده ینه یوزده یتمش طالعك محكوم قوتیدر. (بریج)دەمهارت، یوزده قرق، قرق بش درجەسنده تصادفه اجرای تأثیر ایدر. شطرنج وداماده یوزدەیوز مهارت غلبه ایتمكدەدر.

اكثریتك مجلوب ومسحور اولدیغی اویونلر تصادفك روی بشوشی كوستره بیلەجكی لعبیات

متولد فوائدیده شخص ثالثه براقمق ومادیه واردات رانده نامی ایتمك ایچون پارس جوارنده، دكز بانیولری شهرلرنده، ایلیجەلرده كی غازینولری [illegible] بلدیەلره تخصیص ومنحصراً او

[*] مصری كوی ایله آبانسه بوش آره‌سنده وساحل خرده ترووبل طرزنده (پلاژ) تأسیسی ودكز حاملری شهری اشا ونرمی حقنده ایكیسنه اول بردەده بر امتیاز ویرلشیدی . شرطنامەده

مؤسسه‌لرینی و آخشاملری آخیره قدار اوپاتمه مساعده ایتمشدر.

پارسه بر ساعت مسافه‌ده اولان (آنکین) غازینوی بو لر میانده مشهوردر. دیکر منحصراً حکومته عائد ومأمورلر، مفتشلر الیه‌دن منصوب اولدیغنه کوره بونلر مؤسسات رسمیه‌دن معدود بولنمقده‌در.

(آنکین) غازینوسنی سیاحاتم اثناسنده

مرشال نوکی حضرتری ایفای رسم خوش آمدی ایچون ایعاده کلان دولت رسمیه ایله واپورده کوروشورکن
Nogi à bord du bateau parlantaux envoyé, officiels qui lui souhaitent la bienvenue.

کیدوب کوردم. غریب تشکلاتی حائز اولان بو مؤسسه حقنده ویره‌جکم معلومات هم قارئلرمی اکلندیرر و هم‌ده انظار انتباهی جلب ایدر صاندیم.

لطیف بر کولك کنارنده انشا ایدلمش اولان بو مکلف ومدنلی بنا منظره جهتیله پك لطیف وعادتا شاعرانه... پیش نظرکرده صولری دائما راکد کبی طوران اولدقجه واسع بر کول، اوته‌ده بری‌ده یلکنلری آچیش صندالر، قارشی ساحلی تحدید ایدن سایه‌بان آغاجلر، یشیللکلر.... بتون بو بدایع طبیعیه‌نك سینهٔ سکونته صیغمش اولان جسیم غازینو باسنك بالقونلرینی، ترانه‌لری، کوزل باغچه‌سی هپ او مناظر لطیفه‌یه متوجه. باغچه‌ده مکمل بر

حاملری و ایلیجه‌لرده‌کی غازینولر وارداتی

بر غازینو تأسیسی‌ده مقصد ایمش. شهیر امانی، نافعه نظارتی ایلیجه‌لرده. بلاژرده‌ه غازینوسك نه‌دمك اولدیغنی بر درلو تعقل ایده‌میه‌رك ، و بونی مثلا بیت و مأکولات صاتلغه مخصوص عادی بر قهوه خانه قیاس ایلیه‌رك مساعده ابذالنده تعجیل و مسامحه کوسترلمش. صوکره‌لری اوروپای کزمش، غرب ذوق و صفا محللرینی کورمش اولان بعض ذواتك اخطاری اوزرینه بونك بر قمار محلی اولدیغنه عقل ایردیریله‌رك اصحاب امتیازه شو جهتك قابل تطبیق اولمیه‌جغی آکلادلمش. اونك اوزرینه (پلاژ) تأسیس امتیازی‌ده صویه و شهرك عرفاً وقف ایتمش.

«آن کس که نداند و بداند که نداند»
«در جهل مرکب او ابو الدهر بماند»

قمارسز غازینوسز پلاژ اولماز، قمار وارداتنك تأمین و تلافی ایده‌میه‌جکی مصارفات زائده و فوق العادیه ایلیجه صاحب امتیازلرینی تحمل ایلیه‌مز. بونلر ۲×۲ = ٤ ی ارائه ایدر قسمدن حقیقی ریاضیه‌درلر.

اوركسترا چاليور. دروننده كورل ترتيبرى وار. تراسه‌لر، بالقونلر صفا پرستان ايله طولى. طبيعتك كوزللكلرينى نظرلرينه لمع ايدن وياخود قمارك آتشين احتراصاتيله يورلمش ، بى تاب دوشمش وجودلرينى، سينيرلرينى براز دينكلندرن بوغلبه‌لكه‌شو خلقه برنظر دوزين ايله‌؛ بيلمه قابل اولسه‌كوريلوركه بونلرهب قماردوشكونلرى.

وما كولات بدلى بوندن خارجدر. بوبر فرانقلق دخوليه باغچه‌يه كيرمك . (پتى شووو) دنيلن برنوع قمار صالونه داخل اوله‌بيلمك حقنى بخش ايدر . بزده شيمدى خيالاً شو جسيم صالونه كيره‌لم. كدكيردمواردى اكثر صالونك برلشمسندن تشكل ايدن بو(Salle du jeu) ده بش آلتى اوزون ماصه يان يانه وضع ايدلمش . اطراف

غلطه‌رخته‌ده - پورآرتور قهرمانك مواصلته منتظر ايدن خلق ازدحامى
La foule assemblée à Galata attendant l'arrivée du Maréchal Nogi.

او علت مزمنه‌نك معلول ومبتلالريدر. بو، اويله برمرض كه فلاحى يوق؛ مشهور سوزدر: تشبيره سوره‌ر.

ديده‌يا، غازينولرك ترتيبات وصورت اداره‌لرى غايت منتظم وتأمين منافعه هرصورتله اوغراشيلمشدر. بركره هرفرددن دخوليه اوله‌رق برر فرانق آليورلر . تياترو دخوليه‌سى ومشروبات

حجه حجه طولو . بر چوق حلو آياقده ؛ اويسايانلر وتمشاكرلر هپ بر احتراص . بوزاسى سينير مولدى ، حرص وهوس منبى. بوصالونده ايى اوسته‌لقلى ترتيب ايدلمش براويون اوينانيور. هرماصه‌نك اورته‌سنده برمحل مخصوص وار . اوراده اوتوق اوفق ده‌يكلر آچلمش واوزرلرينه بردن طقوزه قدر نومرولر وضع

ایدلمش؛ برمأمور جلالی وداثروی اولان بومحل اطرافنده‌لاستیکدن‌مینی‌مینی برطوپی‌یووارلیبور. هانکی نومرونك اوزرنده طوریرسه اونك اوزرینه‌پاره‌قویمش‌اولانلرقزانیور، دیکرلری‌ده غائب ایدییور. قزانان نومرولره بره یدی وریبورلر. دیمك اولیورکه برفرانق قویان کندی پاره‌سندن ماعدا آلتی فرانق قزانیور. بومسئله‌ده‌قزانیور دیمك کوز بویامقدن‌عبارتدر. چونکه اویونك ترتیباتی اوقدر اوسته‌لقلی وقورنازجه‌که بر انسان نه‌قدر لطف تصادفه مظهر اولورسه‌اولسون اوزون مدت اویناديی حالده اون پاره‌سز پارسه عودت ایتمکدن بشقه برنتیجه‌یه دسترس اوله‌مایور. براز دها تشریح ایده‌یم؛ بونلر بوعلت مبتلالری ایچون موجب انتباه اوله‌جق شیلردر. اویونك ترتیبنه کوره غازینو اداره‌سی طقوز آلدیغنه کوره التی ویرییور. هر حالده اوچ فضله مؤسسه‌یه قزانج قالیبور. برده طالعك فوق‌العاده بر مظهریتنه اوغرایه‌رق بویوك برمبلغ غائب ایتمامك ایچون اداره هیئتی، یعنی‌بلدیه وطولایسیله حکومت تام قماربازجه بر چاره‌یه توسل ایتمش. نومرولر اوزرینه قونیله‌جق پاره‌لرك مقدارینی‌تحدید ایدن‌اعلانلری ماصه‌لرك‌اوزرینه آصمش‌تام نومرولر اوزرینه یکرمی، قرمزی وسیاه رنکلرده اللی فرانقدن فضله قبول ایدلمیور. بو (پونتو) تحدیدی نتیجه‌سنده هرکس یاواش یاواش و نصل کیتدیکنی حس ایتمکسزین پاره‌لرینی (آنکدن) غازینوسنك قاصه‌لرینه ترك و تسلیم ایدرك – تیغ وتبر شاه لوند – اون پاره‌سز پارسه دونمکده‌در.

قرمزی ایله سیاه رنکدن بحث ایتدم. بونلر ماصه‌لرك اطرافنه نومرولردن آیری اوله‌رق چیزلمش‌واورنکلره بویانمش‌قسملردرکه یالکز بره بر قزانیر. فقط اونك‌ده بر ماحیٔ دائمیسی وار: بش نومرو. بونومروچیقدیی‌نه قرمزی‌قزانیور، نه‌سیاه [٠] پاره‌لرهپ‌اداره‌نك قاصه‌سنه انتقال ایدییور.

مشهور بر تعبیر وار اما بورادهاستعمالندن چکینیورم. ایشته‌بویله ماکنه‌لی، ...... برشی والسلام.

شیمدی برازده قمار محکوم و مجلوبلرینی نظر تدقیقدن کچیره‌لم. جسیم صالونك‌اطرافنده طولاشیر وماصه‌لره عیون ابتصارکزی عطف ایدرسه‌کز کوریرسکزکه اکثریت‌قادینلرده‌در. فقط بونلر معلول، سینیرلی مخلوقات. ایچنده کنجلری، کوزللری موجود اولدیغی کبی چیرکین واختیارلری‌ده وار. فرط تأثرواحترا

---

[٠] فرانسزجه‌ده مشهور بر مثل واردر. شو ماحیٔ ثروت وسامان اولان و شیمدی‌یه قدر بوزلرجه فلاکتزده‌نك سبب انتحار وافناسی بولنان (مونته‌قارلو) غازینوسنك مدیری میلیونر موسیو (Leblanc) در. اورادة الك چوق اویناتان (رولەت) لك سیاه وقرمزی‌رنکلری‌ده‌موجوددر. فرانسزجه‌ده (لوبلان) بیاض معناسنه کلیر. بوکا تلمیحاً (نه سیاه قزانیر، نه قرمزی. قزانان یالکز بیاضدر)

Ce n'est ni noir, ni rouge qui gagne
C'est Leblanc, c'est Leblanc qui gagne

بو تلمیحدن استدلال ایدلدیکنه کوره قزانان یالکز مؤسسه‌نك مدیریدر!

۱۱ نیسان ۱۳۲۵

Le 11 Avril, 1325

۱۰ تموز ۱۳۲٤

Le 10 Juillet, 1324

فوتو. سباح

۱۰ تموز ۳۲۷ ده رسم کشادی اجرا ایدیلان آبدهٔ حریت

Le monument de la liberté inauguré le 10 Juillet, 1327.

۱۰ تموزده حریت ابدیه تپه‌سنده اجرا ایدیلان رسم کچیدده طوپچی قطعاتی
L'artillerie à la revue du 10 Juillet.

صدن همان هیسنك رنكی اوچوق . ایلر رعشه‌دار ، طونوق طورمغه میال نظرلر نومرولر اوزرینه مرکوز . رجالك ملاحت مجسمه‌سی کلسه بوقادینلر کوزلرینی قالدیرویب‌ده اوکا باقیه‌جق برحالده قمار دنیلن محبوبه‌قلوبك عاشق مجلوبی . کیمسه‌نك کیمسه ایله قونوشمغه حال ومجالی یوق . یالکز (قوروپیه) نامنده‌کی مأمورلرك چیقان نومرولری اعلان ایدن‌یوکسك سسلری ، پارتینك ابتدا وانتهاسنی اعلان‌ایلین کریه‌ومتحکمانه‌صدالری‌ایشیدیلیور . اوصره‌ده نه ترانهٔ عشق وار ، نه نوای عشوه‌کاریٔ قلب .... بوتون فریادلر ، بالجمله صیحه‌لرهپ پاره‌یه معطوف ، هپ او آلتون پاره‌لره منحصر . ایشیدیلن یالکزولولهٔ غوغای ذهب : هم نتیجه‌ده همان‌همان بوتون نقود موجوده‌نك غازینو قاصه‌سنه انتقال‌ایده‌جکی قناعتی قلبلرده جایکیرایکن... اوت ، تدقیق‌ایتدم‌که اوصالونی طولدیران‌خلقك‌اکثریتی ذکی ، فطین‌ذوات... فقط‌هیهات ! قمار ابتلاسی‌اویله برمرض‌مدهش وغریب‌که اونك آنی اولان حمای آتشینی‌نظر بصیرتی قپایه‌جق برپرده وجوده کتیریور ، ذهنلری قرارتیور ، مقاومتسوز احتراصات حصولنه سببیت ویرییور .

قمار ابتلاسی آداب معاشرتی‌اونوتدیرییور . غایت ناموسلی بر عائله‌یه منسوب برقادین ، بر کنج قیز ؛ اصیل ومعروف بر ذات عادی بر قوقوتله یان یانه اوطورییور . حمای احتراص بوتماسلره مساعده ویرییور . طبقات‌معاشرتك هیچ برپرده استحصال ایده‌مدیکی مساوات حقوق ، تساویٔ جنسین بوقمار صالونلرنده تماماً حصوله کلمکده‌در . بو مدبدب تواللتلر آراسنده ساده برلباس ، رده‌دینغوتلر میاننده عمله‌قیافتی مشاهده ایدیلیور وبونظرلره‌چیرکین کورونمیور .

غازینونك تیاتروسندن بحث‌ایتمکه‌لزوم‌یوق . پارسك کوچوك تیاترولرینه مشابه مینی مینی کوزل برشکر قوطیسی . [*]لوقنطه‌صالونی‌مزین ومشعشع . بونلردن بشقه برده (باقارا) صالونی

[*] بو فرانسزجه تعبیر و اصطلاح ترجمه‌سی معذور و معمو کوره‌لیور . بونی افاده ایده‌جك شمعه برشی بوله‌مدم .

١٠ تموز رسم گچیدنده اطفائیه قطعاتی

Les sapeurs-pompiers à la revue du 10 Juillet.

واردر که اوراده (ایکی تابلولی باقارا) دنیلن بادیٔ خرابی بر اویون اوینانیور . یالکز بو اویونك سنه‌ده براقدیغی واردات مقطوعه ومقننه‌بر ایکی میلیون فرانغی گچیورمش . بوصالونك آیریجه برفرانسز لیراسی دخولیه‌سی وار. قار مراقنه باقکز که‌اوینامق ایچون دکل، اویناندیغنی کورمك املیله یکرمی فرانغی فدا ایده‌جك بزم کی بدلالرده وار .

قارءلرمه توصیه‌ایدرم ، پارسه‌کیدرسه‌کز ، (آنکه‌ن) ی‌ده بر کره زیارت ایدیکز ، فقط زنهار قمار ماصه‌لری اوزرینه برفرانغکزی بیله فدا ایتمیکز. چونکه‌اوراسی حکومتك‌حمایه‌وصیانتی آلتنده تأسیس وکشاد ایدلمش رسمی بوغوتی محللرندندر . فقط اوهرج‌مرج احتراصك منظرهٔ عمومیه‌سی‌ده کوریله‌جك شی .

صفوت نزیهی

مسائل حاضرهٔ مدنیه واجتماعیه

انكلترهده ۱۹۰۸ [illegible] — [illegible] — انكلترهده [illegible] حالهٔ [illegible] — انكلترهده مدهش بر عروه [illegible] — [illegible] — [illegible] ایدیس [illegible] و انكلتره مسابقه‌ری — فرانز [illegible] موفقیتی — [illegible] ۲۰۰۰۰۰ [illegible] — [illegible] توسعی حقنده مشهور بر فرانسز مؤلفنك بیاناتی — [illegible] — [illegible] . تشكلات و [illegible] .

شو صوك زمانلرده انكلتره‌ده جریان ایتمش اولان حادثات اجتماعیـه جداً جالب دقت بر ماهیتی حائزدر . اساساً تاریخ مدنیت تدقیق ایدیله‌جك اولورسه تحولات مهمهٔ مدنیه‌نك هر ملتـدن اول انكلیزلرده رونمون اولدیغی كورولور . اوروپای حاضرك مهد مشروطیتی، اك بویوك اختراعات وكشفیات فنیه‌نك جلوه‌كاه ظهوری بویوك بریتانیادر . ملیت وعادتلرینه ملل سائره‌دن زیاده مرتبط اولان ، ظاهراً هركسـدن زیاده متعصب ومحافظه‌كار كورونن بو مملكت اهالیسنك شهراه تجدد و ترقیده‌ده اقوام سائره‌یه پیشوا اولملری باعث استغرابدر. قرال ژورژك رسم تتویجی وسـیله‌سیله صرف اولنان ملیونلر انكلیزلرك عنعنات ملیه‌لرینه قارشی نه فداكار واحترام پرور اولدقلرینی اثبـات ایدییوردی . فرانسه‌ده، المانیاده بوكبی حادثاته تصادف ایدلمز. بوقطعه‌ده سامعه خراش برهای هوی تجدد حكمفرمادر. حالبوكه پارتی منازعاتیله زمانكذار اولان بوسوسیالیست واناركیست مملكتلرنده حیاة اجتماعیه‌نك انكلتره‌ده اولدیغی قدر تحول ایده‌مدیكی حادثات جاریه‌دن مستدلدر‌كه بو میانده انكلیز فه‌مینیستلری طرفندن احراز اولنان مظفریات مهمه‌یی تعداد ایده‌بیلیرم . فی الحقیقه لونده سوقاقلرنده برطرفدن قرالی تتویجه كیدن مدبدب وشعشعه‌دار آلایلر ایام كذشته‌یی احیایه چالیشمقده ایكن دیكر طرفدن قرق بیكی متجاوز برفه‌مینیست اردوسی محتشم وبر وقار ، عین سوقاقلرده كشت وكذار ایتمكده ایدی. بوجسیم اردو اورله‌آنلی قهرمانی آكدیران زرهپوش برقادینك تحت اداره‌سنده ایدی.

ومنور قادینلری‌ده بو نمایشده اثبات وجود ایتمشدی . اوستراليا باش وکیلنك زوجه‌سی مادام فیشه‌ر، واشینغتون سفیرینك یکی میس بریس ایله بر چوق مبعوث و اعیان زوجه لری و برخیلی معروف ادیبه و معلمه‌لراردونك صفوف احترامده خطوه زن ایدیلر .

۱۰ تموز رسم کچیدینه اشتراك ایدن مکتب بحریه طلبه‌سی
Les élèves de l'Ecole de marine à la revue du 10 Juillet.

منازعات ماضیه اثناسنده تحت توقیفه آلنمش یدی یوز قدر فه‌میست باش قوماندانی تعقیب ایدیور . بونلردن صوکره‌ده انکلتره‌نك ایالات وبلاد مشهوره‌سندن ومستملکه‌لرندن کلن مرخصه‌لر ، قیرمزی منتولی ایرلاندالیلر . طولوم چاله‌رق یوروین اسقوچیالیلر، مخروطی شاپقه‌لی غال اهالیسی یولونیور ، بی نهایه بایراق و قورده‌له‌لر بو محشر کثیفك اوزرنده موجان اولویوردی . حقوق نسوانی مدافعه‌یه چالیشان بو مجاهده‌لرك طبقهٔ عوامدن متشکل اولدیغی ظن ایدلمه‌سین . انکلتره‌نك الك ممتاز

حق انتخابی استحصال ایتمش اولان نوروه‌ج ، فلانده ، اوستراليا ، یکی زه‌لانده وامریقا حکومتلرندن وییومینغ ، ئی داهو ، واشینغتون ، ئوتا ، قولورادو قادینلرینی تمثیل ایدن متعدد هیئات مرخصه‌ده بو اجتماعه شتابان

۱۰ تموز رسم کچیدنده بحریه عسکری
Les marins participant à la revue du 10 Juillet.

اولمشلردی . معمافیه اعصار ایله تأسس ایتمش برحالت اجتماعیه‌یی دەویرمك ایچین چالیشان بوقادینلرهرشیدن اول انکلیز اولدقلرینی اظهاره چالیشور کیدرلر. بو قرق بیك کشی متعدد اورکستره‌لرك آهنك جوشا جوشی ایچنده ساکن وصامت یورویور . انجق انکلیزلره مخصوص بر وقار وانتظام ایله ایلرله‌یوردی .

١٩٠٥ دن بری انکلترەدە حق انتخابی استحصال مقصدیله درت بش یوزی متجاوز فەمینیزم جمعیتی تشکل ایتمش، بوجمعیتلر ٦٠،٠٠٠

کی بعض فەمینیزم قهرمانلری شو یولده افادهٔ مرام ایدییورلر : « بزلری استصغار ایدن ارککلره قارشی حیثیتمزی اعلا ایتمك فکر واهیانه‌سیله چالیشدیغمزه ذاهب اولمامليسکز. خدمات سیاسیه‌مزدنده مملکتك پك زیاده منتفع اوله‌جغنه اعتماد ایدیکز . ارککلرك بزلردن زیاده قوت و قدرت اختراعیه‌یه مالك اولدقلرینی، صنایع میخانیکیه‌ده، امور تجاریه‌ده بزه تفوق ایتدکلرینی انکار ایتمیورسه‌قده حیاة بشریه‌یی دها انسانی بر حاله اعلا ایده‌بیلمك

١٠ تموز رسم کچیدنده سواری قطعاتی
La cavalerie à la revue militaire du 10 Juillet.

متینغ یاپمش ، مسلکلرینی نشر وتعمیم ایچین اوچ ملیون فرانغه قریب بر مصرف اختیار ایتمشدر .

براز اول ذکر ایتدیکم نمایش مبعوث انتخابی حقنی اکتساب ایچین وقوعه کلمشدی. زیرا انکلیز قادینلر انتخابات بلدیه واداریه‌یه داخل اوله بیلمشلردر .

عجبا مقصدلری نه‌در؟... ارککلره قارشی برداعیهٔ تغلبمی؟.. خایر... میسس پانقهورست

خصوصنده اونلردن زیاده حائز اقتدار اولدیغمزی ادعادن چکینمه‌یز؛ حسیات مشفقانه واخوتکارانه‌نك تعمیمی ، جرائم سفالت وضرورتك تشفیه‌سی کی بر خیلی خصوصاتده بشریت ایدیٔ معاونتمزدن مستفید اوله‌جقدر .»

بوپارلاق سوزلرك مدعیات واهیه‌دن عبارت اولدیغنی بر طاقم مثاللرله‌ده اثبات ایده‌رك دییورلرکه : « اوسترالیای جنوبیده بوندن ١٨ سنه اول وفیات اطفال پك مدهش برحال ارائه

ایتمکده ایدی . ۱۸۹۳ ده بو وفیاتك عددی ۱۲٤٥ ی تجاوز ایدرایکن حق انتخابه نائل اولان قادینلرك همات متوالیه‌سی سایه‌سنده بو یکون (٦۰۰) ه تنزیل ایدیله‌بیلمشدر . »

.
. .

کچن آی ظرفنده انکلتره‌مثلی کورلمامش مدهش بر تعطیل اشغال قورطه‌سی التنده صارصیلدی. بو حرکت لونده و لیورپول شهرلرنده ظهور ایده‌رك بر سرعت خارقه‌نمون ایله مملکتك

۱۰ تموز مراسمنده حریت ابدیه تپه‌سنده وکلا و رجال دولت
Ministaires et dignitaires assistant aux cérémonies du 10 Juillet.

تکمیل مراکز صناعیه‌سنه سرایت ایدیوردی. لونده‌ده چالیشان بالجمله لیمان حماللری ، یوك ارابه‌جی و قایقجیلری ساعات مساعینك تنقیص و اجرتلرینك تزییدی مطالبیله بر طاقم جسیم سندیقه‌لر تشکیل ایده‌رك بو حرکت عظیمه‌یی احصار ایتمشلردی . برقاچ کون ایچنده لونده شهرنده تعطیل مناقلاتدن دولایی آثار مضایقه کورولمکه باشلادی . نهایت غره‌وجیلر ذخائر بلده‌یی شمندوفر و واپورلردن اخراج ایتمه‌مك صورتیله تأمین علسه‌یه موفق اولدیلر . فقط بو صره‌ده (لیورپول) ه سرایت ایدن بر موجهٔ عطمه حیی خسارانه سبیت ویردی. لونده‌ده اولدیغی کبی بو صره‌ده بو شهرده‌ده قیام ایدن ۲۸۰۰۰ ی متجاوز عملهٔ ناقله کوردکلری مقاومت ضعیفه‌دن بالاستفاده سلاحه صارلدیلر . بوتون بر کون ممتد اولان شدتلی بر عربده نتیجه‌سنده یوز سکسان کشی مجروح اولمشدی . نهایت حکومت طرفندن کوندریلن بر قوهٔ مهمهٔ عسکریه سایه‌سنده لیورپولده پك وخیم بر فلاکتدن قورتوله بیلدی .

.
. .

کچنلرده انکلتره‌ده اجرا ایدیلن بر مسابقهٔ هوائیه‌دن بحث ایتمك ایسترم . طیاره‌لرده یوماً فیوماً مشاهد اولان ترقیات پك یقین بر آتیده بونلرك وسائط مناقله میانه کیره‌جکلرنده شبهه برا ایدیغندن انظار دقت و علاقه‌مزی جلب ایده‌جك بر ماهیتده‌درلر . انالرندن ایلك

درس طیرانی الان یاورو قوشلر کبی ایلك هواکذار انسانلرده خیلی مشکلات جکدیلر، برچوق دفعه دوچار سقوط اولدیلر. بوندن برقاچ سنه‌اول برطیاره یله ایکی‌اوچیوز متره‌لك برطبقهٔ هوائیه‌نك قطعی اقصای امل حکمنده ایدی. فقط تعب ناشناس انسانلر بو وادیٔ ترقیده اك مدهش اولوملری بیله استحقار ایده‌رك ایلریله‌دیلر. مختلف شکللرده طیاره‌لر اعمال ایدن فابریقه‌لر تأسس ایتدی. دسـ

ایده‌بیلیر. برقاچ آی‌اول‌اجرا ایدیلن پارس ـ برلین وپارس ـ روماواخیرا یاپیلان پارس ـ لوندره ـ بروکسل وانکلتره مسابقه‌لری بزه پارلاق ترقیات آتیه وعد ایتمکده‌در. منش دکرنی کچمکه مقتدر اولان بله‌ریویی اونوتدیراجق چهره‌لر یتیشدی. کمال موفقیتله مملکتلری قطع ایدن (وه‌درین) لر، (بومون) لر میدانه چیقدی. الك صوك موفقیات طیریه‌یی تأمین ایدن اوروپا وانکلتره مسابقه‌لرندن صورت مختصره‌ده بحث

آبدهٔ حریتك رسم کشادی اثناسنده دعا

La priére recitee pendant l'inauguration du monument de la liberté.

تجربه طیاره‌یه هرکون یکی برشی دها علاوه ایله‌یوردی. نهایت بوآلات طیرانك شدائد هوایه قارشی تأمین موازنه‌سی ایچون اخیرا ایجاد اولنان موازنه جهازلری Stabilsateur سایه‌سنده تهلکهٔ سقوط اقل قلیل درجه‌سنه تنزل ایتدی.

اوحالده‌که اوروپالیلرك ادعالرینه کوره بوکون هرهانکی برطیار ماهر وتجربه‌دیده اولمق شرطیله بیکده براندیشه ایله سیاحت

ایتمك و بعدما آتی منتظماً حادثات طیریه‌دن قارئلریمی خبردار ایتمك ایسترم. مذکور مسابقه‌لردن برنجیسی (ژورنال) جریدهٔ یومیه‌سی حسابنه اوله‌رق اجرا ایدلدی. ونسان میداننده احذ موقع ایتمش اولان اوتوز سکز طیاره اشارت حرکت‌مقامنده پاطلایان بومبالره تبعاً ایکیشر دقیقه فاصله ایله هوالنه‌رق حرکته باشلامشدی. مسابقه‌یه داخل اولان طیاره‌جیلردن (لومارتن) آن حرکتندن پك آز

۱۰ تموز رسم كچيدنده اثبات وجود ايدن پورت آرتور قهرمانى مارشال نوكى
حربيه البسه رسميه سنده

Le maréchal Nogi, héros de Port-Arthur, assistant en uniforme à la revue militaire du 10 Juillet.

زمان صوكره (مونوپلان) يله برلكده سقوط ايده‌رك ايكى ساعت صوكره ترك حيات ايلدى. (لاندرون) اسمنده برى ايسه بردنبره تمسانس خزينه‌سنك اشتعال ايديويرمسى اوزرينه متفحم بر حالده‌ير ه ايندى. ديكرلردن سكزى عين كونده (ليه‌ژ)ه مواصلت ايتشردى. (ويدار) حمله‌سنه تقدم ايتمشدى. سائر طيارهلردن اون طقوزى انجق فرداسى كونى (ليه‌ژ)ه اينه بيلديلر. ليه‌ژدن صوكره پارس — مادريد سياحت هوائيه‌ى قهرمانى ومدرين اوكه كچه‌رك (پارس — روما) رنجى مكافاتى قازانان (بومون)ى ارقه‌سنده براقدى. فقط اوچنجى منزل توقفدن حركته بروجه مقرر اوترخت، بروكسل، قاله، لوندره، قاله‌شهرلرينه اوغرايه‌رق پارسه عودت ايدن طيار شهير بومون اولمشدر.

۲۲ تموز افرنجيده (دهيل مه‌يل) غزته‌سى، طرفندن ترتيب اولنان مسابقهٔ عظيمه‌ده رنجى كله‌جك طياره‌يه ۲۵۰۰۰۰ فرانقلق بر مكافات وعد ايديويردى. بو مشهور غزته وقتيله مانش دكزينك مرورى ولوندره‌ايله مانچستر بيننده‌كى مسافه‌نك قطعى صددنده ايكى مسابقه دها كشاد ايتمش. بونلردن رنجيسى مشهور (پاوليو) وايكنجيسى رقيبلرندن (پولهن) طرفندن قزانلشدى. (۱۰۰۰) ميل يعنى تقريباً ۱۶۰۰ كيلومترو طولنده بولنان محرطان بش منزله ايرلمشدى:

لوندره — هه‌ندن، هه‌ندن — ادينبورغ، ادينبورغ — بريستول، بريستول — برايتن، برايتن — روقلاند (لوندره قربنده).

مسابقه‌يه اشتراك ايتمش اولان (۳۰) طياردن يكرميسى ۲۲ تموزده هوايه آتيلديلر كه بونلردن دوقوز فرانسز، التى انكليز وبر آلمان عين كون طرفنده

ایکنجی مرله واصل اولدیلر . (وددرین) ایله (بومون) ابتداشده اولمق اوزره ددرت فرانسز دیکر طیاره‌جی‌لره تقدم ایتمشلردی.

ایکنجی کون (وددرین)یه رنجیدلکی محافظه ایده‌بیلدیسه‌ده اوچنجی قسم محرکات تعمی اثناسنده یعنی ادیموزغ ایله ریستول آراسنده (بومون) رقیبی کچمکه موفق اولدی. مع ما فیه هرایکیسی ده دیکرلرینی پك اوراق مسافه‌لرده براقه‌رق ایلرله‌مکده ایدیلر. نهایت وقت حرکتدن

ایکی بویوك باش ـ محمود شوکت پاشا ایله مارشال نوکی حریت تپه‌سنده قونوشورلرکن
Nogi et Mahmoud Chevket Pacha sur la Colıne de la Liberté.

اوچ کون صوکره (بومون) بروقلانده اینمکه موفق اولمش وبرنجی مکافاتی قزانمشدرکه فرانسزلر بووسیله‌لر ایله‌ده ماورای مانش قومشولرندن زیاده هوائی اولدقلرینی اثبات ایتدیلر...

⁂

یقین زمانلرده اوروپانك جهات مختلفه‌سنده، بالخاصه فرانسه‌ده انتخاب نسبی Représantation Proportionnelle اصولی کمال شدتله التزام ایدلمکده‌در. فرانسز معوثرندن قسم اعظمی، رشوت، واتریقه‌یی اقل قلیل مرتبه‌سنه تنزیل وشخصدن زیاده فکر ومسلکك ترویجه اولنمسنه خدمت ایدن بو اصولك کمال سرعتله مملکتلرنده تطبیقنه مصراً طالبدرلر. رسملی کتابك کچن نسخه‌لرنده[*] بر مقاله مخصوصه ایله ایضاح ایدلدیکی اوزره رأی عام قاعده‌سنه تبعاً انتخابات اجرا ایدیلر محللرده بر مبعوث نامزدی منتخبلرك توجه ومحبتنی جلب ایچین چوق دفعه وسائط غیرمشروعه‌ده سالك ومنسوب بولندیغی فرقه‌نك قیمت واهمیتدن زیاده نفوذ وقوتندن مستفید اولور. حالبوکه انتخاب نسبی اصولی تطبیق ایدیلنجه علی الاطلاق احراز اکثریت ایتمش اولان بر نامزدك دکل، فقط اك زیاده رأیه مظهر اولان فرقه ایچنده اکثریت آرایی اکتساب

[*] نومرو : ۲۰ ، صحیفه ٦٨٦

ایدن بر نامزدك مبعوث اولمسی لازمكلیور. بوندن دولاییدر كه اصول مذكورەنك دها مستقیمانه و بی طرفانه اولدیغی حقنده نه قدر مناقشات اجرا، نه قدر صحائف املا ایدلمشیدی. حالبوكه افرنجی اغستوسك ابتدالرنده بروكسل سوسیالیست و لیبراللری طرفندن ترتیب ایدیلن بیوك بر نمایش انتخابنسی طرفدارانی حیرته دوشوردی. اغستوسك اون دردنجی كیجەسی ناحیه باجیقك مراكب بریه و بحریەسی مملكتك هر طرفندن بروكسله نمایشجی نقلیله مشغول ایدی. فرداسی كونی ۲۰۰,۰۰۰ كشیدن مركب و باجیقا اردوسندن جسیم بر اردو حركته كلەرك انتخاب نسبیت لهنده و رأی عام اصولك تصدیق یهنده نمایشلر یاپدی. انتخاب نسبی مدت مدیدەدن بری باجیقاده جاریدی. باجیقالیلرك نه مقصدله مبنی حال سابقه رجوع ایتمك ایستدكلری هنوز كسدیریله‌مز.

∴

كیت كیده دائرهٔ شمولی توسیع ایدن قولەرانك تكمیل اوروپانك وارستە نظر دقت و اندیشەلرینی جلبه باشلادی. فی الحقیقه بقیە زمانلرده ایتالیا، سیجیلیا و مارسلیاده ده بو مرض سیری كورولمكدەدر. بو مناسبتله شارل بیزار نامنده بر دوقتور فرانسه فی اوده میسنه بر لایحه ویرەرك قولرانك صورت و سبب ظهوری، جزئی دفع و ازالەسی حقنده حكومت متوعەسنك نظر دقتی جلب ایتمشدر. دوقتور، قولرا آفت ساریەسنك تخریبات حاضرەسندن روسیەیی مسئول طوتەرق دیورکه:

«یالكز ۱۹۱۰ سنەسی ظرفنده روسیەده ۲۱٦،۰۹۱ مصاب و ۱۰۱،۰۰۲ وفیات ظهور ایتدیكی رسماً ثابتدر. بو مقدارك نصفی درت هفته ظرفنده وقوعه كلمشدی. یالكز بونكو- مرك تدقیقیله روسیەنك قولرایه پك مساعد بر زمین اولدیغی تعین ایدر. مصابینك الك زیاده عمله ایله فقرادن مركب اولدیغی كورەرك روس طبقهٔ عوامنك صورت معیشتی یقیندن تدقیق ایلدم. بر كیجه مأمورین صحیه ایله برلكده بر عمله محلەسنی زیارت ایتمشدم. ایكی طرفده بو آرابەری صیرەلنمش بر آولیدن كچەرك و عجیبك دلالتیله سیم سیاه، باعلی بر مردبوندن ایندك. و نقلیات متعهدینك بر ادارەسنده بوسن آرابەجیره مخصوص دائرەیه واصل اولدق. بیجیرەلر التی روبه (تقریباً التمش غروش) آیلقله صباحدن اقشامه قدر بر آدمه خدمت ایدرك اقشاملری ده بوراده یاتیورلردی. اوطەنك قاپیسی آچیلیر آچیلماز پك مدهش بر قوقو ایله طیقاندیغمی حس ایتدم. بو حجرەدن كچەرك بر كوشەسنده پك سونوك بر قندیل صیصیلە مور بوبوك بر اوطەیه داخل اولدق، چهرەلر تمییز ایدیلەمەجك بر درجەده قرا كالقدی. اورەده موضوع نایب جسیم بر تخته مصه اوزرنده، صد پاره بخاوردیر انجده بر مستر اللی كشی اوزاتمش او بو مقده ایدی. بر چوق یلاسپارەلرده طوانه معلق بولنیوردی.

موسقو وادەده بو قبیل سكنالر پك چوقدر. بالخاصه (كیتروف ربوف) تسمیه اولنان بر محل غالب

دقدر. مستصیل الشکل اولان بو دائره عناصر مختلفه‌نك، چوجقر، قدیسر. احتیارلر، ایش بوغه کلش کوبیلیر. ایشسز قمش عمله، حشئلر وسفیل فاحشه‌لرك اقامتکاهیدر. اوطه‌نك اورته‌سنده بر ایکی (قویه‌ك) مقابلنده؛ بر کیجه ایچین ایسته ایجر ایدیلن پارچه‌پارچه اثوابلردن مرکب جسیم بر تودۀ متکرره نظر دقته چارپمقده ایدی. براز اوته‌سنده آتیلان خنه و ات قیرنتیلریله مستحضر، بوبو بر قزغان دولوسی چوربا کورولیوردی. بو دائره‌ده امراض ساریه لاینقطع حکمفرما ایدی آقشام اوزری عین دائره‌یی زیارته کلدیکمز زمان یك کربه قوقوت بر اوطه‌لك دروسنده بر مترو ارتفاعنده ایاقلر اوزرینه موضوع تخته‌راوستنده برطاقم قدینلرله اوبومقده اولدقلرینه دقت ایتدم. اوندلك

دوننده یعنی دوشمه تخته‌لری اوزرنده یاتان قدیسلرده واردی. یالکز بو قاتلردن اوست طرفده‌کیلر آتی قویه‌ك. آلت طرفده‌کیلر ایسه بش قویه‌ك قیمتنده ایدی. براز ایلریه‌رك بر تزدماندن چیقدق. داخل اولدیغمز بر محرره‌نك اطرافنده اوچ اوچه موضوع برچوق صیره‌لر واردی که هر برنده برارکك، بر قادین بر قاچ چوجوق. یعنی بوتون بر عائله یاتمقده ایدی.

روسیه‌نك همان هر طرفنده عین لوحه‌لره تصادف ایدلك. اردحه، پیسلك، تدابیر صحیه فقدانی. تقصان تعدی و الك بر بس ابتلای کثون روسیه‌یی قولرا مقروبلریك توسع وانکشافنه پك زیاده مساعد بر زمین حالنه کتیرمشدر. ساء علیه امراض ساریه‌یه غلبه چاله‌بیلمك ایچین بو سفالت و ضرورته قربان

دعا

رسملی کتاب قارئلرینه

هواپرست، دهقولته احتراصلری یکی عروقره احلالر. شورشلری ایله صولدیران؛ هرجاقی قوقوت شهرتدری لایموت بر حقیقت حیات ایله ترجه ایدهن انسانیت حقیره کائناته یکی ارض مدنیت اعداسنی دوشونورکن بوتون کسه ثروب شربه بوحق وحریت مرطیبه‌لری اوکسده دیل ویرشان حدرصیبوره شوراده برسوسیالیستك حرارتلی خطبه‌سی دکلیور. بوراده برآنارشیستك پوروزلو پارکه‌ر اوسسده بر پروانه اخلاحیه نور و ضیایه دوغرو بلند بر امید. ضبط و تسخیر أیلهین بر احتیاج ایله مسهوف و ملتهب قوشدیغنی. آلنده شفا کار بر قابانجه‌نك بیاض دومانی کورویورسکز... دیوان حربلر، بو خرجین آبدۀ عصیان حضورنده خودکام ادارۀ عرفیه‌لر بر بی‌پایانی تلاش ایچنده ایکلرکن خطرناك بحرانلر، الیم قصرعه‌لرله یازیلمش طبیبی بر پروغرام کلیسالردن آقان نمناك، سراب آلود بیانامه‌لرله باستیله تازه بر مقتل دها قازیبور و بوناموسکار پروپاغاندالره قارشی سسیبودك چوروك وچامورلو پرماقلرله چیزیلن اشپورته افسانه‌لرده قرمزی بر لکه بولیور وتیتره. یورسکز: قان... صوکره، کنج روحلرنده سبریانك صوتوقلغی جعریه‌نك قونت تولستوی‌لرك نیلوفهر املرینی قوروتمق ایسته‌ین موتاق. لرزش هراس ایله موورارمش مستبد محطارده مؤبد انسانیتك بیکس هیچقریقلرینی. بوتون برغلط سلطنتی آنافور کبی قاریشدیران بوفیضان رحتی اوپیور ویالواریبورسکز:

یاربم. سهلسدیرك استغاثنی. آلچالان وسوروتی. کندی رفاهلری ایچون دیدسه‌مه‌نی زواللی ملك عمله‌نك دائما سه طوپراقدره بولاشن بولوك حقنی اونوتمه‌که ژورس‌لرك پرانتباه زواهر اقبالی وحدت خلقت کبی پاك و محتشم پرستارۀ مستقبلك معبد سعادتی تتویج ایتسین...

اشقودره - ١٥ تشرین‌ثانی ٣٢٦ الیاس ناهد

۱۰ تموز حريق هائل منظرندن ـ محترق اركان حربيهٔ عموميه دائره‌سی و حوالیسی يانغين قله‌سندن كوريليشی

Le Departement d'Etat-Major vu de la tour d'incendie

اولان روس ملتنك اعتلای فکریـــنه انتظار ایتمك لازمکلیور . »

..

سفالتدن بحث ایدرکن ایتالیا (قاموریست)لرینی یاده آلمامق قابل اوله‌ماز . فی الحقیقه جرائم حاضرهٔ اجتماعیه‌دن بریسیده ایتالیا شبه جزیره‌سنده رونما اولان سفالت مدهشه ایله بونك ماحصلی اولان فساد اخلاقدر. استتبقلره نظراً هر ملیونده اوستریاده ۲۸، بلچیقاده ۱۷، فرانسه‌ده ۱۵ ، المانیاده ۱۱ وانکلتره‌ده ۳ کشینك ایقاع جنایت ایلدیکی معلوم ایکن ایتالیاده (مافیا) و (قامورا) کبی شقاوت سرکرده‌لری سایه‌سنده هر ملیون نفوسده ظهور ایدن جانیلرك عددی ۸۱ ی تجاوز ایدر. اوروپا امنیت عمومیه‌سی نقطهٔ نظرندن شبهه‌سز بو حالکده قولرا قدر وبلکده داها زیاده محتاج ازاله اولدیغنده هیچ کیمسه شبهه ایلمه‌مز .

قاموریستلر منتظم تشکیلات و نظاماته مالك بر فرقهٔ امحاشیوندرکه یالکز ثروته مهاجمدر. قاموریست اوله‌بیلمك ایچین اوچ یاشندن اعتباراً شقاوت ممارساتنده بولنمق اقتضا ایدر . فی الحقیقه قاموریستلر اغتنام ایلدکلری بیوایه چوجقلری دها اوچ، درت یاشلرندن اعتباراً پاره چانطه‌سی ویا منـدیل چالمایه تسأله آلیشدیرورلر . بو ممارسه سایه‌سنده بو کوچك اشقیا نامزدلری بر قاچ سنه صوکره زندانلری زیارته باشلارلر . اون سنه قدر دوام ایدن بر دورهٔ ملازمتدن صوکره قاموریست نامنی استحصال ایده‌بیلمك ایچین بر شجاعت وجسارت امتحانی کچیرمك ، بچاق استعمالنده ماهر و صوك درجه‌ده کتوم اولدیغنی اثبات ایتمك لازمه‌دندر . بو ایلك امتحاندن صوکره (غارسونه دی‌مالاوتیا) رتبه‌سنه وبعده (پیقچیوتو نه‌سغارو) پایهٔ رفیعه‌سنه پیدای استحقاق ایدیلیر!. بو مرتبه‌یه وصولدن صوکره هرهانکی بر قاموریست رئیسلری اولان قامورانك قتلی امر ایلدیکی انسانلری امحا ایله مکلفدر. معمافیه صورت حقیقیه‌ده قاموریست اوله‌بیلمك، بالجمله قاموریست حقوق وامتیازاتندن استفاده ایده‌بیلمك ایچین دفعات ایله اظهار حماست شرطدر! (پیقچیوتو) لر قاموریستلر طرفندن ویریلن اوامره توفیق حرکتله سرقت و غارته اجتسار ومکتسباتلرینی رئیسلرینه تسلیم ایدرلر .

قاموریستلر میانه داخل اوله‌بیلمك ایچین جمعیتك بالجمله اعضاسی حضورنده پیمان صداقتده بولنمق‌ده مقتضیدر . بو شرائطه توفیق حرکت ایدن بر آدم (قاموریست) صنفنك مستلزم اولدیغی مخصصات و امتیازاته نائل اولور . ازجمله سنی ترقی ایتدکده حق تقاعد کندیسندن دریغ ایدلمدیکی کبی وفاتنده اولاد و عیالی نفقه‌سز براقیلمز .

بو سفیل چهره‌لره روما ونابولی سوقاقلرنده تصادف ایدنلر دالغین وخیانتکار ناصل بر هویت رذیله‌یه مالك اولدقلرینی تیقنده مشکلات چکمزلر.

حکومت بو امحاشیونی امحا ایچین صورت متمادیه‌ده چالیشمقده ایسه‌ده حیفا که اونلرك صورت قطعیه‌ده ازاله‌لری آنجق اندفاع ضرورت وسفالتله قابل اوله‌بیله‌جکدر . م . رؤف

قارئه حکایه‌لری:

اعتراف

۲۱ حزیران ۳۲۷

• ملهمه سنه •

او کیجه ، ینه ، شرقك بواسرار انکیز ساحللرنده دولاشیوردم. بایغین صورتده اوزرنده کولکه‌لر اویویور؛ اورمانلرك نفی ظلمتلرنده، عشق کیجه‌لرینك رعشات هیجانی اوچوشیوردی. بو آقشام ، بر آز دها متجسس ، بر آز دها جرأتکار ایدم . ضیالرم ، یاپراقلرك اوزرنده کوموش طلسملرله تیتره‌شه‌رك ، قارا کاقللرك اك کیزلی درینلکلرینه قدر صوقولویور ؛ تول پرده‌لرك ارقه‌سنده کیزله‌نن حریم سرکذشتلری، نظرلرمك نافذ وسوداکار شعله‌لریله چیچکله‌نیوردی...

بو کیجه، فوق العاده بر کیجه ایدی. ایلیق وسحر آمیز بر عشق کیجه‌سی ... نظرلرنده آتشلی بر اشتیاقله اوزاق افقلردن طلوعمی بکله‌ینلر، برر ایکیشر ساحله دوکولویورلر؛ بربرلرینك یانلرنده کیتمکدن محظوظ چفتلر، تجسسلرمدن قورتولمق ایچون کولکه‌لرك اسمر توللرینه بورونویورلردی ، بوتون بو ، اوته‌ده بری‌ده دولاشان زمره‌لر آراسنده، کندی کندیلرینه سسز سسز دولاشان خیالپرستلرله ، تأثراتی کیجه‌لر قلبنه توديع ایدن بدبختلر واردی. بونلر هر آقشام کلیرلر ؛ اطرافلرنده یوکسه‌لن نشئه‌لره، قهقهه‌لره بیکانه، روحلرینك الام ویأسنی، قادینلغك رؤیای شعرنده اویوتورلردی. وبن‌ده اونلره سراب عشقمدن أمید وتسلیت ویریردم..

بونلردن بریسی بنم الك سه‌ودیکم بر آشنای روحم ایدی . اونی ، ربع عصرلق بر زماندن بری طانیوردم. بنی ودرجه‌ده درین بر عشقله سه‌وردی که هنوز بر بیك دینه‌جك قدر کوچك بر چوجوق ایکن اکثری کیجه‌لر، آننه‌سنك صیجاق قوینندن قاچارق، پنجره‌نك کنارینه قدر کلیر؛ بکا مینی مینی طومبول قوللرینی اوزاتارق :

— بنی قوجاقلامازمیسك ؟... دیردی .

او زمان، بن، اونی، ایپك نظرلرمك شفقتلی نوازشلریله دراغوش ایدر ؛ اونك صاف وباکر روحنی، عشقمك مقدس چیچکلریله سوسلردم. اوکا، ایلك رعشهٔ سودایی ویرن، بن اولمشدم. اوزمان ، اون اوچ یاشنده آنجق واردی . ارض فلسطینك حار ویر شغف صحرالرنده ، اوکا ، آتشین افقلره آچیلان رنکین سرابلر

کوسترمشدم . رؤیالرینی . عشق الٓهه‌رینك سحرکار تبسملریله تنویر ایتمش ؛ روحنه ، قدینلغملك اك مبهوف وآتشین هیجانلرندن رعشه‌لر دویدورمشدم . نهایت برکیجه ، اوکا ، قله‌ئوپاترانك افسانه‌لرندن شعرلر اوقوده . عشقك نشائد الحانندن بسته‌لر ترنم ایتدم . اومست ومتحیر ، دیکله‌یور ؛ اوزمانه قدر دوتمادیغی فقص کوندن کونه کندینی بوقوته برآز دها تسلیم ایده‌رك ، اسنلرك پریده‌کزدنکاری برخیاله أسیر اولیوردی ...

بو ، سیاه کیرپیکلرینك سایهٔ اسرارنده ، عشقك سحرلی ایحیلرینی صاقلایان برحس الٓهه‌سی ایدی . اویکه برلکده هرآقشام ، ساحله اینرلر ؛ ضیالرمله ایشله‌نن صولرك

۱۰ تموز حریقنده محترق اولان ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سنك یانغیندن صوکره منظره‌سی
Le Département d'Etat-Major brûlé pendent l'incendie du 10 Juillet.

غریب برحسك برزه‌لریله قلبی چارپیوردی . بعضاً صاف ومعصوم برچوجوق لسانیله نکا صورازدی :

عشق بومی ؟...

صوکرا ، قلبنك آغریدرندن شکایت ایده‌رك :

لکن بو ، بنی پك مضطرب ایدیور ...

دیردی .

اوزرنده ، قلبلرینك خلجانلرینی سیرایدرلردی . ایکیسیده بربرلرینی سه‌ویورلردی . فقط عشقلری اوقدر محترزایدی که کیجه‌لرك صامتلری بیله اونلری برله‌شدیره‌میوردی . برآز ضعیف بولدیغی أرن قدر ، نهایت ، بوایکی سودازده‌یی ده بربرندن أبدیاً آیردی وکنج قز ، برکیجه ، دالغالرك آراسنده غائب اولدی ...

دلیقانلی، او کوندن صوکرا، آرتق قسمینی ترك ایدییوردی. سنه‌لردن صوکرا، اوکا برکیجه، ارض کنعانده راست کلدم. بکا قلبك یاره‌سی کوستردی و :

— کوریبورمیسك ،

دیدی. نه‌قدر مصدر... !...

بو، بنی متأثر ایتمشدی. اونی ، یاواش یاواش تداوی ایتمکه باشلادم . یاره‌سی . صاچلرمك کوموش تللریله اوردم. فقط او ، ینه‌عشق ایسته‌یوردی . سنه‌رجه بر خیالك آرقه‌سندن قوشدی؛ سه‌ودی؛ مضطرب اولدی.

ونهایت برکیجه، اونی‌ده برباشقه‌سنك قوللری آراسنده کوردی . وبو ایکنجی عشق، اونك ایچون اویله أليم بر ضربه اولدی که آرتق بر

دیکرینی سه‌ومه‌مك ایچون یمین ایدییوردی...

اوزون سنه‌لردن صوکرا، بوکیجه، اونی، بیرانسك عشق کیزله‌ین بوکولکه‌لی ساحلنده، اطرافده‌یوکسه‌له‌ن نشئه‌ره ، قهقهه‌لره بیگانه ، سسر سسر دولاشیور کوردیکم زمان ، زار دها صعیفله‌مش، زارده صولمش بولدم . عجبا حالا صوك عشقك ماتمی‌می طوتو - یوردی ؟...

دقت ایتدم ، بو آقشام دها حساس ، دها خیالی ایدی. غلغله‌لکدن چیقدی: ایلری ده بر قایانك

استانبول حریق هائلندن صوکره - محترق محلاتك حزین منظره‌لرندن
Vues de l'incendie de Stamboul.

اوزریه اوطوراق ، باشی آووجلریله ایچنه آلدی . نه دوشونویوردی ؟...

بوکیجه ، روحی او قدر مظلم ایدی که

اونك درینلکلرینی تمامیله کوره‌میوردی . هپ اویله درین درین دوشونویوردی ؛ بعضاً کوکسی شیشیرن حلجانلی نفسلرله قلبنك اضطرابلرینی دیکله‌یوردی اوکا صوردم :

دلیقانلی ، نیچون او قدر متأثرسك ؟..

جواب ویرمك ایسته مدی ؛ ساده‌جه کوزلرینی قالدیراراق ، بکا ایم ومؤثر بر نکاه عطف ایتدی . نظرلرنده ، عمیق بر تأثرك اویله بلیغ وحساس لرزه‌لری واردی که :

کورمیورمیسك؟..

دیمك ایسته‌یوردی . سن که برزمانلر بکا عشقك علویتندن، قدسیتندن بحث ایدردك . روحه سیرابلرك، کهکشانلرك سوداوی زیبالرینی دولدورور ؛

نکا عصرلرك شئون حیاتندن ابدی عشق حکایه‌لر نقل ایدردك .. او زمان ، بن ، حیاتی . روزکارك نیلی ورانندن ، دکزلرك مدید اوغولتولرندن . قوشلرك خنده‌لرندن ، بهارلرك

آسملرندن عبارت فرض ایدن برچوجوقدم . قلبمده ، سنك عشقکدن ، آننه‌مك محبتندن بشقه بر حس یوقدی . صباحلری ، صحرالرك آلتون طلوعلرینی ، آقشام اوستی ، بحر سفیدك خونین ومحتشم غروبلرینی سیرایدر ؛ روحمك طبیعتندن آلمش تأثرلرینی ، کیجه‌لرك

استانبول حریقنك محزن منظره‌لرندن
Vues de l'incendie de Stamboul

سکون نسیتنده اویوتوردم .. رؤیالرم ساکن . اویقولرم آسوده ایدی . نه اعصابمی تهییج ایدن بر رعشه ، نه ده قلبمی تضییق ایدن بر خلجان واردی ..

حیات، بنم ایچون، صرف قوملرك اوورپه‌نات هی
لاجورد اتکلرینی سه‌رن بحر سفیدك مهوز
وعظمتلی دالغه‌لری قارشیسنده کچن آنات خولیادن
عبارتدی.. حالبوکه‌سن بکا اوبیلمه‌دیکم افقلری

ایچون قوته کفایت ایتمیور.. هرحمله‌ده برپارچه
ده سقوط ایدیورم.. چونکه ممنوع.. چونکه
مضطربم...

او اثناده‌ یردن، قولاقلریمك یاننده چینلایان
نوع بر قهقهه ایله صانکه
دزن براویقودن اویاندق،
و مدتی‌ودبربه‌سوزوه‌زك
کچن برابیك ایکی دعو ىكاز
حیثیتلرینی تعقیب ایتدی..
بو . مانی کورنریسك
انجسده . ودبساملك سحر
وقوتی صاقلایان برملیکه
عرا ایدی. ظریف ولوند
اندامی ، اوکا . وه‌بوستك

کوسترده . . روحمه ،
عشقك زلال شعرندن
قطره‌لر سه‌رپدك . . قلبمی
رعشه‌رله . خلجانلرله
دولدوردك.. و بکا یاشامق
نه‌در، اوکرەتدك .. وایشته
شمدی بن . اولك امواج
شئونی آراسنده . بعضاً
مست وخولیادار بوکسه .
له‌رك . بعضاً سرت برقایایه

استانبول حریق فجیعك بقایای تخریبندن برقاچ منظره
Les ravages du terrible incendie de Stamboul

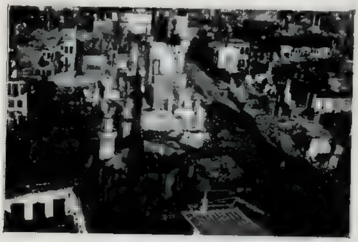
چارپرق . انسانك امید اتسدکاری برنیه
خیاله دوغرو کیدیورم. فقط یونس اوزرنده
اویله قوی‌منعه‌لر وارکه بونلرت اوزرندن آشمق

حس وجدبه‌سی‌ویزیورردی. بوقدینی ابتدا به
بوزاده طانیمشدم. فقط او، بکا قلبنی آچمازدی.
یاننده کندیسی کی‌شوخ‌ومستثنا رفیقه‌لریله‌بورایه

کلیرلر . کیجه‌لرك سکون شعرینی . قیازیه
روحیرینك أبدی مسرتلریله دولدوررلردی .
کولرلر؛ اکله‌نیرلر ؛ بعضاً بر هیچ . ساعتلرجه
دوام ایدن ملاطفه‌لره وسیله اولوردی . همن
دائما او سویلر ؛ دیکرلری کولرلردی . اونده،
هرشیدن زیاده بر صنعتکار روحی واردی. حیاتی،
اویله مهر ایله اداره ایدردی که شئون وحدثات
کندیسنه تابع اولوردی. واونك بویله سحرکار

حیاتنده هیچ بر کیمسه‌یی سه‌ومه‌مشدی ...
اونی ، برمدت غائب ایتمشدم . غالبا اون
سه قدر اولیور ، بر کیجه ، پنجره‌سك اوکنده
باشی دیزسکه دایامش ، مست ومتفکر ،
اوزاقدری سیر ایدیور ، دالغین کوزلرنده ،
بر ملال عمیقك کولکه‌لری دولاشیوردی .
اوکا صوردم :

— کوزل قادین، نیچون اوقدر متأثرسك؟..



اقسرای حریقنده منقلب زمند بر محله‌نك یوکسکدن کوریتیشی
Vue panoramique d'un quartier ravagé par les flammes à Aksérai

پارمقلریله اوروملش طلسملی آغری واردی که
اورایه دوشن کندیسنه اسیر اولوردی . بویله
دوشنلرله بو تهلکه‌نك اطرافده دولاشنلر ،
بیرانسك ، زهرلی‌ین وفقط پرستشکارلردن
بر کیجه‌لك وصالی اسیرکه‌ین بومدهش قله‌نو .
پاترانسه جیلرنی ویریرکن ، او ، دوداقلرنده،
بر خندهٔ غرورله متحکمانه کولر . اوکسدن
بکین تابوتلری . شوخ وبی انصاف قهقهه‌لریله
تشییع ایدردی ، واو ، بوتون امتداد

سن که دائما کوردك .. اکله‌نیردك .. نشئه‌لرك
آسمانه یوکسه‌لیر ، قهقهه‌لرك قلب کائناتی
اینکله‌تیردی . . اوقدر شوخ واو قدر سحار
ایدك که پیشکده یوزلرجه پرستشکارلر که
هر کیجه ، بو ساحللرده ، نظرلرکدن لرزه‌لر ،
عشقکدن آنینلر براقارق، خنده‌لرك بیدیزلرده
تیترەزدی. حالبوکه شمدی هیچ کوزونمیورسك
هپ بویله خیالیسك .. هپ بویله متأثرسك ..
یوقسه، سن ده یاواش یاواش بو قوته اسیر اولیورسك؟

اوزمان، كوزلريني قالديرمش؛ مدهوش متحير نظرلريله بني اوزون اوزون سوزمشدى :

— حمى : . ديمشدى . لكن بن حياتك بوتون او سفلى تمايلاتنى استحقار ايدرم.

بو كيجه اونلرى، اوزاقدن تدقيق ايدركن، زمننك حدثات اوزرنده كى تأثيرينى دوشوندم. شبهه‌سز، طبيعتده الك بيوك قوت اوايدى. و بعضاً دكانك حل ايده‌مديكى شيئلرى، او، سحرآميز بر قدرتله

ايتدى كه مقاومتى بر آن تقريباً تماميله قيريلارق، رفقه‌لردن آيرلدى . ايلريده آغاجلرك قويو كولكه‌لرنده غائب اولدى . و بن، ياپراقلردن سوزوله‌رك ايستدم : اونلرى كيزلى كيزلى تدقيق ايتمكه باشلادم ...

دليقانلى ، آنجق ايشيتيله‌بيله‌جك بر سسله اوكا، قلبنك، اوزمانه قدر مكتوم قالمش آجيلرينى دوكيوردى :

حريق فجيعك مرجانده ايلك ظهور ايتديكى اوتلك محل و انقاضى

Les ruines d'un hôtel à Merdjan où l'incendie a commencé.

حل ايدردى. بوكا، بر آزده بن يارديم ايديوردم. اونلرى، نور برمك رقيق تللريله بر بريسنه بر آز دها ياقلاشديرارق، روحلرينى بر نسيج سودا ايله اوريوردم . سه‌لردن برى صارمه‌ق نفوذ ايده‌مديكى بوقارانلق قادين قلبنى، نظرلرمك آتشلى ايكنه‌لريله دله‌رك، اورايه عشقك زهرلرينى آقيديوردم. ثانيه‌لر، خلجانلر رعشه‌لرله كلوب كچيور و كنج قادين . زهرله نمكده‌كى حظ نشوه ايله ياواش ياواش سرخوش اوليوردى . بر ثانيه

ايچوب، ديوردى. نيچون بندن قاچيورسكز :... قلبكزى بكا ويرمك ايچون سزه‌رك اضطرابلرى كفايت ايتمزمى؟ كليكز، خلجانمى ديكله‌يكز . اوراده كسجلكملك انصاف ويرعليان حسديرى، عشقك قوللرمغله ايدن آتشلرى بولاجقسكز . كليكز، قلبمى ديكله‌يكز . باقيكز، اوراده، سزك حس ايتمه‌ديككز نه اليم اضطرابلر. فناليان، صيزلايان نه مؤلم جريحه‌لر واردر .. اونلرى ، قادين اللريكزك يوموشاق تماسلريله تداوى

حریقدن قورتاریلان اشیا وحریقزدگاندن بر قسمی
Groupe d'incendiés et des meubles sauvés de l'incendie

ایدیکز .. بی بو اضطرابلردن قورتاریکز .. دوشونکز که بنده انسانم .. بنده سه‌ومك، سه‌ومك ایسته‌ین بر قلبم وار .. کنجلکمه آجیمازمیسکز؟...

کنج قادین متهیجدی. دلیقانلی سؤال ایتدی:

نیچون سکوت ایدیورسکز؟... نیچون محبتکزه لایق کورمیورمیسکز؟...

مؤاخذه‌کار بر نظرله دلیقانلی‌یی سوزه‌رك:

رجا ایدرم، بویله سویله‌مه‌یکز .. دیدی نه‌قدر مضطرب اولدیغمی بیلیورمیسکز؟...

— نیچون، نه‌کز وار؟...

ایله قلبی تضییق ایدرك:

بیلمم ...

خیر، سز سویله‌مك ایسته‌میورسکز. دیمك بنی سه‌ومیورسکز؟...

— اوح، رجا ایدرم، بنی براقیکز .. بو آقشام، هیچ بر شیء سویله‌مکه مقتدر دکلم ...

یارین آقشام؟..

بلکه ...

آرتق ایرمشلردی. دلیقانلی، ساحله دوغرو ایلریله‌دی؛ کنج قادین عودت ایتدی. بو کیجه، اونك قلبی دها نافذ بر نظرله کوره بیلیوردم. وبنده قدر تعقیب

برجامع حولیسنده فلاکتزده عائله‌لر وقورتاریلمش بعض اشیا
Des familles incendiées dans la cour d'une Mosquée

ایتدم . صوکرا ، اونی ، پنجره‌ده کوردم . یلدیرمه‌سنی هنوز چیقارمامشدی . آللرینی پانجورلرك کنارینه داياياراق ، آیاقده ، اوراقدن کورونن ساحلی سیر ایدییوردی . اوراده برخیال سودا آرایان کوزلریله ، کندیسی انجوب حرمان بر قلبك درینلکلرینی کورمکه چالیشیوردی . نظرلرنده ، ارادەلرینی محو ایدن برقوته اسیر ایدن اولیله درین بر انحلال واردی که

بوعوق بر حس حقیوردی . بو ، عشقك ایلك بحرانلری ایدی . بویله‌جه اوزون بر دقیقه کچدی . صوکرا ، دوغرولارق قورساژینك دوکمه‌لرینی چوزدی . وچیلاق سینه‌سینی روزکاره ویردی . شمدی قلبنك خلجانی دها ای کوره بیلیوردم . صانکه اورقیق و بیاض جلدك آلتنده اوراسی دەلوب چیقمق ایستەین بر شی واردی . وجودی شدید بر احتراصك علولریله طوتوشیور :

سلیمانیه جامعی حولیسندن فلاکتزدگانك اشیالری بش ... وردکی

Les meubles des incendiés dans la cour de la Mosquée Suleimanié

تدریجاً وتون مقاومتلری قیراراق ، اونی ، بایغینلقله کچن بر جسته‌یه تکرار دونیوردی . بر آن یه انجه وجودندن بر رعشه کچدی . و کندیسی ، اوراده بر قولتوغك اوزرینه صالیوردیرکن ، باشنی آووجلرینك ایچینه آلدی . آغلایوردمیدی دقت ایتدم ، کوکسی ایری نفسلرله اینوب قالقیور ، بر شهقه اضطرابله دیزان حکرلرندن

حرارتك دورولاق دوداقلری ، بر حیل بعدك تمنای بوسەلری آرایوردی . بر مدت ، روزکاره قرشی اویله دوردی . صوکرا ، یلدیرمه‌سی ، چوزلمنی چیقاراراق ، آرقه‌سنده ، اوموزلرندن مائی بر قوردەله ایله ایلیشدیرلمش دەقولته بر کیجه‌لکله قالدی . بو اقشام اوقدر حرارتلی ایدی که کیجه‌لرك رطوبتلی نفسلری ، اعصابسور

سلیمانیه جامعی حولیسنده حزین و مؤلم بر صحنهٔ فلاکت

Une scène des plus touchantes dans la cour de la Mosquée Suleimanié.

بر مسهوفیت عراه ایله طوتوشان حکرلریسب
آتشعرنی سوندوردمیوردی. اونی، سربن‌صیـ
لرمك نوازشکاربوسه‌لریله دراغوش ایتدمو تاوه
برمکشه‌هواسیله معطربو فیس ودین وحودینی
درین بر اشـتیاق روح ایله اوپدم. قوقلاد.
او، کندیسنی به‌مقو رمه تسلیم ایتمکدن محصوص.

قلبنك خلجاتنی دیکله‌یور، او راده تدریجاً قانامغه،
صیزلامغه باشلایان بر یاره‌یی کوسته‌ره‌رك:

— کیت، اودلیقانلی یه سویله.. دییوردی.
آرتق مدنی اولسون...

جمیل سلیمان   بو - نون

حقسز تجاوزلر

مقدس وطنك ، معزز اولادلری ، ای محترم کنجلر ، ترقی و حیات کران عهده‌دن اویانك ، اویانك که حیثیت نسوان اسلام هر زمان آیاقلر آلتنده ازیلیور ، دائما دوچار تحقیر اولیور ، دوشونکزکه سزی دنیایه کتیرن والده‌کز ، برلکده سورن همشیره‌کز ، حیاتکزه اشتراك ایدن زوجه‌کز ، کریمه‌کز وقایهٔ ناموس و حقوقی عهده‌کزه محولدر . حتی بالکز وطنی محافظه ایچون چلیك سینه‌لرکزی دشمن قورشونلرینه سپر ایتمکله [illegible] الله یورسکز . بو حرکات شجیعانه‌کزله هم وطنی همده آرقه‌کزده برقدیغکز سوکیلی وجودلری مدافعه‌یه چالیشیورسکز . لکن برکره تأمل ایدیکز ، بونلرك سائق کیمدر؟

سزی بیك مشغله ایله بیوددن والده‌کز دشمن قارشیسنه کوندررکن کوز یاشلرینی یوره‌کنه آقیدیور . تأثرات قلبیه‌سنی کیم ایله احاله [illegible] اوزره سزی تشجیع ایدیور . همشیره‌کز ، رفیقه‌لرکز کمالات سائقه‌سیله او قدر متانت کوسترمه‌دکلری ایچون اظهار تأسف ایدیور . فقط نه وظیفه‌کزك قدسیتی قدراً تشویقکارانه سوزلر صرفندن چکنمه‌یورلر . سزده [illegible] مادر وطنی تخلیصه شتابان اولیورسکز . تحقیق آرقه‌کزدن آغلاییشلرده درخاطر ایتمکله مکلفسکز .

علی الخصوص وقت آخیرده بو مسئلهٔ مهمه ایله دها زیاده علاقه‌دار اولملیسکز . [illegible] ایکمك ایچون اوزانان کرلی الری قیریکز . [illegible] اولان مردار دیللری کسیکز . تعبیرات بی‌ادبانه ایله صفحهٔ قرطاسی تلویث ایدن قلملری شکست ایدیکز . بو اجراآتی بزم ضعیف قوللرمزه ، عاجز قلملرمزه براقمایکز . امین اولکزکه بویله معامله‌لره قارشی سکوت ایدرسه‌کز اویله افکار مردوده اربابنك جسارتلرینی دها زیاده تزیید ایتمش اوله‌جقسکز .

ذاتاً بر سوزی [illegible] جاهللر شرع شریف [illegible] اتخاذ ایتمشلر ، او ردای مقدس آلتنده منویٔ ضمیرلرینی کیزلمکه چالیشیورلر . فقط هیهات ... نور ایله ظلمت امتزاج ایده‌مز ، او سترهٔ منوره ارباب مفسدتك چهرهٔ ناپاکنی اورتمز ، بالعکس حقیقی تنویره یاردم ایدرده مقاصد مضرلری برآن اول ثبوت بولور .

مخدرات اسلامیه‌یه الاریله ، دیللریله تجاوز ایدنلر [illegible] برکون دوچار مجازات اولورلر . نه چاره‌که [illegible] ایدنلر هیچ بر جزا کورمیورلر . [illegible] قاعده‌سی جاری اولسه‌ده . قادینلرده اطاعته مجبور طوتولدقچه ، بو حقسز تجاوزلر [illegible] ایده‌جکدر .

[illegible] کوریورز که [illegible] حقی قانونی . [illegible] [illegible] برمعنا چیقیور . کیمسه ، کیمسه‌یی آکلامیور . والحاصل بو درین دریای شریعت ایچنده استکناه حقیقتك عدم امکانی دوشوندکجه انسان مأیوس اولیور . [illegible] . یازیق‌که ، بو ملتك نسوانی درجهٔ ترقیسنی [illegible] قول حکیمانه‌سی [illegible] .

ذکیه

۲۰ حزیران سنه ۳۲۷ — سلانیك

بلاط حریق فجیعنده مؤلم بر منظره
Une scène de l'incendie de Balat

بلاط حریقنده ـ اطفای حریق ایچون طولومبه‌لرله اوغراشیرکن
Les pompiers à l'incendie de Balat.

یاره‌لی قاناتلر

اوده کیجه، مصاحبتلر اوستنده شونلری کوردی بولدم :

« بو اقشام بزه بیورر. طانیمادیغمز کیمسه‌لر ایسه‌ده حکسن کوزلر کوره‌جکسین، کوزه‌جکسین، اعلایه‌جکسین. هر حالده ممنون قاله‌جقسین. »

طورغود

بومراق و بریجی تذکره‌یی یازان طورغود بکك أومه‌یك یاقین اولان خانه‌سنك قپوسی چالارکن ایچریدن چالی سسلری کلیوردی.

سالونه کیرنجه، اورتاده، بیوك قناپه‌نك اوستنده آق تویلو اوزون حرقه‌سیله، اویا باش اورتوسیله، اسمر، دکیرمی چهره‌لی، شیشمان، قیصا بویلو، اللی یاشنده قدر بر خانمك، هنوز صوك ضربه‌نك تأثیریله ذیللری تیتره‌ین، آلنده‌کی دفه دایانه‌رق طوغرولوب بکا سلام ویردیکنی کوردم. ایر کیلدم. اوطه‌یه کیرمکده تردد ایتدیم. أو صاحبی « بیورك، بیورك » ایله تأکیدیله :

— پنبه خانم بزم نینه‌مزدر؛ روحمزك نینه‌سیدر. دیدی.

پنبه خانم « کون کورمش، یاش یاشامش » بر زاتله طورغودك بو خلوصلرینه قارشی محویت کوستره‌رك مقابله ایتدی.

دف اوقشارکن بویوتی بوکدی. آقچیل صاچلرینه رغماً عشوه‌لی بر طور آلدی. کوزلری یاری قاپالی اولدیغی حالده بیاض دیشلرینه چربزکی طالغالانوب، ابری دوداقلرینك اهتزازیله تیتره‌ین کوز و کوروب. طانیدیق، دوشوندوروجی و اویوشدوروجی بر سس نازلی نازلی باشلایه‌رق، پرده پرده یوکسه‌له‌رك، اوصول اوصول روحلرك الك قاراڭلق کوشه‌لرینه قدر سوروله‌رك، زمان زمان میانی یاواشجه قاورایان کمانك اسنابری آهنکیله دوداق دوداغه کلیور؛ بر قمری معاشقه‌سی لطافتیله، کوزلرده، بولوط شکلنده امید و خیال کومه‌لری حاصل ایدیوردی.

« أی آه سوزیله ! زخم دلدن زمان اول . »
« أی چاك سینه ! نسخهٔ شرح بیانم اول . »
« أی اشك دیده ! بن دیمه‌م یاره دردی . »
« سن روی زردم اوزره کلوب ترجمانم اول . »

کوشه‌ده‌کی قاناپه‌نك اوستنه یاغداش قورمش اوچوق بکیزلی، سوزوك کوزلو، اینجه بویونلو، قاریشیق صاچلی، ردینغوتلو ضعیف بر افندی

رسمی ۲ ـ

آلده طوتدیغی برکوحوك عحه کلی قوتلارکی کوزلری صیقیحه اونك صاری یپراحقلری اراسه ایکی داملا یا ـ داملادی . یوره کیمك کزایلکلری موسـقیك اتسی . قارشیسـده آزیمشدی .

یالیکیز طویولان برطاقیم طاغینیق صاجلر ... یوموشاق الر ... یاشلر ... کولوشلر ... اوزون کیرپیکلر ... آتشـلی کوزلر .. اوپن دوداقلر قرمزی قریشیق اوجوشیور وایزاقلره طالان نظرلره کندیلرینه عائد برخیات قارشیسنده تیتره یه‌رك یالواریبوردی .

استاد بر الده حدیدن مضرابك ضربه‌لریله اغلایان عودك کوکسـندن کلن ؛ اینیلتیلردن تشکل ایدن بر سوزناك تقسـیمی ، ذاتاً آچیلان یوزه‌کلرك اسرارینی چهره‌لره دها زیاده عکس ایتدیریبـوردی . الر چیتیشمش ، کوزلر طالمش ،

شیمدی عشـقك الك بحرانلی حمّالرینی، اشتیاقك الك آحی دقیقه‌لرینی ، کمانك یانیق تیتره‌یشلری ، ایسله ـ یشلری ، یوره‌کلره طاتدیر ـ دقدن صوکرا ، آرزولرك ، حیاللرك هیچلکلری قیوریله ، قیربله بری بریدن صعف ، .ری بریدن ایجه‌رایکی داملا نغمه‌ده طوبلانیبوز ، اوحو ـ

بلاط مهاجرلرینه مخصوص اسکانی چون رکز اولان چادرلردن برقاچ دانه‌سی

Quelques tentes qu'habitent les mendiants de Balat

بوز؛ سده‌یوردوشویور... ت اولویوردی . آتیق کوزلر اوکنده ، کوزوعه‌ی .

وبوبر بوکوش ایدی . و سکوت انحنده ، یالیکیز ، قنایه‌نك

بلاط حریق ـ خلیجدن کورینیش

L'incendie de Balat - vue de la Corne d'Or.

کوشه‌سنده دیزلرینی بری بری اوسته قویمش، بییقی، صاقالی تراشلی، صاچلری اورتادن آییریلمش برکنج «دوقتور پرتو بك»کوملکك قولالی قوتلقری آراسندن چیقاردیغی ایجه، کتن مندیلیله یوزینی سیلرکن، صیقیلدیغنی آکلاتیرجه‌سنه صیریتیور؛ موسیقینك بومجلسه ویردیکی تأثیره قارشی حیرت ایتدیکی اظهار ایله‌یوردی.

سوزناك فصلك اسکی یکی شرقیلری بری برینی تعقیب ایدرکن بو حاله که‌لی دوقتور کزینمکه باشلادی. صانیوردم‌که بکا برشیلر سویله‌مك ایسته‌یوردی.

فصل بیتمشدی. لکن پنبه خانمك نشئه‌سی بیتمك بیلمیوردی. او، دمین آغلایان ضعیف افندینك الندەکی کلی کورمشدی. یاش کوزیله اونی دیکرلرینه اشارت ایتدی. وکنی سوزی بکه اوصولجه «نهاوندیاپ» دیدی والینه چیچکلکدن بر پنبه کل الدی. اوزون بر «آه» چکدی؛ یانیق بر «مدد» دیدی کوزلرینی سوزدی ودرین برعشق ایله اوقودی!

«کلم شویله، کلم بویله! دیمکدر یاره معتادم
«سوه‌رجانم سنی‌ای‌کل! که جانانه خطابمسین»

ضعیف افندی یرندن فیرلادی. صاغ قولنی‌هوایه قالدیروب‌ایندیره‌رك باغیرییوردی:
یاشا پنبه!.. وار اول پنبه!... نور اول پنبه! درد کورمه پنبه!..

پنبه خانم بوآلقیشدن ممنون اولدی. باش اورتوسنك چکسنك التنه کلن قاتمرلرینی دوزه‌لتدی، اورتونك اوجلرینی جلوه‌لرله ارقاسنه آتدی. نشئه‌سنك تأثیریله سسی تیتره‌دی. دوداقلریله، کوزلریله کوله‌رك بر کوجوك تمنا ایله «تشکر ایدرم» دیدی.

خواننده پنبه‌خانم استانبولك‌ذوق‌عالملرنده مشهور برسیمادر. یکی‌باغچه‌ده‌کی اوینك‌قاپوسی، کون‌کچمزکه کندیسنی‌براکلنتی‌یه دعوت‌ایچون، چالینماسین. داودی‌سسی، شطارتی، تربیه‌سی کندیسنی هم قادینلره، هم ارککلره سودیرمشدی. پنبه تازه‌لکنده‌ده کوزل دکلدی. بعضاً اعتراف ایده‌ردی، صداسنده‌کی لطافت، چهرسنده‌ده اوله ایدی؛ سسیله اغلاتدیغی قدر، کوزلریله‌ده اغلاته بیلیردی.

§

دوقتور پرتو بك برایسکمله چکدی یانمه کلدی. «بزم موسیقی‌حقنده‌کی فکرکز نه‌در؟» دیدی.

— موسیقیمز، بزم طورغون روحمزك، ساکن دوشونجه‌لرمزك، اوچوق یکزمزك ترجمانیدر.

— موسیقیمزی سوه‌رمیسکز؟

— سوه‌رم

— غرب موسیقیسنی؟

— اونی‌ده سوه‌رم. برینی طویدیغم، دیکرینی آکلادیغم ایچون بکنیرم.

— بن‌موسیقیمزی‌سومم. چونکه‌احساس ایتدیکی‌معنی دائما بردر: یأس.. شرقلك‌بوتون مقاملرنده، فصللرنده بر ایکنجی معنی ارامق بیهوده‌در. پرده، پرده قره بریأس. نغمه،

بلاط حریقنده محترق اولان محلاتدن بر قسمنك بایزید یانغین قله‌سندن آلنان رسمی
Quelques quartiers incendiés à Balat, vus de la tour de Bejazed

نغمه آقوب تریش . قفص ن داغه ، نه مأنوس اولور . نه ده عشق . عشقك بیله امدی وار . وصالی ، هجرانی وار . حضرانی ، نشئه‌سی وار . کبی وار ، انتقامی وار . حچکلرت و طبعه‌ر . کله کارك . ازاسلالمرك . زرله لر . شمقمرك ، حدمرك . یاتوازمه‌رنده موسیقیسی اوله بیلیر . بوتون بو ... وجی ایله ترسمی . تیر ایله توصی اولدیغی کبی موسیقی ایله تعیینی اومالیدر . شرق موسیقیسی بونلردن بحث ایده‌میور . بکا نه بر سعادت قوقوسی قوقلاتیور ، نه‌ده حدت آتشی کوستریور . بن موسیقیمزله نه کوکسمی کرده‌رم ، نه قوللرمی صاللایه‌بیلیرم . نه‌ده دها آچیلیر ، یالیکز بویونمی بوکه‌رم . دمعه اوروحکاه‌نیر . موسیقیمزکویردیکی یأس او درجه قصعدرکه بعضاً بزی یه انتحاره ویا جنایته قدر سوق ایدر . کوبلرده‌کی قری یوزندن چیقان عوالرك سیلریی کورکوسرلکده ، کثولده ارادیعمز قدر موسیقمزلك تأثیر مدده ارامل‌یز .

دوقتورلك بوادعاری نشاد بمعه‌حه اولدیغی حالده‌کی ، عودی ، صنوزی ، قانونی بکارك جمله‌سنی بردن جوشدیردی . آرتیق اعتراضلر ، تجهیللر ، استهزالر ، حدتلر بری برینی تعقیب ایدییوردی .

سز موسیقیمزی بیلمیورسکز .

برقاچ کون ورانسه‌ده دنقله‌وصسده‌کی کوزلدکلری کورممك کوزلکده ، نکوز لکدر .

عرب موسیقیسی سعیدر ، قلبدن کلیر . واغیر بر قوحه طووون ، بتهووده بر بوش سکددر .

بر لوحهٔ فلاکت ـ استانبول و بلاط یانغینلرینك کیجه یاریسنده اسکداردن کورینیشی
Un tableau de malheur - La vue nocturne de l'in cendie de Stamboul des hauteurs de "Scutari".

نهاوندن یك کوزل اوپرا اولور .

— شرق نغمه‌لرینك اینجه‌لکلرینی پیانو احتوا ایده‌مز .

ورجفاردن ، چیقان‌معناده یأس‌میدر؟ شیمدی‌یه قدر انجاق فکرینه صاحب

اولانلرده کوزولی براعتدال ایله سکوت ایدن
پرتوبك «خایر» دیدی، زده رقص‌ده یوقدر،»
بوانکار اوطه‌ده‌کیلری ینه حرکته کتیردی.
دمین کل قوقلایان ضعیف افندی‌ده ایشه
قاریشدی.

آه، دیدی، آه، افتاب
بوزاده اولمالی ایدی. او زمان سرده
رقصی، موسیقی‌یی انکاره مجال قالمزمدی:
ینه خانم‌ده آتیلدی: «بن سزك
یرکزده اولسەم شیمدی اقتالیایی بولور،
بوایمانسز دوقتوری طوغرو یوله کتیرمکی
اوکا براقیردم.» دیبوردی... قرار
ویرلمشدی. اقتالیا چاغیریله‌جقدی.
عودی وطنبوری بکلر بو ایشه مأمور
اولدیلر؛ و همان پالطولرینی کیوب
چیقدیلر. أو صاحب دعوی وکیلی
طورغود بك‌ده بو صیراده قولتوری
اراسنده‌کی بر قوجاق البسه‌یی اورتایه
براقدی. بونلر جامادانلری، دیزلکلری،
طولاقلری، صیرمالی چپکنلری،
هلالی کوملکلری، پوللو باشلقلری،
ایپکلی شالوارلری، ایشلمه پابوجلری
ایله قادین ارکك زمیبك لباسلری ایدی.
بونلری آیدینلی یاووز بکله، بروسه‌لی
اقتالیا خانم کیه‌جکلردی.

دوقتور پرتو بکه صوردم:

— اسکی اثرلر اراشدیریلوب سیاحتلرله
تتبعلر اجرا اولونه‌رق الده ایدیله‌جك نتیجه‌لری
فنه تطبیق ایده‌رك موسیقیمزی اصلاح ایتمك

ممکن دکیلدر.

دیمر دکمدر. بو شعر کردنده بری
حقیقه‌حقدر. چونکه بونکار هیچ بروقت
بجعی دهالرینی کوسترمز، به برهیز، به برفلسفه،

احیراً مقری کوینده بر صورت فجیعه‌ده قتل اولنان دیون
عمومیه مهمه مدیری ذکی بك مرحوم
[قاتللری دست ایدیلمشدر]

Zekı Bev. Directeur du bureau d·   Muhim ne.. a la dette publique, récemment tué à «Makri-keuy»
(Les meurtriers sont arrêtés)

برادبیات احداث ایتمه‌مشلردر. هپ تقلید
ایله وقت کچیرمشلردر. بونك سببی: بونلرك
حقیقی دهالری طوروب دوشونمکده دکل،
چاریسوب ایش کورمکده ایدی. بونلر مادی

ایله‌ریله‌مکدن معنوی
یوکسلمکه زمان بوله‌
مه‌مشلر. تورانیلر هر
شیدن اول عسکر ایدیلر.
اسلامیتدن اوکه تشکل
ایدن تورك جماعتلری ده
محصا حرب اوغورنده
آسیانك اوحرابوحقلرندن
طوپلایلرلردی. محاربه
بیتینجه کوچبه اولوسلر،
یوروك اویماقلرینه
داغیلیرلردی. جمعیتلری
سوزه‌کسر ایدی. بو
جهتله دوشونجه‌لری
متحد، فکرلری ده
ساکن اولمادیغندن نه
موسیقیه، نه ادبیاته.
نه‌معماری‌یه‌دائر شخصی
و تملی اثرلر براقه‌
مه‌مشلردر.

اُو صاحبی طورغود
بك قسی باشدن آته‌رق
بر آووقات شدتی.
فصاحتیله جواب ویردی:
عفو ایدرسکز
دوقتوربك؛ فرانسه‌نك
برچوق بویوك شهرلرینی
کردیکز دکلی؟ عجب
اناطولی‌ده، تورکستانده سیاحت ایتدیکزمی؛

ارزنجان اوچنجی ردیف مفتشی فریق محمود
خیرت پاشا حضرتلری
[عشیرت حفیف سواری آلایی و ...]

Mahmoud Haïret Pacha, général de division et inspecteur de l'armée d'Erzindjan.

خا.

اویله ایسه
سیواسده، قونیه‌ده،
بروسه‌ده معمارلغه عائد
تدقیقاتده بولونانلره
صورکز. اورالرده‌کی
اسکی بنالرك معنوی
بر روحی. برباشقالغی،
فنی، هنروری برقیمتی
وارمیدر؛ یوقمیدر؛
امین اولك که قونیه‌ده‌کی
سلچوقی آثاری بقیه‌سی
آتنه‌نك آقروپول
خرابه‌لرینه معادلدر...
کوله‌یکز. بونی قونیه
اوزرینه المانجه
و فرانسزجه یازیلمش
اثرلری اوقوز و محلنده
تدقیقاتده بولونورسه‌کز
آکلارسیکز.

بونلر التی یدی
یوز سنه‌لك نسبةً یکی
شیلردر. بن دها اسکی
زمانلره عائد مدنیت
ایزلری آرایورم.

— بوندن ایکی ییل
اول سیبریانك شرق
جنوبینده کائن طورفان
خرابه‌لرنده، فرانسزلر طرفندن یاپیلان

حضریاتده چیقان هیکللری کوروز سه کز بونلری یا «پراقسی تل» لرك ویا «فیدیاس» لرك اثرلرندن چیقمه ظن ایدرسکز.

بو آنده دوقتورك یوزنده حاصل اولان امتنانلق و چیقاردیغی استغراب صداسی اورریه طورغودبك کتبخانه سه قوشدی؛ الده روح رسملی رساله ایله عودت ایتدی. هرکس برمراقه دوشمش و او صاحبك باشنه اوشمشدی. دوقتور متکبر بر عناد ایله: «بلکه اوله بیلیر؛ فقط بونلری کافی؟» دییوردی و علاوه ایدییوردی.

بر محافظه کار آدملرز و تجدد دشمنی یز.

مثلا دین بحثی ...

بو قورقونچ باشلانغیچ اوزرینه هرکس سیکیرلری دها کریلمش، کوزلری دها آچیلمش. یومروقلری دها صیقیلمش اولدیغی حالده حرکته کلشدی. آرتیق عود طومبول قاریسیله یرده بی تاب اوزانمش، کمان ایجه بلیله قولتوغك برکنارینه بوینون دایامش، صنوبر اوزون بویوی ملولانه اوزانه رق برکوشه یه سرتنمش یاتار کی صیقیلتیدن چیردی ایله قوپان برتلی کردانه صاریلیویرمشدی. زواللی پیانو حتی ایسه چوقدن اسیه برك اورتادن غائب اولمشدی.

... مثلا دین بحثی: اوت بوزکار مداهنه ایچون قوجه قلادقلری اسلامیتی قیرلق بیلمه ین برجسارت، تردده اوغرامایان بر صداقتله مدافعه ایتدیلر فقط بو خصوصده تنقیده و مناقشه یه کیریشمه دیلر، کیریشمه دیلر. ایشته مسئله بوراده. حالبوکه عربلر

راوصیلر، معتزله لر، وهابیلر کی مناقشه نتیجه سنده مذهبلر بولدیلر. حتی که ابراهیلر موشیلک، شعلك، بابیلك کی فرقه لر احداث ایتدیلر. بر هیچ، هیچ دوشونمه دن. آرامادق. بولمادق. اوشندك. نه بولدوسه اوکا دنغ، نه دیدیرسه اوکا راضی اولدق.

اخیراً قدس شریف متصرفلغنه تعیین بیوریلان جودت بك افندی

Djevdet Bey, nouveau gouverneur du Jérusalem

عزیزم دوقتور، سز بونلری برکناره اوقومشه بکزه یوز سکز. بر آرده کندیکز تدقیقاتده بولونکز. اصلاً تورك اولان بدر الدین سماوی و شیخان قولی کبی علمانك اجتهادلرینی و یا طورلاق کمال کبی

اخیراً یمنده جیزان وقعهٔ جنگیه‌سنده مجروح اوله‌رق برای تداوی استانبوله کتیریلان عسکر
قارده‌شلرمزدن بر قسمنک حیدرپاشا خسته‌خانه‌سنده مجموعه‌مز ایچون صورت مخصوصه‌ده آلدیردیغمز رسملری

Soldats blessés à Djizan " vue prise par notre photographe particulier »

حیدر پاشا خستەخانەسندە جیزان مجروحلرندن دیگر برقسمی

Blessés de Djizan, soignés à l'hôpital de " Haidar-Pacha ".

حیدر پاشا خستەخانەسندە جیزان مجروحی عسکرلری

Soldats blessés à Djizan.

دولت دی فلسفەلری تدقیق ایتمه‌دیکر .

هوائیات ایله ، موسیقی ایله مشغول اولان بو مجلس شیمدی جدی بر رنگه گیرمش ، دعولیرده بویله بر حقیقتی اورتمکه

حیثیت کوچوک بر بیلکیجلك صوری اویانمشدی هرکس گیزلی بر انتظار ایچنده کوزلری ارا ... دیوه جوریبور . اقبالینی بکله‌یوردی . وهیبلکی اقبال نقد ملهیه‌جك . بدرالدین

جیزان مجروحین عسکریه‌سندن دیکر بر قسم
Soldats blessés à Djizan

جیزان مجروحین عسکریه‌سندن دیکر بر قسم
Soldats blessés à Djizan.

سیاوینك فلسفه‌سنی افتالیا ایضاح ایده‌جك صانیلیردی .

ضعیف افندی کندی کندیسنه سویله‌نیوردی :

توزکی‌ییرانمش ، کووه‌لنمش ، طاغینیق ، توزلو ، جلدسز لکن مهم ، لکن مفید بر کتابدر .

اونی اوقومق ، تصحیح ایدوب طبع ایتمك ایچون صبر و مراق ایسته‌ر .

اوته‌دن کمانی سوزی بك آتیلدی . طارغین بر طور ایله :

بو مملکتك کوزلکلرینه کوزمه‌یرك

جیزان وقعه‌سنده مجروح دوشوب الیوم کلخانه خسته‌خانه‌سنده تحت تداویده بولنان
بعض فداکار ضابطلرمز
Quelques officiers blessés à Djizan sont soignés à l'hôpital de "Gulhané."

باقیورسکز. شعرلری اکلامایه‌رق دیکله‌یورسکز دیدی.

— شعرمی؟ هله شعر بو مملکت ایچون دکلدر. شعرك موجودیتی عشقه، قادینه‌بونلرك موجودیتنه‌باغلیدر. بزم‌قادینلرك‌دائما یدیرلرده، میندرلرده، قانابه‌لرده‌اوطورمه‌لری حرکتلرنده هیچ برلطافت براقامشدر. بولده سیاه‌چارلری آلتنده‌قارا باتاق‌واری، اورده‌ك واری‌یوروین خانملری کورمیورمیسکز؟

بوتون دیکله‌ینلر بردن باغیردیلر:

— او: او! قارا باطاق کبی‌می، اورده‌ك کبی‌می؟ سزده هیچ ذوق یوق. برکوکرجین کبی، بر قمری کبی.

— اوت محبوسیت حیاتی خانملرك هم بدنلرینی. هم ذهنلرینی فعالیتدن محروم براقشدر. بیلك بر کیجه ماصاللرینه بکزه‌ین رومانلره الدانوبده تورکیه‌یی معاشقه مملکتی صانانلر الدانیرلر. بوراسی سومك، سویلك حسلرینه مساعد برزمین دکلدر. سودا ایچون قادینلرده «میل‌واستعداد» اولمادیغی کبی‌ارککلر ایچون‌ده «امکان» یوقدر. بو مملکتده عمومی حس «محبت وتمایل» دکل، «نفرت‌وتحکم» در. بوراده ارککلر خودپرست، قادینلر خودفروشدر.

بودفعه‌ده‌اوطه‌یی‌هرآغیزدن‌چیقان‌اعتراض کورولتولری قاپلادی. آرتیق کیمسه کیمسه‌نك نه دیدیکنی ایشیتمیور، اکلامیور... یومروقلر هوایه‌قالقیور. فسلرباشلردن‌فیرلایور.

حیدر پاشا خستەخانەسندە مجروحین عسکریەیە تخصیص قلنان قوغوشلردن برینک منظرەسی

Le dorton des soldats blessés à Djzan, dans l'hôpital de "Haidar Pacha."

مجروحین عسکریەنک تداویسنە وجهی صورتلە خدمت حصر نفس ایدن حیدر پاشا
خستەخانەسی طبابت هیئتی

Les médecins de l'hôpital de "Haidar Pacha."

جیزانده آغیر برصورتده مجروح اولان عسکر قارده‌شلرمزدن معیتی - اورته‌ده‌کی قهرمان چاوش
وقعه اثناسنده فوق‌العاده یارالقلر کوسترمش ، بالخاصه مظهر تقدیر اولمشدر
Les soldats blessés grièvement à Djizan

[illegible]
[illegible] so[illegible] [illegible]l[illegible]sses [illegible] Djiz[illegible]n.

سیغاره طومانلری حدت وسرعتله اوفله‌نیور. برهای وهویدر کیدییور. بر تویك ایسه فکرنده. عنادایده‌رك صوك اعترافنی فیرلاتمقدن چکینمیوردی.

بن وطنمی بکنمیورم، نه یابه‌یم بکه‌نمییورم. چونکه بکا مملکتمی بکندیره‌جك اطرافمده نه بر وقعه، نه بر منظره کوره‌بیلیورم. بن ملکه بر وطنسزایم !...

ایدی. بوتون برفیرطینه‌لی کیجه‌نك ظلمتی بردن صییردی، آندی. هر کس بر دقیقه اولکی حرصی، انفعالی اونوتمش، چهره‌لر یرینه کلمش، سیغاره طومانلری طاغیلمشدی.

سوزی بك افتالیایه کوشه‌ده‌کی قاناپه‌یی کوستریرکن پنبه خانم‌ده: « بو کافر دوقتور حالا ایمانه کلمه‌دی‌می ؟ » دییه‌رك بر تو بکه سرزنشلرله کوله‌رك اوطه‌یه کیردی.

حیدر پاشا خسته‌خانه‌سنده بر قوریدور
Un corridor dans l'hôpital de "Haïdar-Pacha »

أو صاحبی طورغود برایسکمله چکدی. افتالیانك قارشیسنه اوطوردی. نیچون اونی راحتسز ایتدیکلرینی اکلاتییوردی:

— بوراده چیلغین بر ایمانسز آدام‌وار. مملکتمزك کوزللکلرینی انکارایدییور... موسیقیمز آغلارمش، رقصمز کرینیرمش، قادینلرمز یاتالاقمش، ارککلرمز آواناق... اکلادکی شیمدی.. آرتیق شو زوالی‌یه مملکتی سودیرملك ایچون سنك لطفکه صیغینمغه مجبور اولدق.

-- دوقتور حقسزدر. اولکی کون چاملیجه‌ده شاطر پاشانك دوکوننده ایدم. اوکیجه، بر مدت، بز بزه قالدق. خانملرله اوقدر کوزل رقص ایتدك که بن‌ده بایبلدم.

پنبه‌خانم، کوله‌رك، علاوه ایتدی.

— کوره‌یدی اوده باییلیردی.

آرتیق دوقتور ایچون باستونی آلوب دعوتلی اولدیغی بو أودن چیقمقدن و رفیقلری ایچون کندیسنی سکوت ایله تشییع ایتمکدن باشقا یاپه‌جق قالمامشدی که دیشاریده بر آرابه کورولتوسیله برابر قاپونك چینغراغنك طنینی أوی طولدوردی. بر دقیقه صوکرا کوره‌رك قهقهه‌لریله باشنه اوزون بر تول آلمش، صیرتنه بول بر مانتو کیمش افتالیا ایچری‌یه کیردی. صانکه بوقادین بر کونش

عودی بو دفعه پنبه‌خانم آلدی ودفی اقتالیایه
ویردی. سوزی بك برحسبی تقسیمی یاپیور
وبوتون روحی ، بوتون هنرینی یاینه تودیع
ایله‌رکن نغمه‌لرینك فیصله دوقتوری تسحر
ایچون نه درجه تقسه
جبر ایتدیکی دوداقلرینك
تقلصندن ، قاشلرینك
کریلشندن آکلاشیلیوردی.
شیمدی هرکس دنی بر
استغراق ایله دیکله‌یوردی.
دوقتور پرتو بك بو
تکلیفلرك هب کندیسی
ایچون اولدیغنی آکلایور
و طویغوسز بر طور
آبه‌رق ساعتك کوستکیله
اوینایوردی .

اقتالیا دیرسکی
قولتوغك قولنه طایامش،
الی یاناغنه قویمش کوکلندن
قوپان طاتلی ، پوزورسز ،
تکلفسز روحانی بر صدا
ایله اوقومغه باشلامشدی.
سسنك هواده دونن ،
قیوریلان هر نغمه‌سندن بر
پری روحی طوغیور ،
یوکسه‌له، بو یوه‌قانادلانیور ؛ دیکله‌ینلرك یاناقلرینی
اوپیور؛ کوکسلرینی اوقشایوردی. کوزلرك
اوکنده‌کی پرده پرده قارانلغی صییرتیور؛ برینه
ذره ذره ایشقلر داملاتیور ، پارلاتیوردی .

پرتو بك پارماغنه صاروب چوزدیکی کوستکنی
اوصولجه یلکنك جیبنه قویدی . النی یاناغنه
طایادی. کوزلرینی قپادی..
آرتیق اوطه‌ده‌کی هرشی موسیقی ایله
شکل دکیشدیرمشدی .
کچه‌لر، کلیملر بر جمله
آوروپا موبلیالر بر لاله
طرحه‌نکیز ، مشدیوارده‌کی
لوحه‌لرك مناظرینه طبیعی
بر حساسیت ، بر رنك،
بر جان ، بر حرکت
کلمشدی . اقتالیانك ایکی
دوداغندن اوچان روحلر ،
نغمه‌لرك روحلری ، بر
یلدیزلرك روحلری هرکسك
قولاغنه‌ مضینات خیاللرینه،
استقبالك امیدلرینه دائر
برشیلر فیصلدایورلردی.
شیمدی حسی
پیشروی ، سماعیسی
بیتمش، منتخب شرقیلردن
بر قاچ‌ده اوقومشدی .
دوقتور پرتو بك
طاتلی بر رؤیادن اویانیر .
جه‌سنه یا کنده اوطوران
طورغود که « اوت نه قدر اولسه متی
شیلرده انسان بعضاً بر کوزلك بولیور .
بوازنی بر عقلت اولسه کرك. دیدی.
پنبه خانم باغیردی.

عثمانلی اوپرت قومپانیه‌سی آکتریسلرندن
آرشالویس خانم
Mlle. Archalouis = De la troupe
d'opérette Ottomane.

انكلتره قرالی یدنجی ادوارد حضرتلرینك رسم تتویجی مناسبتیله (پورت سموت) اوكلرنده اجرا ایدیلان بحری رسم كچید

La revue navale qui a eu lieu à Portsmouth à l'occasion du couronnement du Roi d'Angleterre.

— آه سحرباز افتالیا .

§

طورغود جدیتله افتالیانك یانه کیتدی . برشیلر سویله‌دی . اوطه‌دن چیقدیلر .

بو سکوتدن استفاده ایدن ضعیف افندی الده‌کی ارتیق صولمق اوزره صاپی یوموشایان کلی ماصانك کنارینه بیراقه‌رق وقور بر حاکم وضعیتی آلدی و دیدی :

دوقتوربك، هرقومك جبلی وطبیعی یرلی وآیری بر مدنیتی واردر . هر مملکت باشقالرینك یکیلکلرینی تقلید ایله باشلادیغی انتظامه ، کندیسنك اسکیلکلرینی تحقیق ایله نهایت ویریر . بو حالده بر زمانکی مقلّدلر ، صوکرا محقق اولورلر . هرملتك مدنیتی ذکا- سنك ، معیشتنك ، تاریخنك ، عنعنه‌سنك ، جوغرافی موقعنك تأثیری التده‌در . واقعا مدنیت عمومیدر . لکن اونی تطبیقده‌کی طرز باشقادر . فکرلر مخالف اولماسه بیله مختلفدر . اوحالده فکرلرك ترقیسی ده مختلف اولمق لازم کلزمی ؟ عالمك مقصدی رفاهی ، انتظامی

انكلیز دوننمه‌سنك رسم توحیدن صوكره پورتسموت اوكنده كیجه سوراني
L'illumination à Portsmouth après la revue de la flotte Anglaise

تعمیمدر ، دها طوغروسی ایلكی ، كورلكی تأمیدر ، لكن بو مقصده هرحاعت بر باشقه یولدن وارمغه چالیشیر . ملتلرڭ كندی صمیمیاته ؛ شعرینه، موسیقیسنه، رسمنه ، رقصنه ، معماریسنه ، ییمه‌سنه، كیمه‌سنه ، كندی معیشتندن كندی خصوصیتندن بر باشقه چشنی ویردیكی انكار اولونورمی؛ هولاندا ترسیمیله ایتالیا رساملری بر دوقمی تعقیب ایدر : المان یكلریله ، فرانسز طاختی بر اورنكمیدر ؟ اسوچ ادبیاتی ایله جاپون شعرلری مساویمیدر؛ روسیه‌ده‌كی أولرك بچیمیله اسپانیا بالرینك اراسنده بر فرق یوقمیدر ؟

برتو بكه جواب ویرمكه امكان قالمادی. اقتالیا ایله یاوور قیافتلر یی دكیشدیرمش اولد - قلری حالده ایچری كیردیلر . بودفعه برتو لك بیاه ألری جیر پیووردی .

افتالیا ، التون سكه‌لرله سوسله‌نمش كوچوك بر آل فسلك اوستنه كنیش ، قویو قیرمزی ، كنارلری صیرما اویالی بر تول آلمش، وجودینه

جبالی طاش اعدادیسی اسپور قلوبی اعضالری

Les membres du club de sport fondé par les élèves de l'Idadié de Cibatache

كچ ديكى پنبه، ايپكلى هلالى كوملكك اوستنه صيرما داللرله ايشلەنمش، قويو كوگز قطيفه جامەدان و آلتنه عينى رنكقماشدن ايشلەمەلى بول شالوار كيمش، بلنه او اوزنك بر ياغلغى شوينه صارمشدى . آلتون پوللو قيرميزى پاپوچلرينكاچنده اينجه كوگزاپكلى چورابلره بورونمش آياقلريسك نارينلكلرى كوزو . كوزوردى .

ياووز، ايچى طولو، اوپالى يڭيلرله بزەنمش يوكسك،اوزون پوسكوللى فسى،كنيش سينەسنى و چويك بلنى اورتەمەين ايپكلى چيز كيلى شام قماشى منتانى و آچيق ماوى ايشلەمەلى چوخادن طارجيكنى ، عينى رنكدە قيصە و قاتمر قاتمر ديزلكى ، ايرى بالديرلرينه كچيرديكى او نوع قماشدن توزلقى و تيزيل يڭيلريله دها اركك ، دها يوكسك، دها قورقونچ كوزوكيوردى.

بو لباسلر آلتنده ايكيسلنده يوزومەلرى، طوزلرى دكيشمش ايدى. برى چاليمى ومهابتيله هم بر قوت، بر اركك . ديكرى يوموشاقلغى و شعشعەسيله مكمل برقادين، برشعرايدى .

§

سازندەلر بوتون مهارتلريله تللرى تيتره . تيركن قادين اركك بو ايكى وجودتكميل ظرافت و لطافتيله،هوادە بوروله،بوروله دوتن نغمەلرله هم آهنك اولەرق قيوريليور، طوغرولويور . خفيف و پارلاق پاپوچلرك يڭيلرك اچندەكى آياقلر بر موزون شعر دوزكونلكنده كچەنك اوستەقونوب قالقدقجەكوزه بر چنده اويناشان بر چفت كلەبكك آهنكدار طورلرينى خاطر . لاتيوردى .

قادين، باشنك اوستنده اوچان آل تولك ايكى اوجى اللريله طوتەرق يوربسه اوزتوب ناز واستغنا كوستريركن، اركك بوآنده برقارتال سوزولوشيله ، موزون آديملرله اطرافنده طو . لاشماسى و بو سرتلك اچندەكى نيازلر عمرك بوتون كيزليلكلرينى رقص وآهنك كوزللكنده كوزلرده پارلاتيوردى. ديركن ايكى وجود،برى قوتى، ديكرى عشوەسيله بر مبارزەيه كيريشنجه بر ثانيەاچنده كاەقوتك مغلوب عشوەنك مظفر، كاه سرتلكك موفق يوموشاقلغك بى تاب اولەرق صاواشديغى يورەكلرى حوپلاتيوردى . بو صيرادە مخمور بروضعيتك، چويك بر نغمه ايله جانلانيشى، سرت برپردەنك نرمين بردونوشه بورونوركن يوموشايشى بو دەكيشيكلك قلبه درين بر نبساط وريپوردى .

بو طبيعى حركتلرك آهنكلرى، شعرلرى قوجه بر ملتك تاريخنى ، قوصوه، چالديران ، پلونه قهرمانلقلرينى اركگده ، بوتون سراى انتريقالرينى كوسملرى رخسار آللرى او اقتدارلرك اسرارينى‌قادينده تصوير ايدركن بو بر قاچ دقيقه اچندە،مرلرك صميميتلرينى‌روح طاديپوردى .

پرتو بك ياريم ساعتدن‌بر وكندى‌اوززينه دونن استفهام‌كار باقيشلرك التنده ازيليرجەسنه پريشانلغندن «بن كوبك آتمق رزالتنى بكله . يوردم» ديپوردى . بو كستاخلقدە افتاليا خانمك طارغين بر باقيشله‌جزاسنى چكدى.

قافقاسیه‌ده آغداش قصبه‌سنده تأسیس ایدیلان احمدیه مکتبی طلبه ومعلمی
Professeurs et élèves de l'Ecole "Ahmédié" fondée à Agdach (Caucasie)

اغداشده احمدیه مکتبنك معلمینی و بعض ارکان حکومت
Les professeurs de l'Ecole "Ahmédié„ et quelques dignitaire du gouvernement local.

اوفق بر استراحتدن صوکرا اویونجیلر برنجی موفقیتك تأثیریله ایکنجی بر رقصه باشلادیلر .

پرتو متزاید بردقتله حرکتلرده‌کی آهنکی، طورلرده‌کی اصالتی ، آدیملرده‌کی موزونیتی ، دونوشلری،کیریلیشلری، سوزولوشلری تعقیب ایده‌رکن روحندن‌قوپان صمیمی‌نشئه کوزرندن بللی اولویوردی :

— تحف، بن بوقدر مضبوط واهنکدار بررقصك بزده موجودیتنه احتمال ویره‌مزدم .

ضعیف افندی‌جدّی بریأس‌ایله «بحتی»نك مشهور قطعه‌سنی اوصول اوصول اوقودی:

صایله‌ماز پارماق ایله
توکنمه‌یز قیرمق ایله
طشره‌من‌دن‌صوره‌و‌ایله
کیمسه بیلمز حالری .

دوقتور . کیتدیکجه آرتان برحیرتله « لکن بو اویونجیلرك‌کمری نه‌یه صحط اولویپور؛ نه‌یه تعلیم ایدیلییور؛ نه‌یه تعمیم ایدیلییور؛ » دیه تأسف‌ایده‌ایده،یاواشجه اوطوردیغی‌ایسکمله‌دن اشاغی قایدی ؛ یره باغداش قوردی. صمیمی وناچار بر تقدیر ایله بر طرفدن اَل چیرپیور، برطرفدن بوایکی رقاصه دها زیاده یاقلاشیور ، یاقلاشیبوردی . پرتو بلك بحران ایچنده ایدی .

بردقیقه اولدی که کندیسنی غائب ایتدی. قالقدی اقتالیانک، یاووزک آثارتدن قاورادی واونلری یوره‌کدن کلن برشوق ایله اوپدی، اوپدی، اوپدی.

— تشکر ایدرم، تشکر ایدرم، دییوردی. طاتمادیغم برلذتی طاتدیردیکز. کورکوسزلکمی بکا اکلاتدیکز.

دوقتور کیری قیرتجه دها منصف، دها سویملی اولمشدی، آرتیق هرکس اطرافنه طوبلانمش، اوکا تورکلک عالمنک سویملیلکلرینی. جاذبه‌لرینی بیك اعتنالر، بیك مبالغه‌لرله سویله‌یه، سویله‌یه بیتیره‌میورلردی.

ضعیف افندی دمنکی وقار و یأسیله دیدی که مملکت دوشونوله‌مکدن، اونو- تولمقدن، اهمال اولونمقدن بیقدی .. اوکا اعتماد ایتدیککزی، اونی صایدیغکزی، اوکا کوکندیککزی عالم طویسون .. موسیقیسیله رقصیله، ادبیاتیله، کوزللکلریله، اونی عالم کورسون. جانانکزی براقوب ده ایللرك پیشنده طولاشمایکز، کوکلکزده سوکیلیکزك عشقی، قولکزده سوکیلیکزك بیلکلری اولسون!..

آرتق بوهوای وهویه بن ده قاریشمشدم. سزه بر ماجار ماصالی سویله‌یم دیدم:

— ماجارستانده براعتقاد وارمش. قاتلی بولونه‌مایان مقتوللرك جسدلری اوکندن مظنون اولانلری امرار ایدرلرمش. اکر مجرم بونلرك اراسنده ایسه تام حذاسنه کلنجه نعشك یاره‌سی قانارمش ... وقتیله بر ماجار اصیلزاده‌سنك جسدینی قلبنك اوستنده کوچوك برخنجر اولدیغی حالده بولورلر. سراینه کتیریرلر. پدری بوکنجك بوتون دشمنلرینی آرار. یاتاغنك اوکندن کچیریر. فقط یاره آچیلماز. دوستلر کچر، یاره قانامز. صوکرا سرای خلقی. بوتون شهر ارککلری کچر، یاره ینه قانامار. نهایت کنجك سودیکی قیز اغلایه‌رق کلیر وباقیشیله یاره‌یه صانکه بر خنجر دها صاپلار؛ یاره همان آچیلیر وقانار. پدری دیرکه: سویله چوجوغمی سنمی اولدوردك؟ قیز دیرکه: خایر بن اولدورمه‌دم؛ لکن خنجری بن ویردم. اونم کوکله مالکدی. فقط بوکا قنمیوردی. ایسته‌یوردی که نی سودیکنی هرکس بیلسین، بنم ایله دائما برابر بولونسون بن راضی اولمادم. چونکه بعضی قصورلری واردی. اونلری تصحیح ایت دیدم. بوکا راضی اولمازسه‌ك کندیمی اولدوررم، دیدی. بن اینانمادم. خنجری ویردم. قلبنه صاپلادی ....

ضعیف افندی ینه سویله‌نیور:

اوت، بوزواللی وطنك یاره‌سنی قاناتان سزسکز، سزك کبی اونی بکنمه‌ینلر، اوکا اعتماد ایتمه‌ینلر، دائما اونك قصورینی کورنلردر.

٢١ آغستوس ١٣٣٧ - بیوك آطه

احمد حکمت

بلغارستانده ویدین مکتب رشدیسی طلبه وطالباتیله هیئت محترمهٔ معلمه‌سی
Professeurs, élèves et étudiantes de l'Ecole Secondaire de Vidin en Bulgarie.

دولابك دردی

....

ـ کوچك قصه‌لر مجموعه‌سی ـ

آیاق سسلریله یوللر، یومشاق و پرحس اکیلدی؛ اولو اغاجلر، طاووس دالارینی اوزاتدی؛ پریلرك کل اتکلری، صولرك براق سسیله تازه وشفاف، یشیللکلر، راطب طوپراقلر اوستنده خیشیلدادی؛ و کولکه‌لر قورقاق، سیال، پاراسه‌لر کبی، اختیارقوله‌نك اسکی، سیاه عباسی آلتنه، ظلام افکارینه صوقولدی. کیمسه یوقدی؛ باغچوان؛ دیه حایقیردم؛ یالکز، اینجه، ایلیق برنفس کبی، صولرك افلاطون لمعه‌لرندن سوزولن یشیل بر روز کاراسدی؛ آلتون‌توپلو‌یاپراقلر قیملدادی.. تهالغك احمق سکوتی متحیر باقیوردی.

بر دها حایقیردم؛ داللر یورغون، سسز سکوت ایتدی، جوار، یوکسك اوتلر آراسندن باشنی‌قالدیران بر ایتك جوف نظریله‌اوزاقلری دیکله‌دی.

ضیا، تازه یاپراقلرك آراسنده بال‌طوپلیور.. قیرمیزی کلنجکار اوزون، جیلیز باجاقلریله دولاشه‌رق قایا، توزلو باقلالر آره‌سنده‌بوجکلر آرایور... قوری صیریقلر، وجودلرینه صاریلان‌بیلان فاصولیالره ایصیرر کبی برتبسمله باقیور... وهپسنك اوستنده، ایصلاق حامل‌شیرلرینی آصان، یاری چیلاق کویلو برقادین کبی کونش، ایری‌الّلرینی که‌نیش آلتنه کوتوره‌رك اوزاقلقلری سیر ایدییوردی.

کوزلری کیرلی بر بزله باغلانان قاطیر دوره‌مشدی. و آرتیق، شیمدی کوچك، ایصلاق تکنه‌لری پارلایان دولابده وقور، سیاه قدیدیتیله سیلکینه‌رك مجوهر داملالرینی‌دوکیور؛ قانبور صیرتینی قوروتیوردی.

هنده‌کك کنارینه اوطوردم؛ سکونتك سسی، ضیادار اوتلر اوزرنده ایپك‌قانادلرینی آچه‌رق اوزاقلاشدی.. کولکه‌لر شیمدی دها مستریح، فقط متردد بر بر داللره آصیلدی؛ سکودلر، کوموش تنته‌لی قوللرینی بی تاب، یانلرینه براقدی؛ هنده‌کلرده جیویلداشان صولر، صولغون اوتلره کولکه‌لرك خیانتنی آکلاتیوردی.

دماغم بوش، قلبم ایصسزلغك تعجبیله‌مالی ایدی. هرطرف ساکت ویورغوندی؛ بتون سسلر: حشراتك اهتزاز اعصابی، کونشك ولوله‌ٔ التماعی، یاپراقلرك رکودی. هپسی

سکوتنك کمنیش ، مبهوت سیاسی اوزرنده قیریشان بر تبسمدی .

برمدت حیاتی ، حیاتك سینسی، حیله کار حلولنی دیکله‌دم ؛ صوکرا صیقیلدم ، کیمسه . سزلك قلبمی بوشالتدی. میریلدانه‌رق‌صوردم:

— کیمسه یوقمی ؟!...

تا درینلردن ، اوتلرك‌ایچندن ، هنده‌کلرك ظلمتندن برسس جواب ویردی :

— کیمی ایسترسك ؟... دردلی قوشلر یوواسی بوشالدی ؛ روزکارلرك قلبی آرتیق دورمیور... ایسترسه‌ك دولابه‌صور؛ قورباغالره صور !.. دیکله‌مك ایسترسه‌ك ، یوقسوللری ، دردلیلری دیکله !

دیدم‌که :

— بن‌ده سسلرکبی، سزلرکبی‌دردلی‌یم!.. دردی اولانلر بکا جواب ویرسین !

بردن قاطبر حرکت ایتدی ؛ مسلسل ، مجهول برفیصلتی ، محیطك فیصلتیسی :

— نی دیکله ، نی ، نی ... نی !

دییه کولکلره قاریشدی . فقط ، هپسینك فوقنده برسس، براختیار سسی :

— خیر نی !

دییه ایکله‌دی . بوسس، دولابك دردی، صولرك سسی ایدی . اولا ، پست ، میریلتیلی باشلادی ؛ صوکرا ، آغیر و یاشلی دوام ایتدی :

— نی دیکله !... هندوکشك بواختیار، سقط اولادینی ، ام دریانك بو معصوم غریبنی دیکله :..

یوندن ، صاییله‌ماز ییللر اولدی : ایکی ینه غاغا آراسنده مملکتمك یشیللکلرندن‌حرکت ایتدم . هیچ اونوتامام : نینه‌مك جاغیران داللری ، آقشامك اولکون سیسلری آلتنده یاپراقلرینی دوکیور ؛ وطنمك اولو سکوتی ، کونشك زنباق حرارتیله اورپیوردی . اینجه ، ایلیق ، نی‌بر قوقولو، صانکه قاراناق‌اورمانلری اویوتان برروزکارسزلق واردی .

کوزلرم یاشلی ، قلبم امیدله دولو اوزاقلاشیوردق . محیطمده‌کی، آرتیق کیتدکجه قاراران هوانك سرین ایصلیقلرینی دویوردم . آلتمزده اولوشن وادیلر ، بیقیلان تپه‌لر ، کومولن اورمانلر ، اویویان صولر ... اوستمزده ایپك قانادلی کله‌بکلر ، اینجه ، لیی ضیالرینی اورن ییلدیزلر ، نهایتسز قارانلیقلر واردی .

یتمش ایکی افق کچدك .

برکون ، نه اولدی بیلمم ، باش دوندورن بر یوکسکلکدن ، وزیلتیلی ، مبهم برسسك ایچندن سقوطمی حس ایتدم . سینیرلرم اویوشمش ؛ کوزلرمده آرتیق هیچ برشی یوقدی : نه برکولکه‌نك رؤیاسی، نه برضیانك اولومی!...

بنه اویله ، صولوق ، مستریح ، کوندوزك بیعین حرارتندن صوکرا ، خسته برقادین کبی مجرمسنك اینجه توللریله کولکه‌لی ؛ مجهول ، فقط سرین افقلرك روزکارلرینی ، خولیالرینی بکله‌ین برآقشامدی . اوزاقدن ، برنیلوفرکبی، بیاض صولره دوکولن یاپراقلری ، اوزون ، نهایتسز آغاجلقلرك‌ظلمتلرینه داملایان شبنملریله

برکونش سونیور ؛ بر قارانفیل کبی کیجه‌نك قارانلقلریله تنفس ایدییوردی .

دوشدیکم یر ، نفتی بر جبهه ، صارپ بر بایردی . آشاغی‌یه باقدیغی زمان ، اولو بر نهرك آسنه‌ین صولرینی آچیق ماڤی‌جیبینلکلریله ، اورتن کولکه‌لکلر ، اوچوروملر ... یوقاریده بولوطلره‌قاریشان‌شاهقه‌لر ، وبوشاهقه‌لراوزرینه بللور آویزه‌لرینی آصان برسما واردی .

آرتیق ، قوشلر ، اوتلره ، چالیلره صوقولیور ؛ بوجکلر عودت ایدییور و یاواش یاواش ظلمت ، ایری ، وحشی اوروبجکلرکبی اوزون ، تویلو قوللریله آغلرینی که‌رییوردی . یانمده‌کی اوتلره کیزله‌نن بر تسبیح بوجکنه صوردم : « بوراسی ، نره؟.. » دیدم .

صاری سیاه کوزلرینی ده‌رینلشدیرن برحس تله باقدی : « اوچورومل مملکتی .... روزکارلر یوردی ، دیدی ، بیلمیورمیسك ، هندوکش!..». آرتیق، صوصدم.ضیاسزلقلر، قورقولر بر سیس کبی ایندی ؛ وحشی مغاره‌لردن‌خومورداتان روزکارلرایصسزلقلره دالغالانیور ، آشاغیدن روزکارلر کبی صولرك سسی کلییوردی . قولاقلرمی طیقادم؛ روحمك یاغمورلرله چیتیردایان آلچاق طاوانی آلتنده اویومغه چالیشدم .

ایشته بو، ایلك کیجه‌یدی، خلقتك اوغلی! صوکرا، صاییله‌ماز ییللر کچدی: آرتیق‌بنم‌ده، اوچوروملردن آلدیغم عظمتلرم ، سمالردن طوپلادیغم ضیالرم ، صولری قاپلایان قوللرم ، قاپولرمی بکله‌ین کولکه‌لرم واردی .

بر کون ، دها صباح قانادلرینی آچامش ، افقلرده قوغولر اویانمامشدی؛ درین،کمیکلرمی قیران بر صیحه ایله صارصیلدم ؛ کسکین، اغیر بربالطه‌نك‌دامارلرمی‌تخریب‌ایتدیکنی حس‌ایتدم بو ، ایدی ، فقط جانخراش بر ثانیه ایدی ؛ صانکه سمالر پارچه‌لاندی ؛ اك قوی کوکلرمله شبهه‌سزبکا استناد ایدن طوپراقلر قایدی؛اولا، مدهش بر چاتیردی ، صوکرا ، درین‌وخونین بر سکوت !..

آه ، اونلر ، سنك کبی ، بویله مراقلی ، مونس باقیشلی ، فقط خونخوار قاتل انسان اوغوللریدی . بیلیرم: سزلر کوله کوله قتل ، آغلایه آغلایه تولید ایدرسکز ؛ خلقتک ده آکلاشلمیان بر غرابت وار !.. فقط داریلما ، قاچمه بندن ؛ دیکله !.. کوزلرك بکا امنیت ویرییور ؛ ظن ایدییورم ، که بتون‌بوحسسز، قلبسز محیطه رغماً سن‌ده بنم کبی دردلیسك !

دولاب ، قاطیر سینکرینی قووارکن ، بر لحظه ییرتیق یکلریله کوزلرینی سیلدی ... سسی کیتدکجه تیتریور، بر آنین‌حالی آلیوردی. تکرار باشلادی :

— اوت، بنی داغدن داغه‌سوروکله‌دیلر؛ قوللی، قانادمی قیردیلر.. شیمدی،قولاقلرمده وطنمك درین روزکارلرینه بدل کسکین ، قوروبرماکنه سسی، برولوله‌ٔ احتراص‌واردی.

نهایت ، بر کون ، تبدل ایدیورن هویته بن‌ده‌شاشدم؛غرورم،خلقتمك عظمتی‌قیریلدی. برحکمدارك‌برسقطدیلنجی حالنه کلمسنی‌دوشون، ایشته بویله بر دولاب حالنه کلدم . خیر ، بن

بر ديلنجى ، بر سقط دكلم !.. سمى ديكله ، وطنمك اصالت باديى حس ايدييورسك دكلمى؟

قاطير تكرار دوردى؛ دوشوك قولاقلرينى تحريك ايدييور ، كركين باجاقلرى اوزرنده تيتريورودى .

قولوبه‌نك قارانليق قاپوسى آچيلدى ؛ كه‌چه كلاهى ، چهره‌سنه بر عفريت شكلى ويرن باغچوان كوزلرينى اوغوشديره‌رق ديشارى‌يه چيقدى ؛ آرتيق صولرله تماماً قاراران طوپراقلره باقدى ؛ صوكرا آغير آغر قاطيره ياقلاشه‌رق ايپلرندن چوزدى .

ايلريده چاماشيرلرينى آصان قادين شيمدى طوپلايوردى . كلينجكلر ، قابا باقلالر آراسنده تك آياقلرى اوزرنده اويومغه باشلامشدى . وضياء اينجه ، اوزون قانادلرينى تحريك ايده‌رك اوزاقلاشيوردى .

آغير آغير قالقدم ... قاطيرينى آخيرينه كوتورن باغچوانك مشغوليتدن استفاده ايده‌رك دولابى سلاملادم ؛ ينه ، يومشاق وپرحس طوپراقلره باصه‌رق ، شيمدى دها ماويله‌شن كولكه‌لر آراسندن عودت ايتدم . اوزاقدن هرشيئك سكوتنه رغماً صانكه اختيار بر سس ، دولابك ابعاده سيفن سسى :

بن آديم دردلى دولاب
صويم آقار يالاب يالاب
بويله امر ايمش چالاب
آنك ايچون بن آغلارم

چاقيللريله صولرك درد روحنى آغلايوردى .

قاضى كوى . ١١ حزيران ٣٢٧

سليمان بحرى

بیلمجه

بیلمجه‌مز بش حرفلی بر کلمه‌در. ایلك ایکی حرفی هر کسك ایچنده راحت و حضور ویا عذاب و اضطراب ایله یاشادیغی بر یر اسمیدر. اوچنجی حرفی ده علاوه ایدرك اوقورسه‌ق ایچ، بر شیئك جوهری معناسنه کلان ترکجه بر کلمه اولور. دیکر ایکی حرفی ده علاوه ایدرسه‌ك شو آرالق مطلقا قاینار صوده خاشلاندقدن صوکره یمسی توصیه ایدیلان نفیس و صحی بر میوه اسمی چیقار. بو کلمه‌نك باش حرفی نهایتنه، صوك حرفی ده باش طرفه کتیردیکدنصکره ترسنه اوقورسه‌کز ینه عین اسمی تکرار ایتمش اولورسیکز.

— بو یمشك اسمی نه‌در؟

ارککلردن طوغری حل ایدنلردن قرعه ایله برنجی‌یه غایت ظریف بر جفت قول دوکمه‌سی. ایکنجی‌یه بر پورت فوی. اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی آیلق آبونه‌سی. اوتوزنجی‌یه قدر اوچر. اللنجی‌یه قدر برر قارت پوستال؛ خانملردن طوغری حل ایدنلردن قرعه ایله برنجی‌یه ظریف بر شمسیه. ایکنجی‌یه بر آل چانطه‌سی. اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی آیلق آبونه‌سی. اوتوزنجی‌یه قدر اوچر قارت پوستال اهدا ایدیله‌جکدر.

صورت حل مربوط قوپونك قسم مخصوصنه یازیله‌رق «مسابقه مأمورلغنه» کوندرلملیدر.

[اخطار: بیلمجه قوپونلرینك اکثریا قپالی ظرفلر ایچنده کوندریلمکده و بو صورتله فضله بر مصرف اختیار ایدیلمکده اولدیغنی کوریبورز؛ حالبوکه یالکز صورت حل، آدرس و امضایی حاوی اولان قوپونلرك آچیق بر ظرف ایچنده بش پاره‌لك بر پوسته پولی ایله سوق اولنه بیله‌جکنی علاقه‌دار اولان محترم قارئ و قارئه‌لرمزه عرض ایلرز.]

۳۰ نومرولی نسخه‌مزده‌کی بیلمجه‌نك صورت حلی

«معما» در

ارککلردن طوغری حل ایدنلر میاننده قرعه ایله برنجیلکی بویوکدره‌ده ا. عرفان. ایکنجیلکی توفیق پاشازاده رضوان، اوچنجیلکی مرجان اعدادیسی مأذونلرندن محمد مخلص بك افندیلر قازانمشلردر.

اوچر قارت پوستال قازانانلر بروجه آتیدر:

اسکدارده بویوك چاملیجه‌ده م. عزت سکوتی، سیرکه‌جیده قبریسلی فاضل، تجارت بحریه مکتبنده عزمی، آثار توفیقده حسن سلیمان. دارالفنون حقوق مأذونلرندن سعید مصطفی. تشویقیه‌ده سعاد فطری، میدانجقده اسماعیل حقی، ابراهیم بك محله‌سنده ازمیرلی ثریا، قندیللیده رفقی. استانبول لیسه‌سنده کریدلی شفیق، عزت. نازللی معارف کاتبی نوری، قونیه‌ده چلبیاندن و سلطانی مداوملرندن عارف، ایواجق ردیف طابوری کاتب معاون چاوشی احمد مختار. ازمیر - کوز تپه‌ده مقبل. صحرا طوپچی ك ٤ ملازمی ..ری. نیف نفوس مأموری قدری. مالیه هیئت تفتیشیه قامنده م. انور. چاملیجه‌ده عدنان. قیر شهر اتحاد قلوبی حافظ کتبی طوسون. اسکدار اعدادیسی مأذونلرندن عمر فخرالدین، قله‌لی اعدادیسی طلبه‌سندن ایرانی اسکدارلی میر محمود جلال‌الدین، بکلربکنده ملکیه مداوملرندن احمد نجم‌الدین، سلانیك

محاسبهٔ ولایت مرکز قری کاتبی حسن تحسین، ارنکویده یوزباشی فاضل. فاتحدن م. ذ کی. قوم قپودن م. نزیهی. ترلاباشنده ابراهیم بك افندیلردر.

رسومات امور حسابیه برنجی شعبه کتبه‌سندن محمد مظفر، مرجان اعدادیسی اوچنجی سنه طلبه‌سندن مصطفی نشئت. سلطان احمدده اکرم رشاد، اطنه‌ده بغداد تیوریولی انشاآت قومیسری رائف بك زاده فیروز. سلانیکده حسین حسنی، قبا صقالده م. علی، ارنکویده جلال و عرفان، بویوکدره‌ده فخرالدین، اسکدارده صادق نجمی، کدك پاشاده م. اکرم، ازمیرده عثمان رفقی، طربزونده احمد مختار. مکتب سلطانیدن عزت، مکتب ملکیه‌دن جمال، سلانیکده فیضی. ادرنه‌ده ا. عرفان، قارتالده ع. ثابت، صماتیه‌ده اسماعیل حقی بك افندیلرده برر قارت پوستال قازانمشلردر.

خانملردن طوغری حل ایدنلردن قرعه ایله برنجیلکی قزل طوپراقده ك. نزیهه، ایکنجیلکی ث. عفت، اوچنجیلکی مقری کویده اجلال نورالدین خانم افندیلر قازانمشلردر.

اوچر قارت پوستال قزانانلر: حیدرپاشاده میراء رومایلی حصارنده خیریه، آیدینده دریه، مقری کویده خدیجه بهیه، چبوقلیده مدیحه، چقورچشمه‌ده کزیده شکری، اناطولی حصارنده زاهده نوری، بشکطاشده یکی محله‌ده یوزباشی موسی بك کریمه‌سی فاطمه، قزل طوپراقده امینه یکانه، اسکدارده آیازمه‌ده کریمه کامل، وفاده ملاحت عطوف، مصرلی اوغورنده میرآلای تحسین بك کریمه‌سی عایشه، شهزاده باشنده ملك. شهزاده باشنده فیضی پاشانك قوناغنده زینب، دفترداردده فطنت برین، سرنجه بك یقوشنده منیر، اسکدارده آیازمه‌ده عفت حسنی، سلطان سلیمده میراء آیاس پاشاده بهیه، ارنکویده ثانیه، قوری چشمه‌ده نوریه، داود پاشاده زهراء مقری کویده ملاحت، قاضی کویده قوش دیلنده فرعه، بشکطاشده نکهت، شیشلیده نیلوفر، قاسم پاشاده نعمت، آناطولی حصارنده عادله، قصبه‌ده لیلا حکمت خانم افندیلردر.

مکافاتلرله قارتلرك اداره‌دن آلدیرلمسی مرجودر.

آثار منتشره:

خردلامبوس جانقیادیس

ادیب محترم صفوتی ضیا بك افندینك بو نامله پك نفیس و مهم بر اثر ادبیلری مختار خالد کتابخانه‌سی معرفتیله نشر اولنمشدر. ۳ پرده‌لك ملی بر پیه‌سدن عبارت اولان بو اثر جداً شایان مطالعه‌در بوتون قارئلرمزه توصیه ایدرز. فیآتی ۵ غروشدر.

شباب تباه

بو عنوانله نزیهه مخلص خانم افندی طرفندن قلمه النه‌رق مختار خالد کتابخانه‌سی معرفتیله ملی وحقیقةً شایان مطالعه بر اثر ادبی نشر اولنمشدر. مطالعه‌سنی توصیه ایدرز. فیئاتی ۳ غروشدر.

ایتالیانه تاریخ ادبیاتی

سر محررمز م. رؤف بك قرداشمزك دار الفنون عثمانی ادبیات شعبه‌سی طلبه‌سنه تقریر ایتدکلری ایتالیان تاریخ ادبیاتنه عائد درسلردن متشکل نفیس و جدی بر اثرلری ساحهٔ انتشاره وضع ایدلمشدر. بزده ایلك دفعه اولارق یازیلان بو کتابی بوتون ادبیات مراقلیلرینه کمال اهمیتله توصیه ایده‌رز.

رسملی کتاب نومرو : ۳۱ بیلمجه قوپونی

صورت حل

امضا و آدرسی

(۳۱ نومرو) بیلمجه مکافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون آدرس وامضا

تاریخ و محرره

الك بنام و محترم محررلرمزدن احمد راسم بك افندینك بالاده‌کی عنوانله یکی بر اثرلری دخی مختار خالد کتبخانه‌سی طرفندن نفیس بر صورتده طبع ایدیله‌رك ساحهٔ مطبوعاتی تزیین ایلمشدر. قارئلرمزه توصیه ایدرز. فیأتی ٥ غروشدر .

خاره

کنج شاعرلرمزك الك مقتدرلرندن سلیمان عبری بکك بو نام ا[illegible] غایت کوزل و رقیق بر حکایه‌سی انتشار ایتمشدر. کزیده بر اسلوبله قلمه آلینان بو نفیس اثری قارئلرمزه توصیه ایتمه‌یی وجیبهٔ قدرشناسیدن عد ایدیورز . فیئاتی ٣ غروشدر .

جیقماز سوقاق

شهاب‌الدین سلیمان بکك اوچ پرده‌لك بو ملی تیاتروسی‌ده مختار خالد کتبخانه‌سی طرفندن نفیس بر صورتده طبع ایدیله‌رك ساحه آرای انتشار اولمشدر. توصیه ایدرز . فیئاتی ٣ غروشدر.

رهبر وظائف

دیوان‌حرب دائمی اعضاسندن یوز باشی عا ل بکك بو اثر مهمی اقبال کتبخانه‌سی صاحب غیوری حسین افندی طرفندن طبع ایتدیرله‌رك ساحه‌آرای انتشار اولمشدر. توصیه ایدرز .

مکمل و عملی طاووقجیلق

عثمانلی زراعت و تجارت غزته‌سی صاحب‌امتیاز و سرمحرری صالح ذکی بك طرفندن نشر ایدیلن بو اثری علاقه‌دار اولان ذواته توصیه ایدرز .

رسائل موقوته :

تربیه و اویون

ژیمناستیق معلم شهیری سلیم سری بك برادرمز طرفندن هراون بش کونده برموقع انتشاره چیقاریلان بو جداً مفید و نفیس مجموعه‌یی هرکسه وخصوصیله کنجلره کمال‌حرارتله توصیه ایتمه‌یی وجیبهٔ قدرشناسیدن عد ایدر و بو رفیق محترممزك مظهر موفقیت اولمسنی جداً تمنی ایلرز . استانبول و ولایات ایچون سنه‌لك آبونه‌سی (٣٠) غروشدر .

یکی فلسفه

سلانیکك الك منور و غیور کنجلرندن حمد حمدی و . م ذکریا بکلر طرفندن هراون‌بش‌کونده برنشر ایدیلمکه‌باشلانان‌بو کزیده مجموعهٔ‌جدیده‌یی مشتاق عرفان اولان ذواته کمال اهمیتله توصیه ایدرز و محترم صاحبلرینی تبریك ایلرز .

محترم آبونه‌لریمزه :

بر رجا

آبونه بدلاتی هنوز تسویه ایتمه‌ین ذوات کرامك تسریع همت بیورملرینی صورت مخصوصه‌ده رجا ایلرز. دردست کشاد اولان مطبعه‌مزك اکمال نواقصی ایچون برچوق تأدیاتده بولنمق مجبوریتنده‌بولندیغمزه بناءً تسویهٔ حسابده التزام سرعت بیوره‌جق ذوات کرامه نه درجه‌ده ممتندار قاله‌جغمزی عرض ایضاحه لزوم کورمیورز .

اعانه

استانبول حریقزدکاننك تهوین احتیاجاتنه مدار اولمق اوزره آبونه‌لریمزدن قاضی کویده خلیلیهٔ محمودیه مکتبی معلملرندن حسن حسنی بك طرفندن ١٠ . جمعهٔ بالاده وبدیلی زاده عثمان وهبی بك طرفندنده ٤٠ غروش اداره‌مزه کوندرلمش و مبلغ مذکور حریق اعانه قومیسیونه تسلیم ایدیلمشدر . کندیلرینه خاصةً تشکرلر اولنور .

عسکری موده‌ل

سایس دوربینلری

پارلاقلق، خفیفلك ومکملیتلری جهتیله بوتون جهانده بر موقع مستثنا احراز ایلمشدر

سایس دوربینلری دولت علیه
ایله بوتون دول معظمه وحکومات سائره‌نك
پك چوغی طرفندن اردولرینه رسماً قبول ایدلمشدر.

حربیه نظارتجه بکن سنه اشترا اولنان (۹۵۰) دوربین
بالکلیه **سایس دوربینی** ایدی.

عثمانلی اردولرنده مستعمل مقداری (۳۰۰۰) دن فضله‌در.
بوتون جهانده شمدی‌یه قدر (۲۶۰۰۰۰) عدددن فضله صاتیلمشدر.

رسملی ترکجه قاتالوغی هر طلبده مجاناً کوندریلیر. ضابطانمزه تقسیطایله ویریلیر.

عموم ممالك عثمانیه‌ده آجنته و یکانه محل فروحی :

سلانیك بون مارشه‌سی

اشیای عسکریه وتحافیه تجارتخانه‌سی

باغچه‌قاپوسنده ایلچی قرداشلر کوپری باشنده

سلانیکده : صبری پاشا جاده‌سنده

CARL ZEISS
JENA

درسعادت سرکه‌جیده رالل خانده درنرسیان مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر